

(F) Notice d‘ utilisation

+ RECOMMANDATIONS LORS DE LA MISE EN SERVICE D‘UNE MACHINE . . . Page 3

"Traduction de la notice d’instructions originale" **Nr. 99 3846.FR.80L.1**

NOVACAT V10 ED/RC

(Modèle 3846 : + . . 01000 - 01294**)**

• **Faucheuse à disques**

Chassis Nr.



Cher agriculteur!

Vous avez fait un bon choix, nous nous en réjouissons et nous voulons vous féliciter de votre décision pour Pöttinger. En tant que partenaire, nous vous offrons de la qualité et des performances, en relation avec un service après vente sûr.

Afin de mieux apprécier les conditions dans lesquelles nos machines vont travailler et pour que ces exigences puissent influencer la construction de nouvelles machines, nous nous permettons de vous demander quelques renseignements. De plus il nous sera possible de pouvoir vous informer d'une manière plus précise des nouveaux produits.



Responsabilité envers les produits. Obligation d'informer.

La législation concernant les produits oblige le constructeur et le concessionnaire, au moment de la vente, à donner au client le livret d'entretien ainsi que les indications concernant l'utilisation, la sécurité et les consignes d'entretien. Comme preuve que la machine et que le manuel ont été correctement remis à l'acheteur, il est nécessaire de le certifier.

Pour cette raison,

- le **document A,** signé, est à renvoyer à la société Pöttinger.
- Le **document B** revient au concessionnaire et
- le **document C** appartient au client.

Conformément à la loi sur la responsabilité produit, chaque agriculteur est entrepreneur. Suivant la loi sur la responsabilité produit, un dégât matériel est un dégât causé par une machine et non sur la machine ; une franchise est prévue pour la responsabilité (EURO 500,-)

Les dégâts matériels d'entreprise dans le sens de la loi sur la responsabilité produit sont exclus de la responsabilité.

Attention! Lors de la revente, ce manuel doit suivre la machine.

Newsletter Pöttinger

www.poettinger.at/landtechnik/index_news.htm

Informations spécialisées, liens utiles et discussions

(F)

RECOMMANDATIONS LORS DE LA MISE EN SERVICE D'UNE MACHINE

Dokument D



ALOIS PÖTTINGER Maschinenfabrik GmbH
A-4710 Grieskirchen
Tel. (07248) 600 -0
Telefax (07248) 600-2511

GEBR. PÖTTINGER GMBH
D-86899 Landsberg/Lech, Spöttinger-Straße 24
Telefon (0 81 91) 92 99-111 / 112
Telefax (0 81 91) 92 99-188

GEBR. PÖTTINGER GMBH
Servicezentrum
D-86899 Landsberg/Lech, Spöttinger-Straße 24
Telefon (0 81 91) 92 99-130 / 231
Telefax (0 81 91) 59 656

Nous vous demandons, selon l'obligation concernant la responsabilité des produits, de contrôler les points mentionnés ci-dessous.

Cocher les cases concernées. ☒

- ☐ Machine contrôlée d'après le bordereau de livraison. Toutes les pièces emballées ou fixées par fil de fer sur la machine sont enlevées. Tous les dispositifs de sécurité, cardan et dispositifs de commande sont disponibles.
- ☐ Explications, concernant l'utilisation, la prise en main, et l'entretien de la machine, données selon le livret d'entretien.
- ☐ Contrôle de la pression des pneumatiques.
- ☐ Contrôle du serrage des écrous de roue.
- ☐ Adaptation de la longueur du cardan.
- ☐ Adaptation au tracteur effectuée: Réglage de l'attelage trois points.
- ☐ Indications concernant la bonne vitesse de prise de force.
- ☐ Essai de marche effectuée et pas de défaut remarqué.
- ☐ Explication concernant le fonctionnement lors de l'essai de marche.
- ☐ Explication concernant la position travail et la position transport.
- ☐ Information sur les options et les accessoires.
- ☐ Indications données sur la nécessité de lire le livret d'entretien.

Une attestation est nécessaire pour prouver que la machine et le manuel d'utilisation ont été remis.

A cette fin, il y a lieu de:

- renvoyer le **document A** signé à la société Pöttinger ou par l'intermédiaire d'Internet (www.poettinger.at) *
- le **document B** est conservé par l'entreprise spécialisée qui remet la machine.
- le **document C** est remis au client.

*** Valable que pour la France:**

Une attestation est nécessaire pour prouver que la machine et le manuel d'utilisation ont été remis.

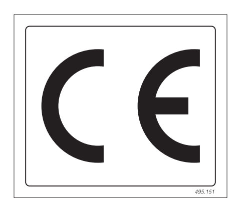
A cette fin, il y a lieu d'effectuer une déclaration de mise en route sur notre site Internet www.poettinger.at

Table des matières



Observer les recommandations pour la sécurité dans le travail annexe!

Sigle CE



Le sigle CE apposé par le constructeur atteste que la machine est en conformité avec les spécifications de la machine et avec d'autres directives européennes.

Déclaration de conformité CEE (Voir annexe)

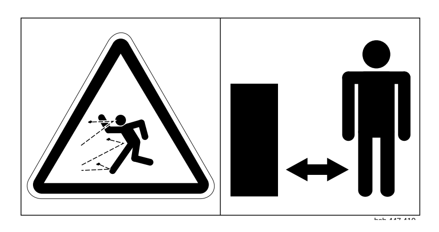
En signant la déclaration de conformité européenne, le constructeur déclare que les machines répondent aux différentes exigences fondamentales de sécurité et de santé.



Recommandations pour la sécurité

Dans ce manuel d'utilisation, tous les passages contenant des informations pour votre sécurité sont repérées par ce symbole.

Signification des symboles



Attention à la projection de corps étrangers. Rester à bonne distances de la machine.

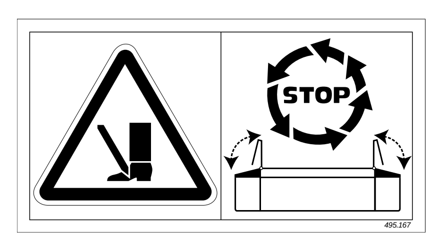


Ne pas stationner à proximité des pièces en mouvement.

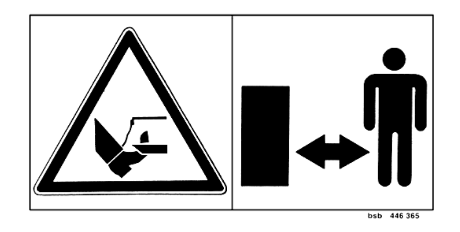


Ne pas toucher de pièces en mouvement.

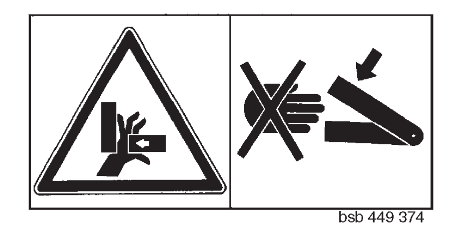
Attendre que tout soit à l'arrêt.



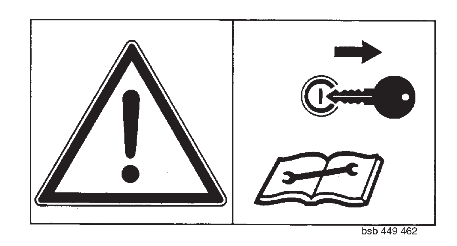
Rabattre les deux protecteurs avant d'enclencher la prise de force.



Garder une distance suffisante des couteaux si le moteur tourne et que la prise de force est branchée.



Ne pas s'approcher de la zone de danger par écrasement, aussi longtemps que des pièces y sont encore en mouvement.

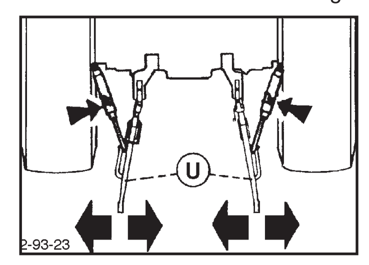


Arrêter le moteur et retirer la clef avant tous travaux d'entretien ou de réparation.

Attelage de la machine au tracteur

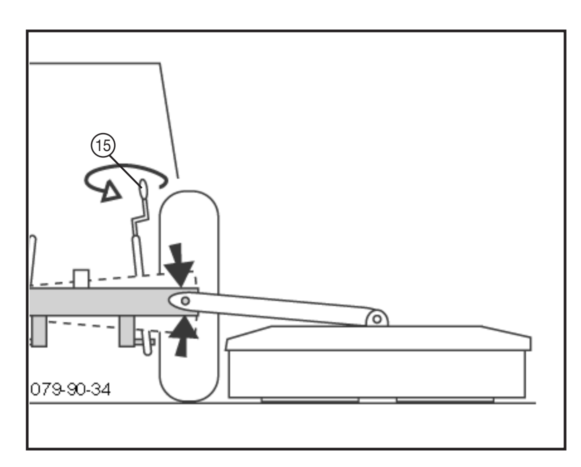
Positionner la machine au centre (M) du tracteur

- Régler conformément les pitons inférieurs.
- Verrouiller latéralement les bras d'attelage inférieurs



Bâti horizontal

- Corriger le réglage de la chandelle droite du relevage pour obtenir la position horizontale.



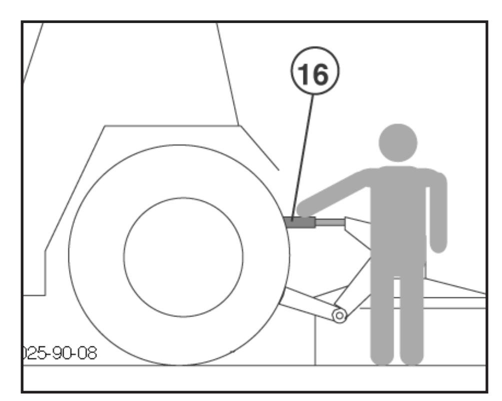
Réglage de la hauteur des bras d'attelage

- Mettre en place la butée d'arrêt vers le bas (ST) du relevage.

  Cette hauteur permet un passage optimal sur les inégalités du terrain et peut rester inchangée même en position maxi de travail incliné.

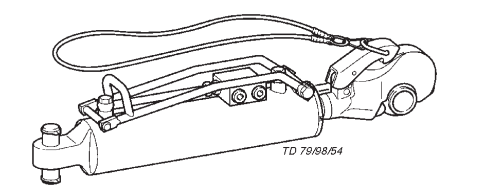
Régler le 3ème point

- Régler la hauteur de coupe par la longueur du troisième point (16).





Un 3ème point hydraulique est conseillé (distributeur de appareil de commande)





Recommandations pour la sécurité:

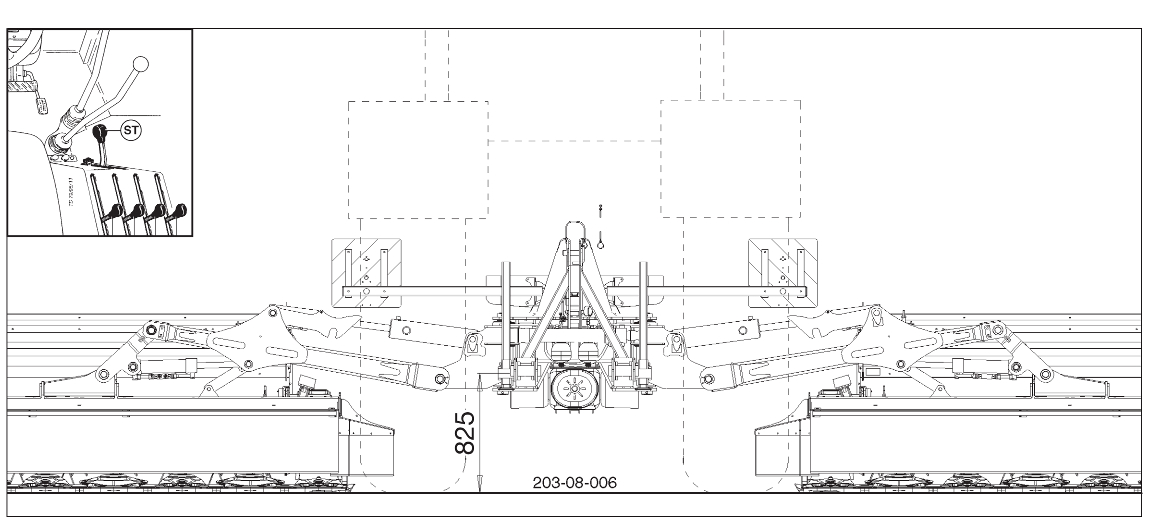
voir Annexe-A1 p. 7.), 8a. - 8h.)



Attention

L'outil est prévu pour être attelé sur un tracteur(et non sur un automoteur).

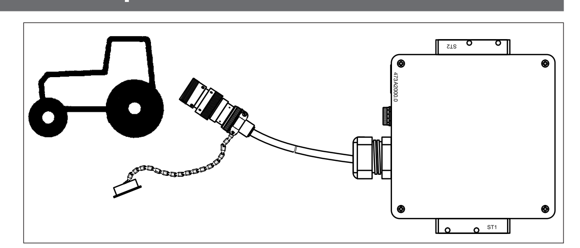
Sur un automoteur, la visibilité pour le conducteur est considérablement réduite lorsque les deux faucheuses extérieures sont repliées en position de transport.



Effectuer le raccordement électrique au tracteur

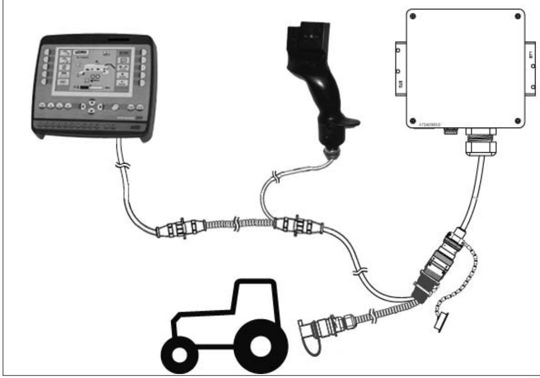
Dispositif de commande sur le tracteur avec la commande ISO-Bus :

- Brancher la prise 9 pôles ISO à la prise ISOBUS du tracteur



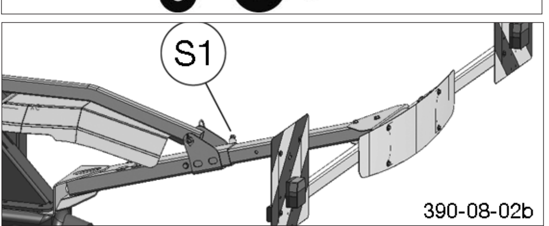
Dispositif de commande sur le tracteur sans la commande ISO-Bus :

- Brancher le câble de connexion entre la prise mâle 9 pôles ISO et la prise femelle 3 pôles DIN 9680 sur le tracteur ou sur le dispositif de commande



Eclairage:

- Brancher la prise 7 pôles au tracteur
- Adapter la position du support d'éclairage (S1)
- Contrôler le fonctionnement de l'éclairage sur la faucheuse et le nettoyer.



Important!

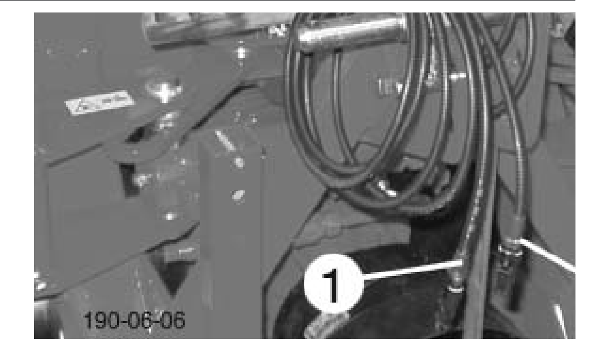
Avant chaque mise en service vérifier les éléments de sécurité de la machine (Eclairage, freins, protecteurs, ...)

Raccordement du câble du capteur de la faucheuse frontale

Liaison électrique entre combinaison de fauche et faucheuse frontale

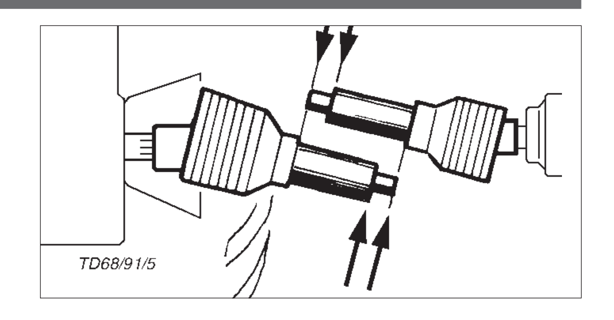
- Câble 3 fils pour le capteur de la faucheuse frontale (1)

  (Sur le tracteur, disposer le câble du capteur en commençant par l'arrière, de façon à ce qu'il ne puisse pas être endommagé par les pneumatiques, l'échappement, etc.)



Accrocher le cardan

- Avant la première utilisation, vérifier le cardan et si nécessaire le raccourcir (voir aussi le chapitre „préparation du cardan“ dans l'annexe B).



Branchements hydrauliques

Equipement minimum:

1 x distributeur hydraulique SE avec retour libre (T)

Equipement optimum préconisé

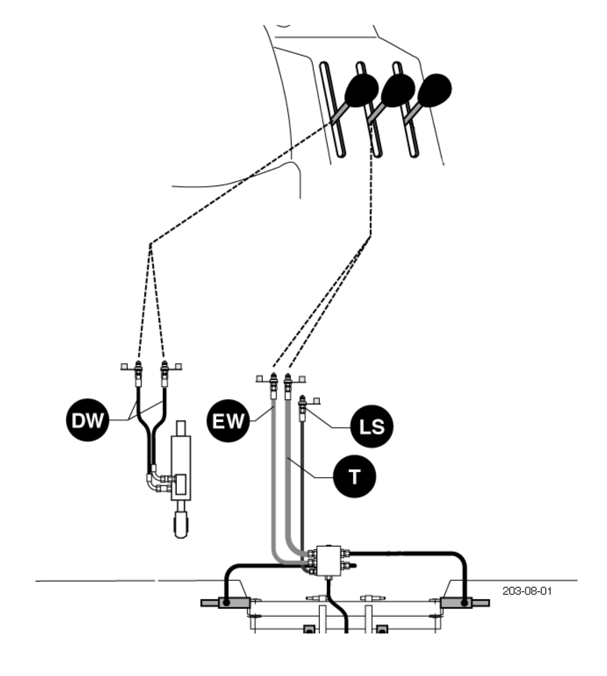
1 x distributeur hydraulique SE avec retour libre T

1 x distributeur hydraulique DE pour 3ème point hydraulique

ou

Load Sensing Système (LS) (Equipements spéciaux)

1 x distributeur hydraulique DE pour 3ème point hydraulique



Réglages

De plus, il faut régler selon le cas la vis (7) sur le bloc hydraulique



Attention!

Débrancher les câbles électriques (E2, E3)

Pour tracteurs avec „Load sensing“

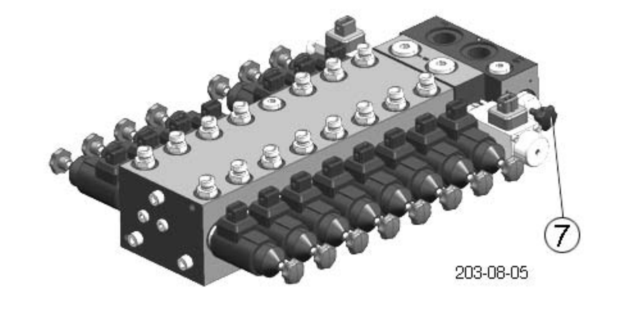
- Visser entièrement la vis (7) sur le bloc hydraulique

Pour tracteurs avec circuit hydraulique fermé

- Visser entièrement la vis (7) sur le bloc hydraulique

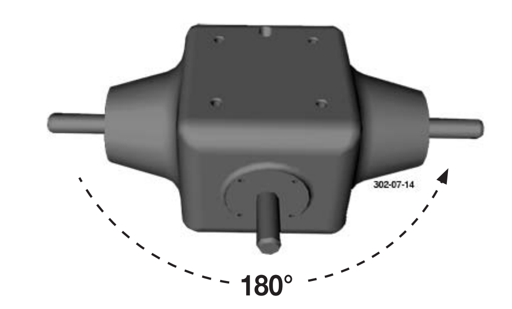
Pour les tracteurs avec un circuit hydraulique ouvert

- Dévisser entièrement la vis (7)



Veiller au sens de rotation des disques de coupe

- sélectionner respectivement le sens de rotation
- Si le sens de rotation de la prise de force ne peut être modifié coté tracteur, il faut retourner le boîtier (G1) de 180°.

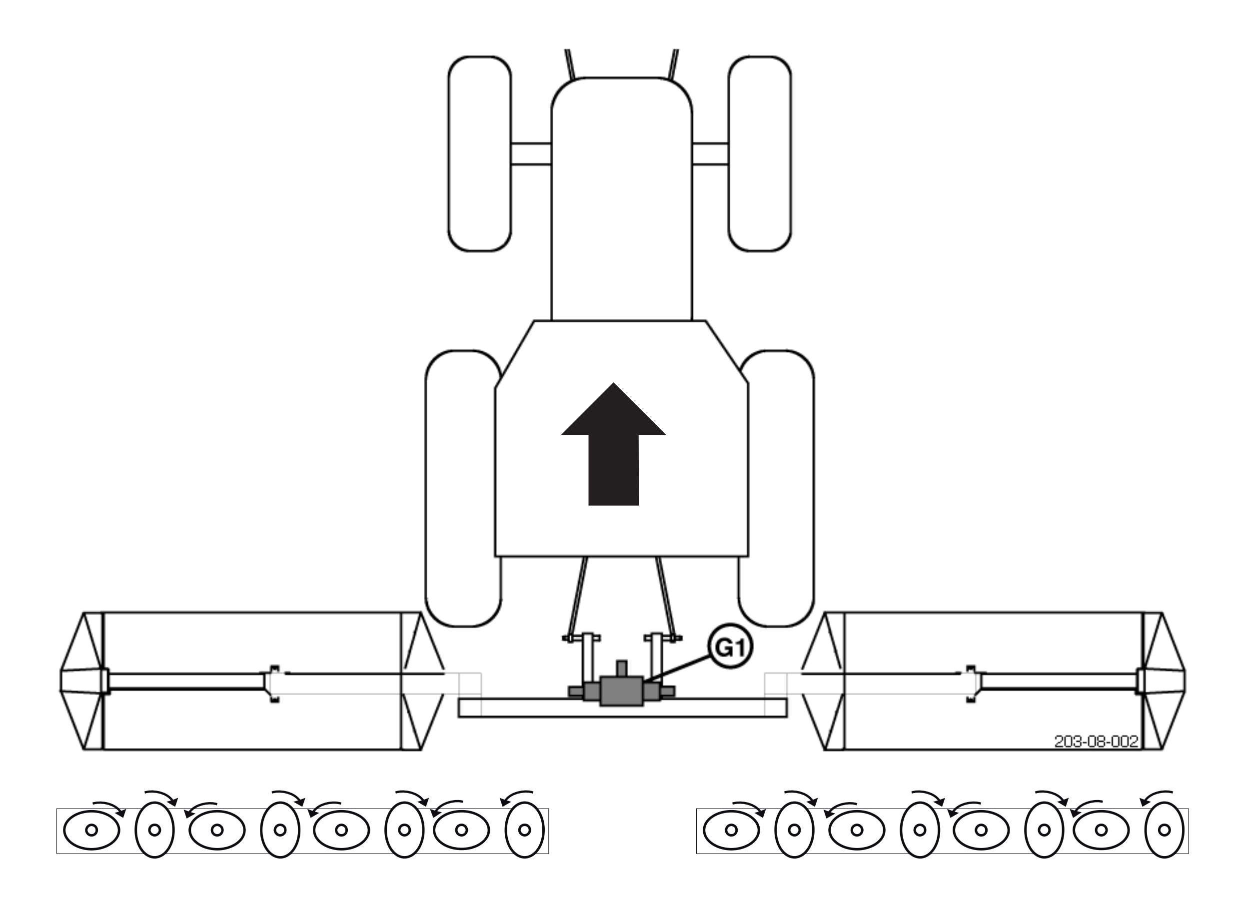




Attention:

avant de remonter un boîtier sur le machine:

- **il faut inverser la vis de vidange et le reniflard**
- **qui doit toujours être orienté vers le haut**



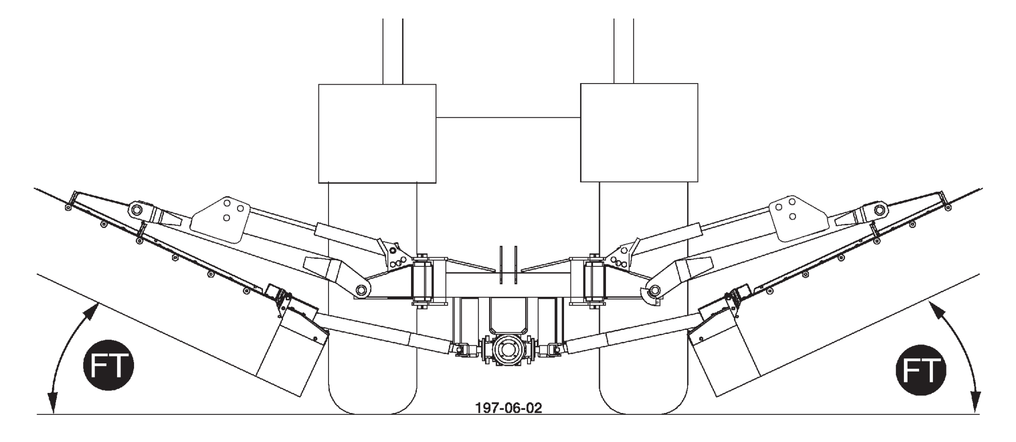
Transformation de position travail en position transport



- **Avant le repliage des faucheuses, couper la prise de force et attendre l'arrêt des disques**
- **Contrôler que personne ne se trouve dans la zone de basculement et de danger**







Recommandations pour la sécurité!

La mise en position travail ou position transport ne doit être réalisée que sur un sol plat et stable.

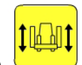
- **Les déplacements ne doivent avoir lieu qu'en position de transport!**

Repliage en position de transport sur route

La fonction de cette touche ne peut être activée que si toutes les faucheuses sont en position de transport au champs (demi tour en fourrière FT).

- Stopper la prise de force et attendre l'arrêt des disques
- Replier tous les protecteurs des faucheuses

Variante avec power Control

Courte pression sur **la touche**  ,

la fonction est activée

Presser sur **la touche**  ,

et toutes les faucheuses se replient jusqu'en butée

Variante avec terminal ISOBUS

Presser courtement sur **la touche** 

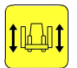
La fonction est activée

Presser sur **la touche** 

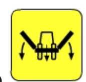
Tous les groupes faucheurs se replient en position de transport

Déplier en position de transport au champ

Variante avec power Control

Courte pression sur la **touche**  ,

la fonction est activée

Presser sur la **touche**  ,

Tous les groupes faucheurs se déplient jusqu'en position de transport au champ (FT).

Variante avec terminal ISOBUS

Presser courtement sur la touche 

La fonction est activée

Presser sur la touche 

Tous les groupes faucheurs se déplient en position de transport au champ. (FT)

- Déplier l'ensemble des protecteurs en position de travail.

Déplacement sur route

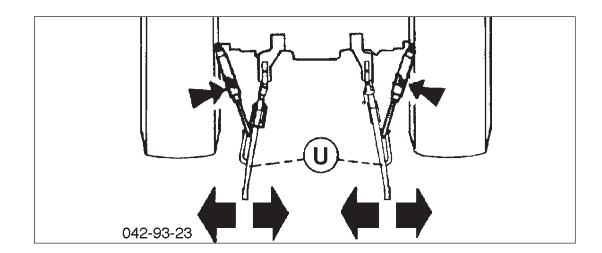
- Veuillez observer les règles du code de la route de votre pays.
- Le transport sur route ne doit se faire qu'en position repliée.
- Les protecteurs doivent être en bon état.
- Les parties repliables doivent être mises en place avant le début du travail et être bloquées pour éviter qu'elles ne bougent.
- Contrôler le fonctionnement de l'éclairage avant de partir.
- Vous trouverez également des informations importantes dans l'annexe de ce manuel.

Attention!

Respecter la hauteur réglementaire de transport (4 m)!

Stabilisateurs latéraux

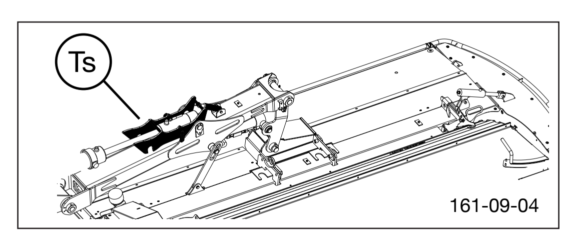
- Fixer les stabilisateurs latéraux (U) de sorte que la machine ne puisse pas se déplacer latéralement.



Immobilisation pour le transport (Ts)

- Avant le départ, l'immobilisation pour le transport est à vérifier!

  Les deux groupes de fauche doivent être correctement immobilisés à l'aide des supports de fixation !

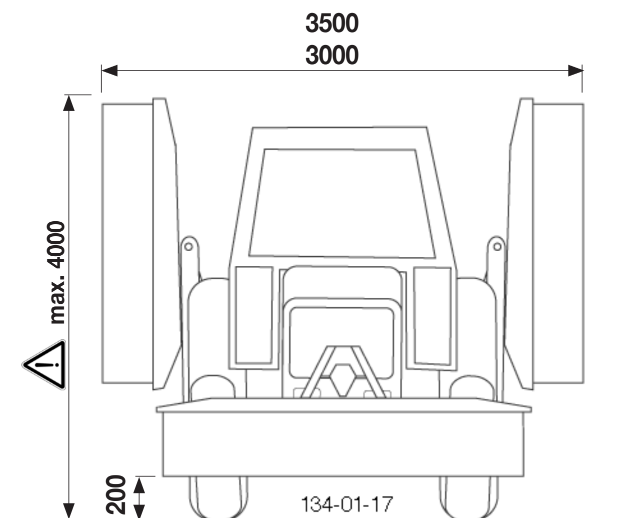


Position de transport



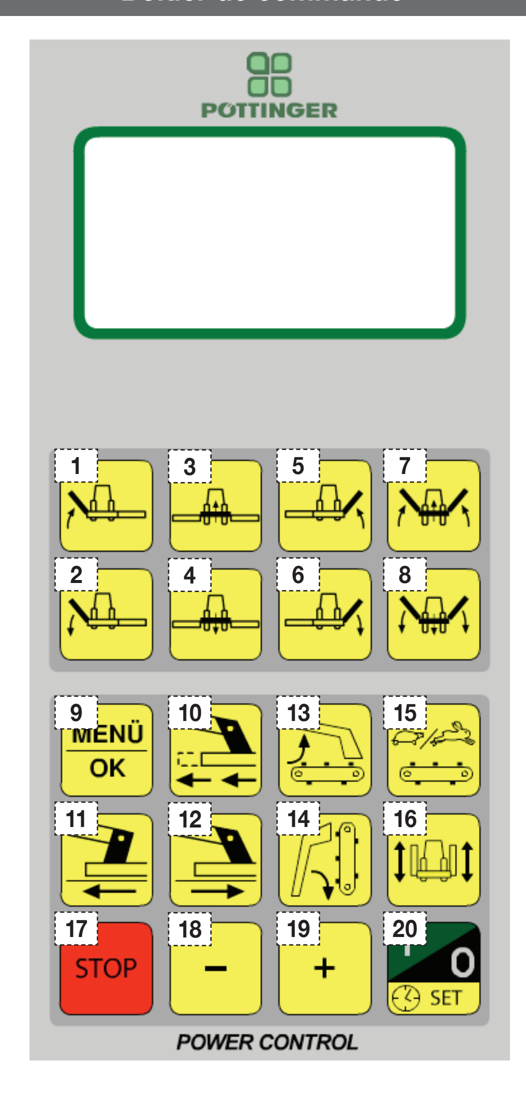
Attention!

Il est interdit de stationner la machine en position transport. Risque de basculement!





Boîtier de commande



Affichage écran:

- Information principale
- Menu spécial
  - **SET**
    - Réglages des faucheuses
    - Réglage du levage/abaissement différé
  - **TEST** (Test des capteurs)
  - **KAL** (Calibrage du capteur)
  - **DATA** (Programmes, Les heures d'utilisation)
- Alarmes

Signification des touches :

1 Montée du groupe de fauche gauche
2 Descente du groupe de fauche gauche
3 Monté du groupe de fauche central
4 Descente du groupe de fauche central
5 Montée du groupe de fauche droit
6 Descente du groupe de fauche droit
7 Montée de l'ensemble des groupes de fauche
8 Descente de l'ensemble des groupes de fauche
9 Menu spécial / OK
10 Présélection "déplacement latéral"
11 Réduire la largeur de travail / Déplacement latéral vers la gauche
12 Augmenter la largeur de travail / Déplacement latéral vers la droite
13 Sans fonction
14 Sans fonction
15 Sans fonction
16 Présélection position de transport
17 STOP
18 Touche (-)
19 Touche (+)
20 Marche - Arrêt

Remarque!

Toujours protéger le boîtier des intempéries

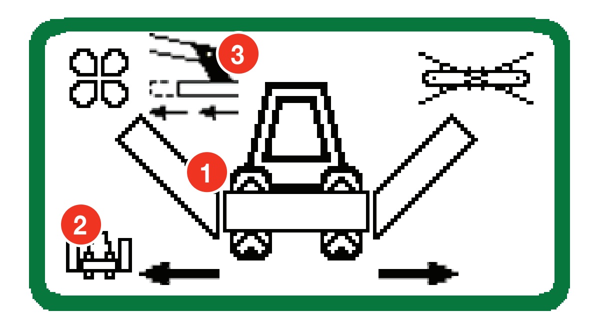


Remarque!

En cas de dysfonctionnement dû à de mauvaises valeurs du capteur, la commande peut être dans un état non défini. En appuyant pendant 10 secondes sur la touche STOP, la commande peut revenir à son état initial. Un bip sonore fait office de confirmation. Ensuite, replacer les faucheuses en position travail

Affichage

Lors de la mise en service de la machine, la page de travail avec la position des machines apparaît à l'écran.



Signification des symboles:

1 Position des groupes faucheurs
2 Présélection « Position de transport » activée
3 Présélection activée "déplacement latéral"

Mise en service du Power Control

Activation et désactivation du dispositif de commande

- Presser pendant - I/O





Remarque!

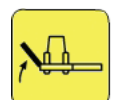
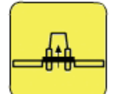
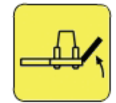
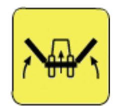
Après l'arrêt du boîtier (Aus). Mettre le distributeur en position neutre.

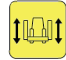
Cela est indispensable sur les tracteurs à circuit ouvert pour éviter un échauffement de l'huile.

Fonctions des touches

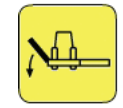
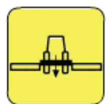
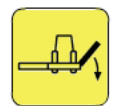
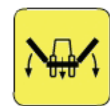
Touches de commande d'une fonction de repliage:

Fonction des touches « Montée des groupes faucheurs"

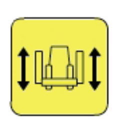
- La pression sur une de ces touches entraîne la montée du groupe faucheur concerné.
- De la position de travail vers la position de transport au champ.
- Pour le repliage en position de transport sur route, il faut d'abord presser sur la touche de présélection "Position de transport" 
- La montée du groupe faucheur peut être interrompue de la manière suivante:
  - Presser sur la touche "descente" respective
  - Presser sur la touche "Stop"

Fonction des touches "Descente des groupes faucheurs"

- La pression sur une de ces touches entraîne la descente du groupe faucheur concerné.
- De la position de transport au champ vers la position de travail.
- Pour le passage de la position de transport sur route à la position de transport au champ, il faut d'abord presser sur la touche de présélection "Position de transport" 
- La descente du groupe faucheur peut être interrompue de la manière suivante:
  - Presser sur la touche "Montée" respective
  - Presser sur la touche "Stop"

Touche de présélection "Position de transport"



Fonctions de la touche:
- Cette touche a une fonction de présélection
- La présélection apparaît à l'écran

  Cette touche doit être utilisée lors:
  - Du dépliage de la position de transport à la position de transport au champ
  - Du repliage de la position de transport au champ à la position de transport sur route.



Remarque!

Maintenir enfoncée la touche de présélection "Position transport"  **pendant 3 secondes afin de dépressuriser les flexibles hydrauliques des protections latérales. (par exemple avant le découplage)**

Information!

Une pression sur la touche "STOP"- Entraîne l'arrêt de toutes les fonctions.





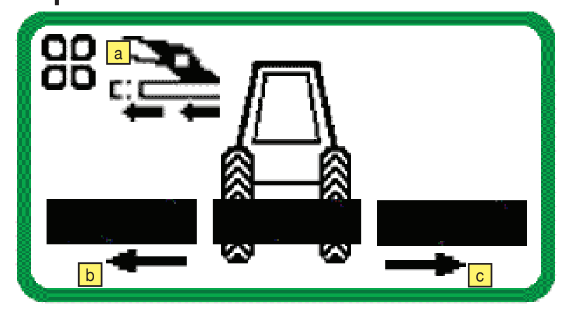
Attention!

Couper le moteur avant de passer en position transport.

Menu WORK

Le dispositif de commande démarre après son activation dans le menu WORK. La machine est ainsi prête à fonctionner.

Déplacement latéral



Touches de déplacement latéral

Augmenter la largeur de travail /
Déplacement latéral vers la droite 

Réduire la largeur de travail /
Déplacement latéral vers la gauche 

Présélection "déplacement latéral" 

Fonctions des touches :

- Lorsque la touche "Réduire la largeur de travail" ou "Augmenter la largeur de travail" est enfoncée, les deux groupes de fauche se déplacent dans la direction choisie jusqu'à la position finale.
- Lorsque la touche de présélection "Déplacement latéral" est enfoncée, les groupes de fauche se déplacent seulement lorsque la touche "Déplacement latéral vers la gauche" ou "Déplacement latéral vers la droite" est enfoncée à son tour.

  Déplacement latéral vers la gauche:
  - L'unité de fauche droite se déplace en premier lieu vers le centre, jusqu'à ce que la largeur de travail minimale soit atteinte.
  - Ensuite, l'unité de fauche gauche se déplace vers l'extérieur jusqu'à ce que la largeur de travail maximale soit atteinte.

  Déplacement latéral vers la droite:
  - L'unité de fauche gauche se déplace en premier lieu vers le centre, jusqu'à ce que la largeur de travail minimale soit atteinte.
  - Ensuite, l'unité de fauche droite se déplace vers l'extérieur jusqu'à ce que la largeur de travail maximale soit atteinte.

Signification des informations:

a **Touche de présélection "Déplacement latéral**

Active: La faucheuse dans son ensemble se déplace vers la gauche ou vers la droite (ex: dénivelé)

Inactive: la largeur de travail de la faucheuse est modifiée.

b c **Afficher la largeur de travail**

Les deux flèches sont pointées vers l'extérieur = largeur de travail maximale

Les deux flèches sont pointées vers l'intérieur = largeur de travail minimale



Remarque!

Les touches Augmenter la largeur de travail et Réduire la largeur de travail sont actives (la fonction est exécutée en appuyant brièvement sur la touche).

Cette fonction peut être interrompue en appuyant sur le touche STOP ou en appuyant sur la touche correspondant à la direction opposée.

Si la fonction est interrompue à l'aide de la touche STOP, aucune flèche n'apparaît à l'écran.

Remarque!

En cas de fauche sur un terrain incliné, il est recommandé de positionner les deux groupes de fauche vers la pente ascendante. La formation d'une striation peut ainsi être évitée.

Remarque!

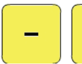
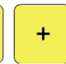
Le réglage de la largeur de travail est possible uniquement dans les positions travail et champ - transport. Si vous souhaitez mettre la machine en position transport alors que l'un des groupes de fauche est réglé sur la largeur de travail maximale en position champ - transport, les deux groupes de fauche commencent par se positionner de façon à être réglés sur la largeur de travail minimale afin de ne pas dépasser 4 m de hauteur dans la position de transport.

Remarque!

La navigation entre les 3 pages s'effectue avec les touches.

Remarque!

Les modifications dans chaque fonction se font avec les touches - / +.



Remarque!

Le menu peut être quitté à chaque instant en pressant sur la touche « I/O »



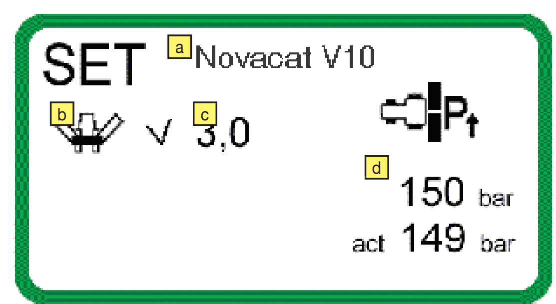


Menu SET

Une pression sur la touche « Menu » fait apparaître les pages de menu suivantes: MENÜ OK

Le menu SET apparaît après le menu WORK.

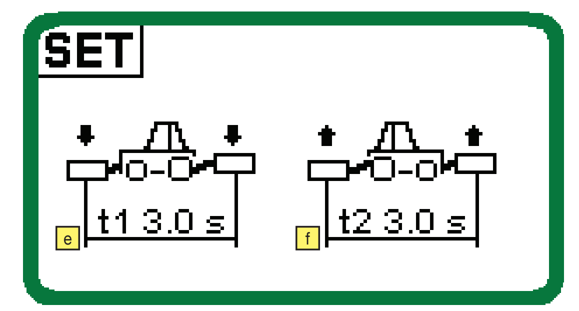
Réglages des faucheuses



Signification des informations :

- a **Sélection du type de machine**
  Types existants : NC 10000
- b **Présence de la faucheuse frontale**
  Encoche = la faucheuse centrale est commandée par le Power Control
  Croix = La faucheuse centrale n'est pas commandée par le Power Control
- c **Largeur de travail de la faucheuse frontale**
  Valeur de réglage : 3,0 m (Novacat 306 F)
  3,5 m (Novacat 356 F)
- d **Réglage de la suspension**
  Les 2 faucheuses latérales doivent être en position de travail.
  La pression actuelle apparaît
  La pression maximale est de 230 bars.

Temporisations lors des montées et descentes



- e **t1.... Temporisation dans la descente**
- f **t2.... Temporisation dans la montée**
  Plage de réglage de 0,0 s. à 9,9 s.
  Les temporisations se modifient avec les touches +/- par 0,1 s.
  Une temporisation basée sur la distance n'est pas possible.

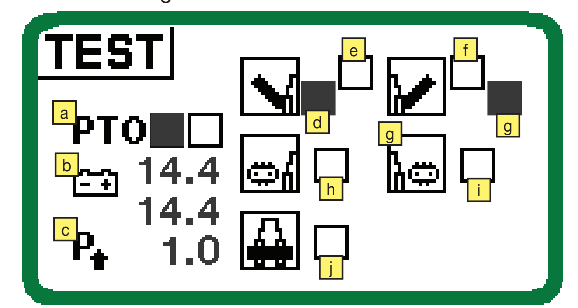
Menu-TEST

Une pression sur la touche "Menu" fait apparaître les pages de menu suivantes: MENÜ OK

Le menu TEST apparaît après le menu SET.

Test des capteurs

Une case noire signifie que le capteur en question délivre le signal "1"



Signification des informations:

- a **PTO (transmission à cardans)**
  Dans la fenêtre gauche est contrôlée la fonction du capteur lorsque la transmission à cardans est à l'arrêt.
  Dabs le fenêtre droite est contrôlée la fonction du capteur lorsque la transmission à cardans est en mouvement. Cette fenêtre devient noire lorsque la vitesse du cardan dépasse 10 tr/mn
- b **Indication de tension**
  
  L'indication en volt supérieure informe de la tension minimale mesurée depuis la dernière mise en marche du terminal. Cette valeur reste enregistrée jusqu'à la prochaine mise en service du terminal.
  L'indication en Volt inférieure informe de la tension actuellement mesurée.
- c **indication de la tension du capteur de pression**
  Cette indication informe de la tension actuellement délivrée par le capteur de pression. Elle permet ainsi de contrôler la fonction à l'aide des données officielles.
- d **S5**
  Position transport - champ/ travail faucheuse gauche
- e **S15**
  Position transport faucheuse gauche
- f **S13**
  Position transport faucheuse droite
- g **S3**
  Position transport - champ/ travail faucheuse droite
- h **S9**
  Transporteur transversal gauche
- i **S10**
  Transporteur transversal gauche
- j **S7**
  Position faucheuse frontale

Remarque!

La navigation entre les 3 pages s'effectue avec les touches.



Remarque!

Les modifications dans chaque fonction se font avec les touches - / +.





Remarque!

Le menu peut être quitté à chaque instant en pressant sur la touche « I/O »



Menu-KAL

Une pression sur la touche « Menu » fait apparaître les pages de menu suivantes

MENÜ OK

Le menu KAL apparaît après le menu TEST.



Fonctionnement du menu:

Le calibrage des capteurs d'angle est obligatoire dans le cas d'un échange de capteur. Cette fonction permet de connaître la tension en position finale.

- Le réglage des largeurs de travail minimales et maximales se fait au moyen des touches (la fonction n'est active que lorsque la touche est enfoncée).

  Pour cela, les faucheuses doivent se trouver en position champ - transport.
- Processus de calibrage
  - Appuyer sur la touche "Réduire la largeur de travail" jusqu'à ce que les deux faucheuses soient arrêtées à l'intérieur.
  - Appuyer sur la touche "Augmenter la largeur de travail" jusqu'à ce que les deux faucheuses soient arrêtées à l'extérieur.
  - Appuyer pendant deux secondes sur la touche "Menu/touche OK"

    L'enregistrement est confirmé par un bip sonore.

Menu-DATA

Une pression sur la touche « Menu » fait apparaître les pages de menu suivantes:



Le menu DATA apparaît après le menu KAL.



Signification des informations

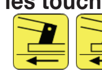
a **Nombre d'heures d'utilisation**

b **Version du programme**



Remarque!

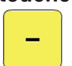
La navigation entre les 3 pages s'effectue avec les touches.





Remarque!

Les modifications dans chaque fonction se font avec les touches - / +.







Remarque!

Le menu peut être quittée à chaque instant en pressant sur la touche « I/O »

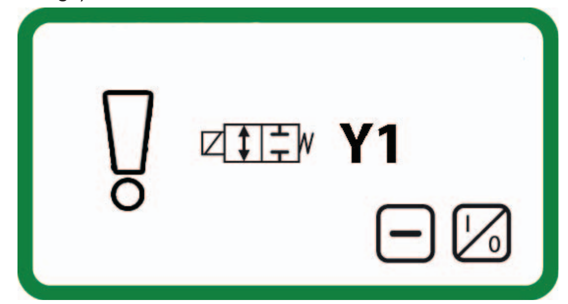


Fonction diagnostique

Contrôle de l'ordinateur portant sur

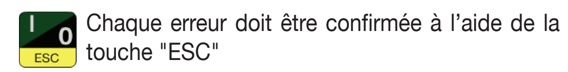
- Tension de service	
- Tension d'alimentation du capteur	
- Court-circuit à la masse ou 12 V - Rupture de câble - Surcharge	

Sorties de commutation (exemple: Y1 = vanne de levage)

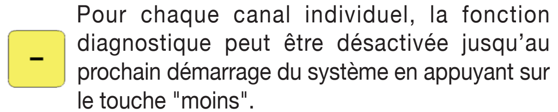


Lorsqu'une erreur est identifiée:

- Le voyant de l'alarme est activé et la sonnerie retentit.
- Le symbole correspondant à l'erreur s'affiche.



Chaque erreur doit être confirmée à l'aide de la touche "ESC"



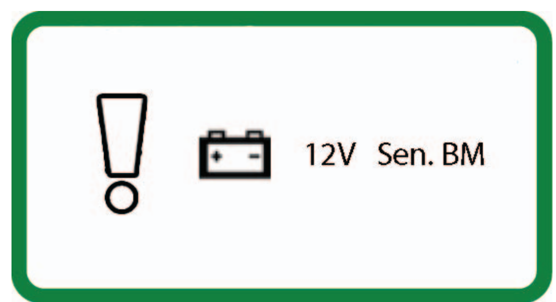
Pour chaque canal individuel, la fonction diagnostique peut être désactivée jusqu'au prochain démarrage du système en appuyant sur le touche "moins".



Remarque!

En cas de fonctionnement défectueux, la commande de secours (voir chapitre "système électrique hydraulique") permet de passer les fonctions souhaitées en mode manuel.

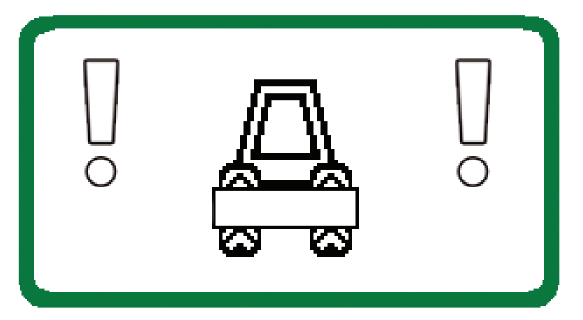
Entrées capteur (exemple: alimentation du capteur < 10 V





Remarque!

L'alarme relative à l'alimentation ne peut pas être désactivée.



Délai dépassé - contrôle

Lorsque le capteur de la faucheuse frontale n'est pas atteint dans un délai de 6 secondes après l'activation de la touche «Lever la faucheuse frontale ou toutes les faucheuses».



Remarque:

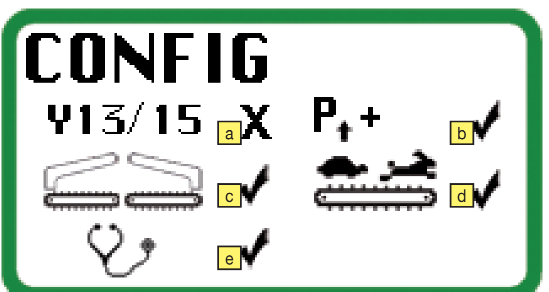
Lorsque ce message apparaît, le capteur S7 de la faucheuse frontale n'est pas actif.

Mesure immédiate:

- **Vérifier si la faucheuse frontale est activée dans le menu SET!**
- **Contrôler les câbles du capteur!**

Menu Configuration

Appuyer pendant 10 secondes sur la touche «Menu» MENÜ OK du pupitre de commande pour faire apparaître le menu suivant.





Pour quitter le menu, appuyer sur la touche « I/O » du pupitre de commande.

Signification de l'affichage:

a **Aide à l'abaissement**
Sur les modèles Novacat X8 et X8 Collector, cette configuration doit être désactivée!

b **Délestage hydraulique**

c **Inclinaison individuelle du transporteur transversal**

d **Réglage de la vitesse du transporteur transversal**

e **Fonction diagnostique des entrées et sorties**

(coche = actif / croix = inactif)

Variante
Commande avec terminal ISO-Control

Calculateur avec platine-ISO supplémentaire

Joystick

Boîtier ISO-Control

Connexion ISO-Bus

Fusible 10 Ampères

Câble tracteur avec ISOBUS

Variante
Commande par terminal tracteur ISOBUS

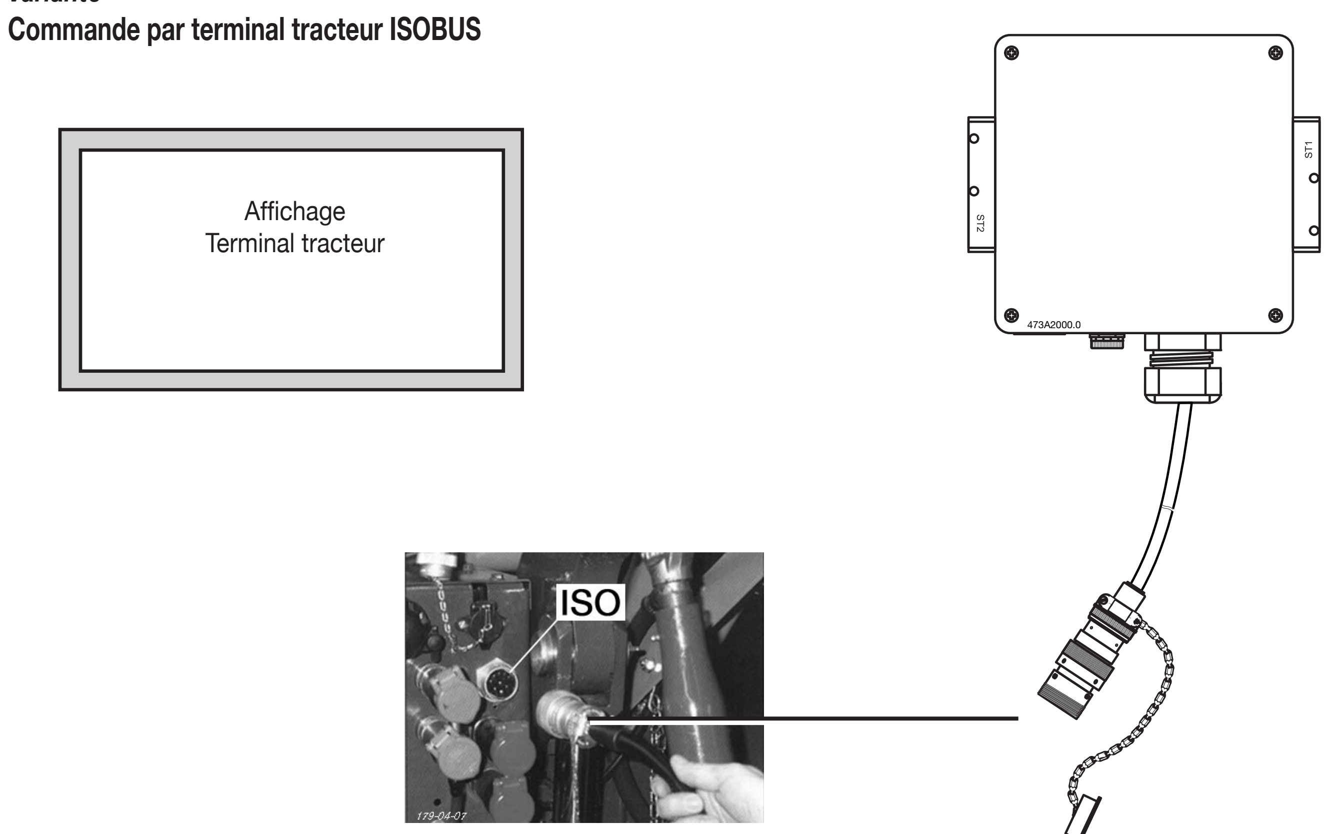
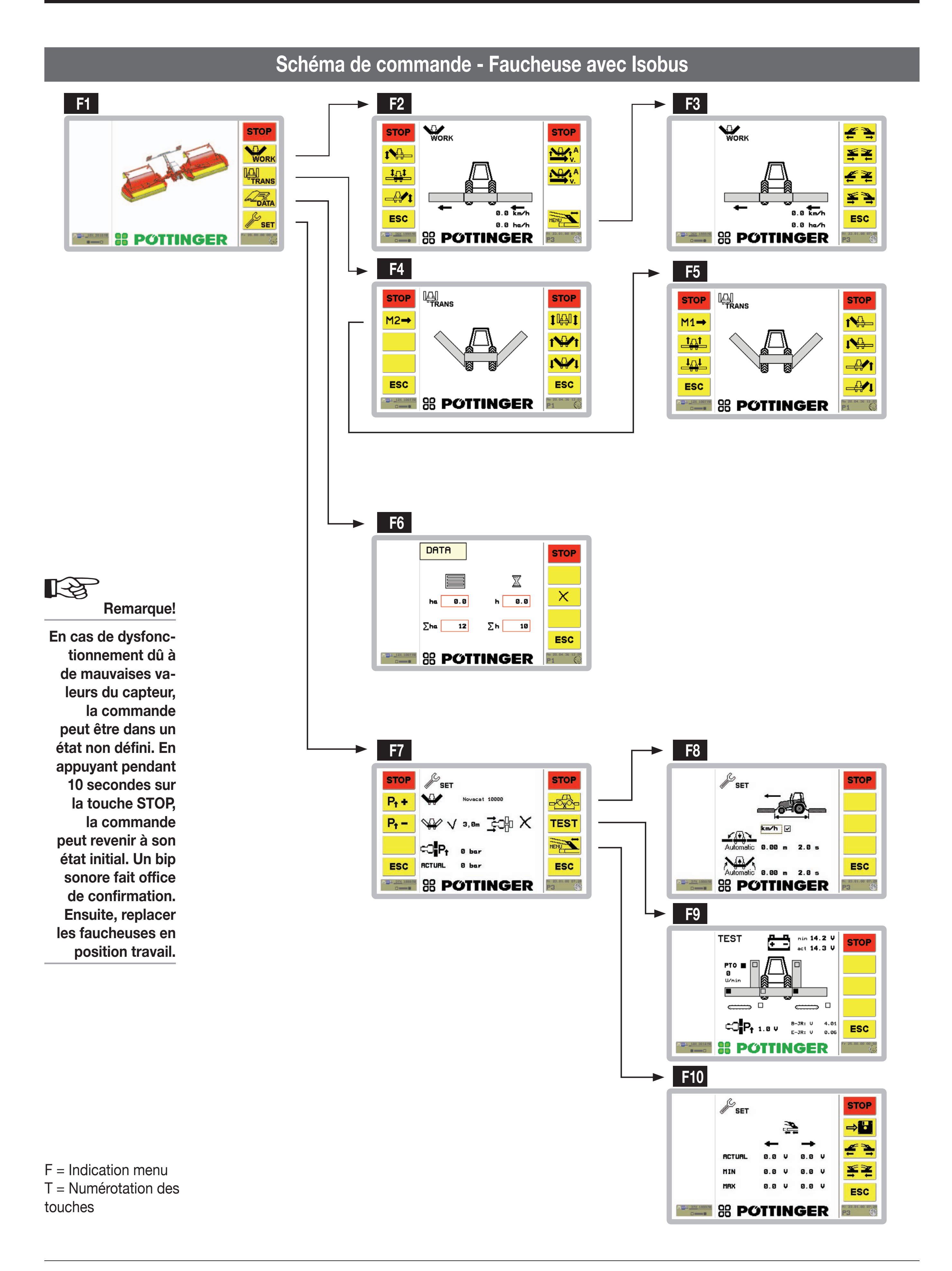


Schéma de commande - Faucheuse avec Isobus



Remarque!

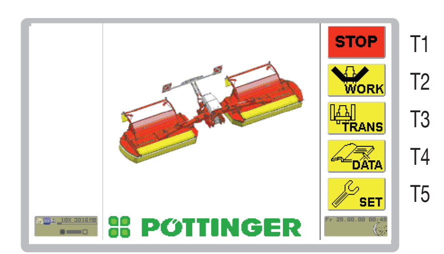
En cas de dysfonctionnement dû à de mauvaises valeurs du capteur, la commande peut être dans un état non défini. En appuyant pendant 10 secondes sur la touche STOP, la commande peut revenir à son état initial. Un bip sonore fait office de confirmation. Ensuite, replacer les faucheuses en position travail.

F = Indication menu
T = Numérotation des touches

Explication des touches

Menu Start





T1 STOP

T2 Menu WORK

T3 Menu transport

T4 Menu données

T5 Menu SET

Fonction de la touche STOP:
Interruption de tous les processus en cours.

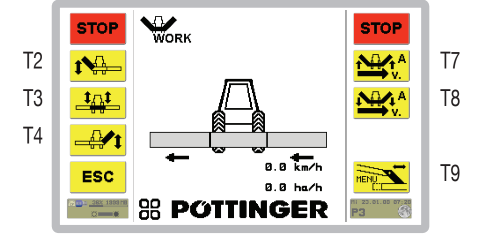


Fonction de la touche ESC:
Retour au menu précédent.



Menu WORK





T2 Lever / abaisser le groupe de fauche gauche

T3 Lever / abaisser le groupe de fauche du milieu

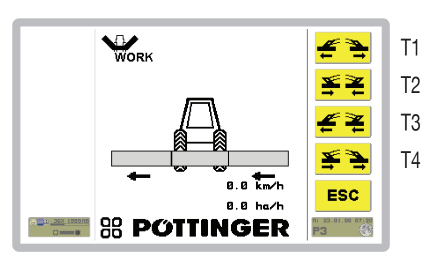
T4 Lever / abaisser le groupe de fauche droit

T7 Fonction automatique "Relever les groupes de fauche"

T8 Fonction automatique "Abaisser les faucheuses"

T9 Navigation dans le menu "Déplacement latéral"
- vers l'illustration (F3)





T1 Augmenter la largeur de travail

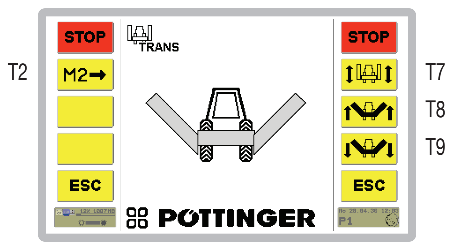
T2 Réduire la largeur de travail

T3 Déplacement latéral vers la gauche

T4 Déplacement latéral vers la droite

Menu transport





T2 Passer à la page 2 (vers l'illustration (F5))

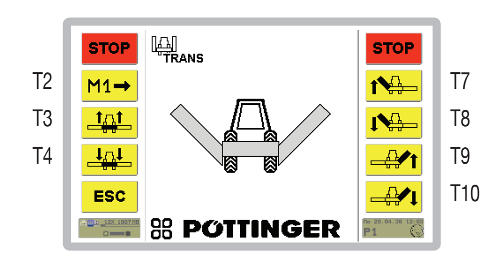
T7 Présélection «Passer de la position travail à la position transport»

Appuyer sur la touche T7 pendant 3 secondes -> les flexibles hydrauliques des protections latérales sont dépressurisés (par exemple avant le découplage)

T8 mise en position de transport sur route des groupes de fauche

T9 abaisser les groupes de fauche en position de travail

F5



T2 Passer à la page 1 (vers l'illustration (F4))

T3 Lever la faucheuse frontale

T4 Abaisser la faucheuse frontale

T7 Lever le groupe de fauche gauche

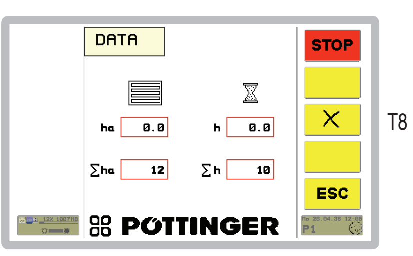
T8 Abaisser le groupe de fauche gauche

T9 Lever le groupe de fauche droit

T10 Abaisser le groupe de fauche droit

Menu données

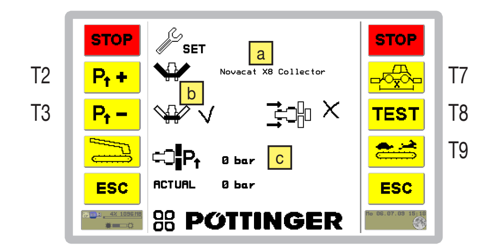
F6



T8 Effacer le compteur partiel (h, ha)

Menu SET





T2 Augmentation de la pression de déchargement

T3 Réduction de la pression de déchargement

a Régler le type de machine

b Activer/désactiver la faucheuse frontale

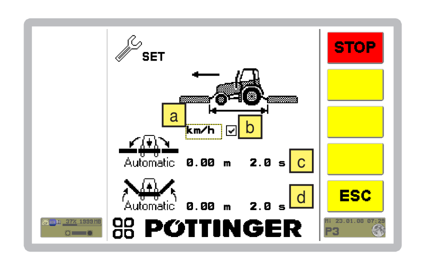
c Régler la pression de délestage

T7 Navigation dans le menu levage/abaissement selon le temps et la route" - vers l'illustration (F8)

T8 Navigation dans le menu "TEST"
- vers l'illustration (F9)

T9 Navigation dans le menu "Calibrer le déplacement latéral"
- vers l'illustration (F10)

F8



Signification des informations:

a Régler le levage/abaissement selon le temps ou la route

km/h = selon la route et/ou la vitesse

sec = selon le temps

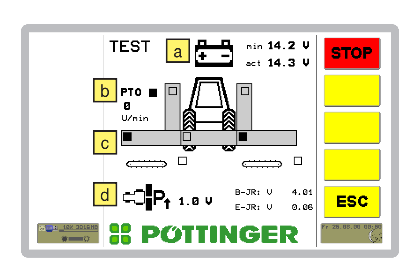
b Signal de vitesse du tracteur existant ou non existant

c Réglage de la valeur lors de la descente

d Réglage de la valeur lors du levage

Affichage en mètres (m) ou en secondes (sec)

F9



Signification des informations:

a Indication de tension

L'indication en volt supérieure informe de la tension minimale mesurée depuis la dernière mise en marche du terminal. Cette valeur reste enregistrée jusqu'à la prochaine mise en service du terminal.

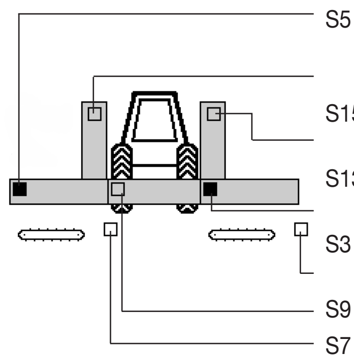
L'indication en Volt inférieure informe de la tension actuellement mesurée.

b PTO (transmission à cardans)

Dabs le fenêtre droite est contrôlée la fonction du capteur lorsque la transmission à cardans est en mouvement. Cette fenêtre devient noire lorsque la vitesse du cardan dépasse 10 tr/mn.

c Affichage de l'état actuel du capteur

Un carré noir indique un capteur actif. Lors de l'activation ou de la désactivation des capteurs le carré doit passer du noir au blanc.



S5 Position champ - transport et travail groupe de fauche gauche

S15 Position transport groupe de fauche gauche

S13 Position transport groupe de fauche droit

S3 Position champ - transport et travail groupe de fauche droit

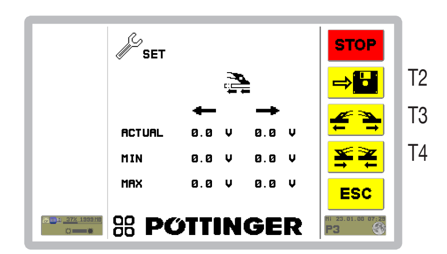
S9 Absent

S7 Position faucheuse frontale

S10 Absent

d indication de la tension du capteur de pression

F10



T2 Enregistrer les valeurs

T3 Calibrage – Position largeur de travail maximale

T4 Calibrage – Position largeur de travail minimale

Fonctionnement du menu:

- Le calibrage des capteurs d’angle est obligatoire dans le cas d’un échange de capteur. Cette fonction permet de connaître la tension en position finale.
- Pour cela, les faucheuses doivent se trouver en position champ - transport.
- Processus de calibrage
  - Appuyer sur la touche "Réduire la largeur de travail" jusqu’à ce que les deux faucheuses soient arrêtées à l’intérieur.
  - Appuyer sur la touche "Augmenter la largeur de travail" jusqu’à ce que les deux faucheuses soient arrêtées à l’extérieur.
  - Enregistrer

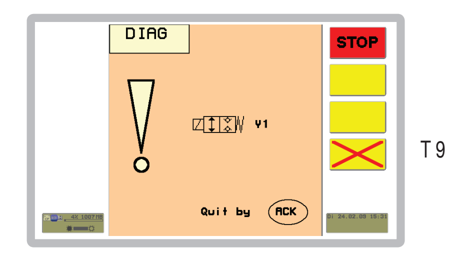
Fonction diagnostique

Contrôle de l’ordinateur portant sur

Tension de service	
Tension d’alimentation du capteur	
Court-circuit à la masse ou 12 V Rupture de câble Surcharge	

Sorties de commutation (exemple: Y1 = vanne de levage)





Lorsqu’une erreur est identifiée:

- Le voyant de l’alarme est activé et la sonnerie retentit
- Le symbole correspondant à l’erreur s‘affiche

Chaque erreur doit être confirmée à l’aide de la touche "ACK".

La fonction diagnostique peut être désactivée pour chaque canal individuel jusqu’au prochain démarrage du système en appuyant sur la touche "T 9".

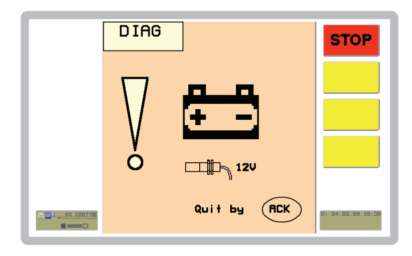


Remarque!

En cas de fonctionnement défectueux, la commande de secours (voir chapitre "système électrique hydraulique") permet de passer les fonctions souhaitées en mode manuel.

Entrées capteur (exemple: alimentation du capteur < 10 V)







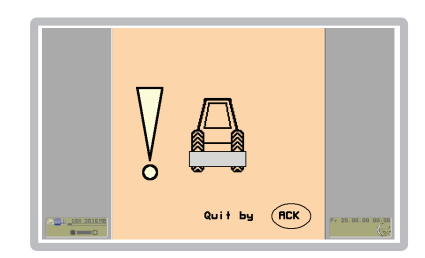
Remarque!

L’alarme relative à l’alimentation ne peut pas être désactivée.

Délai dépassé - contrôle

Lorsque le capteur de la faucheuse frontale n’est pas atteint dans un délai de 6 secondes après l’activation de la touche "Lever la faucheuse frontale ou toutes les faucheuses".







Remarque:

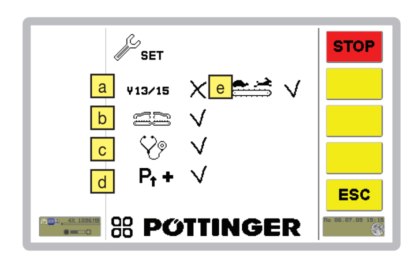
Lorsque ce message apparaît, le capteur S7 de la faucheuse frontale n'est pas actif.

Mesure immédiate:

- **Vérifier si la faucheuse frontale est activée dans le menu SET!**
- **Contrôler les câbles du capteur!**

Konfiguration

À partir du menu SET (F6) appuyer sur la touche «Test» TEST pendant 10 secondes pour afficher le menu Diagnostic.



a **Aide à l’abaissement**

Sur les modèles Novacat X8, X8 Collector et V10, cette configuration doit être désactivée!

b **Inclinaison individuelle du transporteur transversal**

(uniquement pour le modèle Novacat X8!)

c **Fonction diagnostique des entrées et sorties**

d **Délestage hydraulique**

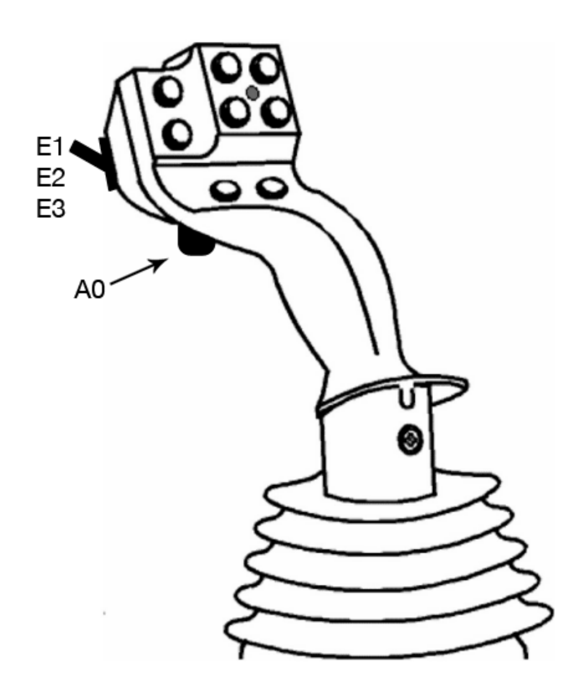
e **Réglage de la vitesse du transporteur transversal**

(uniquement pour le modèle Novacat X8!)

(coche = actif / croix = inactif)

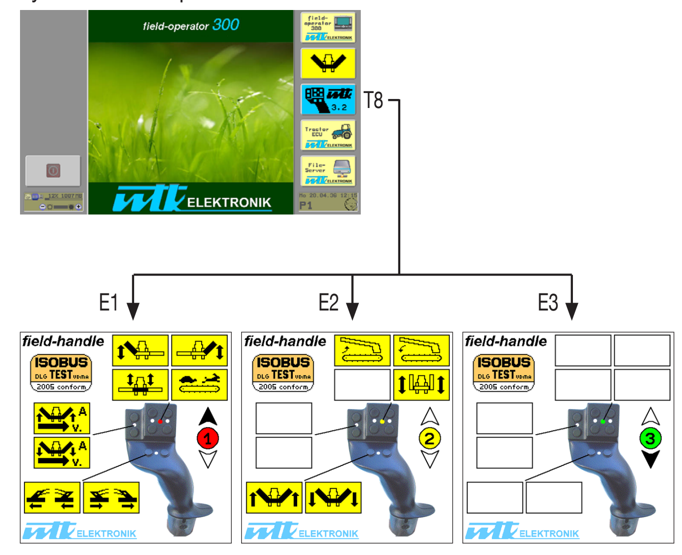
Fonctions-Joystick de la faucheuse

Le joystick comporte 8 touches fonctionnelles équivalentes (1-8), une touche de déverrouillage verte (A0) et un sélecteur de niveau (E1/E2/E3). Pour chaque niveau, (E1/E2/E3), les touches permettent de gérer 8 fonctions différentes = max. 24 fonctions différents peuvent être gérées avec le joystick.



Contrôler l'attribution des commandes sur les touches fonctionnelles du Joystick

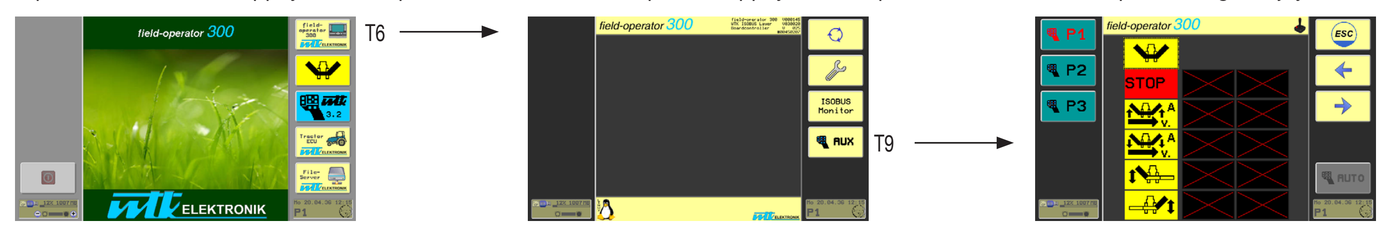
À partir du menu Start, appuyez sur T8. À l'aide du sélecteur de niveau (E1/ E2/E3), passer à la vue d'ensemble correspondante. Les touches fonctionnelles sont facilement identifiables grâce aux symboles correspondants.

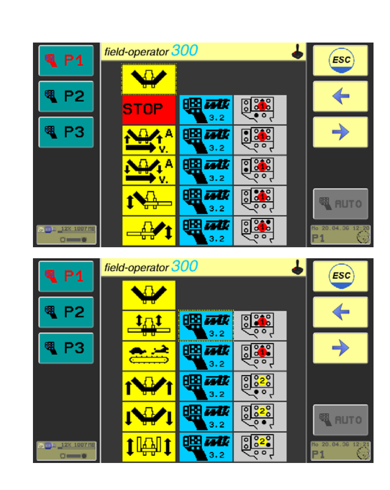


Programmation du Joystick

Paramétrer l'attribution des commandes sur les touches fonctionnelles du Joystick

À partir du menu Start, appuyer sur T6, puis dans le menu Field-operator, appuyer sur T9 pour afficher le menu de paramétrage du joystick.





1. Sélectionner le symbole fonctionnel à l'aide le pavé fléché du terminal.
2. Choisir le niveau sur le joystick à l'aide du sélecteur de niveau (E1/E2/E3).
3. Appuyer sur la touche de déverrouillage verte "AO" du joystick et sélectionner en même temps la touche fonctionnelle souhaitée (1-8).
4. Les symboles suivants s'affichent: STOP

   sur le joystick, la fonction "STOP" s'obtient en combinant le niveau 1 à la touche fonctionnelle 7.

Attention: les chiffres affichés sur le Joystick (1/2/3) indiquent la position des interrupteurs respectifs!

1 bouton du haut (LED s'illumine en rouge)

2 bouton du milieu (LED s'illumine en jaune)

3 bouton du bas (LED s'illumine en vert)

5. Paramétrer toutes les autres attributions des touches fonctionnelles à l'aide du même procédé.

Remarques importantes avant le début du travail

1. Contrôle

- Vérifier l'état des couteaux et de leur fixation.
- Vérifier aussi les disques (voir chapitre "Entretien et maintenance").

2. N'embrayer la marche de la machine que si celle-ci est en position de travail et ne pas dépasser la vitesse de prise de force préscrite.

Un autocollant placé à coté du boîtier indique pour quelle vitesse de prise de force votre machine est prévue.

1000 Upm

- N'embrayer la prise de force que seulement si tous les dispositifs de protection (Protecteurs, bâches, capots,…) sont tous en bon état et qu'ils sont placés en position de protection.

3. Vérifier le sens correct de la rotation de la prise de force!

TD8/95/6a

4. Pour éviter toutes détériorations!



- **Les parcelles à faucher doivent être exemptes de tout obstacle comme par exemple les corps étrangers. Les corps étrangers (grosses pierres, morceaux de bois, pierre de bornage, etc.) peuvent endommager le groupe faucheur.**

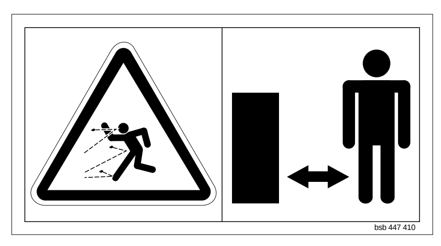
Si toutefois une collision se produit.

- Arrêtez-vous immédiatement et débrayer la prise de force.
- Bien contrôler que l'appareil n'a subi de dommage. Contrôler particulièrement les disques et leur arbre d'entraînement (4a).
- S'il y a lieu faire un contrôle complémentaire dans un atelier.

Aprés un choc avec un corps étranger.

- Vérifier l'état des couteaux et de leur fixation.
- Resserer toutes les vis de fixation des couteaux.

5. Garder vos distances quand le moteur tourne.



Eloigner toute personne de la zône dangereuse car un corps étranger peut toujours être propulsé par les tambours.

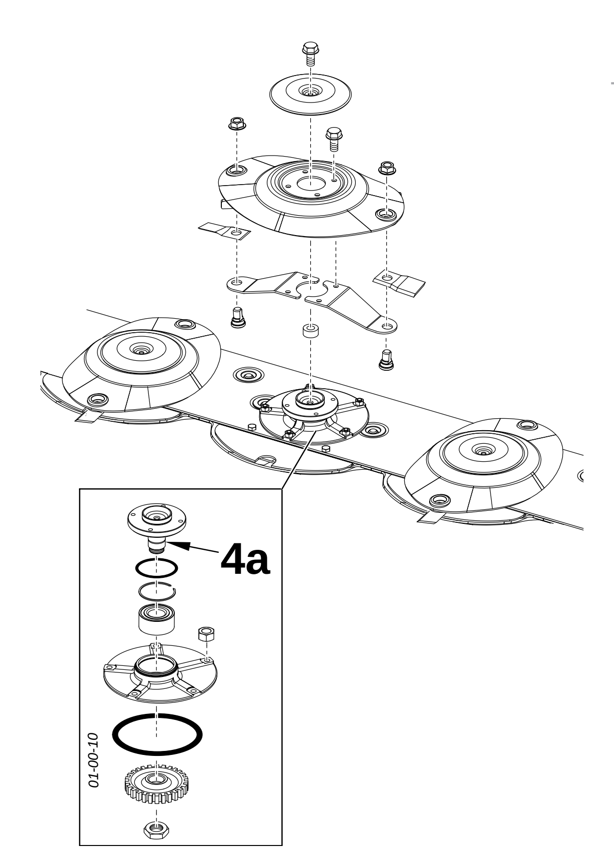
- Surtout en terrains pierreux et en bordure de route ou chemin.

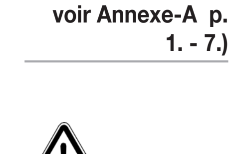
6. Porter un casque anti-bruit.



Compte-tenu des différences de fabrication des cabines de tracteurs, le niveau sonore enregistré au niveau du conducteur (voir données techniques) varie.

- Si le niveau sonore atteint ou dépasse les 85 dB(A) l'entrepreneur (l'exploitant agricole) doit mettre un casque antibruit adéquat à disposition (UVV 1.1 § 2).
- Si le niveau sonore atteint ou dépasse 90 dB(A), le casque antibruit doit être porté (UVV 1.1 § 16).





Recommandations pour la sécurité:

voir Annexe-A p. 1. - 7.)

Attention!

Après les premières heures de travail

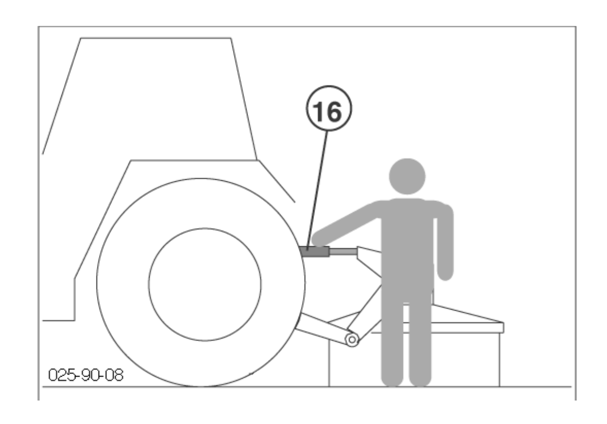
- **Resserer toutes les vis de fixation des couteaux.**



Attention !

Avant l'intervention, vérifier l'ensemble des dispositifs de sécurité. Il est particulièrement important de veiller à ce que les protections latérales soient correctement mises en place en position transport!

Faucher



1. Régler la hauteur de coupe par la longueur du troisième point (inclinaison des disques max. 5°).

2. L'enclenchement de la prise de force se fait hors du fourrage à couper et l'on augmente progressivement le régime

A la mise en marche, augmenter rapidement la vitesse de prise de force pour éviter les bruits, dûs au système, dans la roue libre.

- La vitesse d'avancement varie en fonction du terrain et de l'abondance du fourrage.

Réglage:

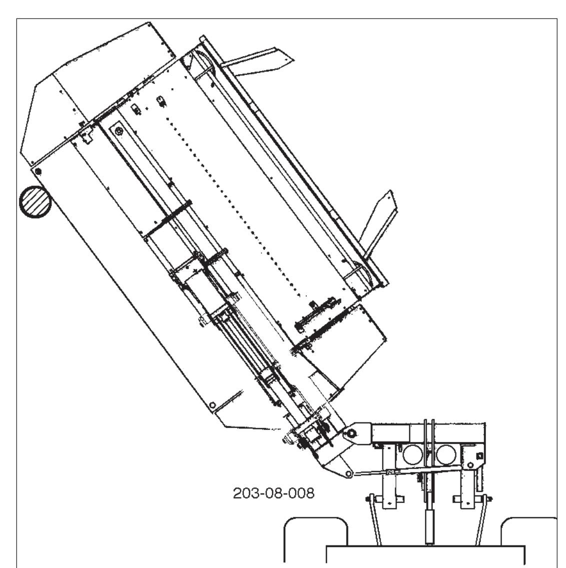
- Bâti horizontal (15).
- Fixer les stabilisateurs latéraux de sorte que la machine ne puisse pas se déplacer latéralement.

Sécurité en cas d'obstacle

Lors de travail de fauche autour d'arbres, le long des clôtures, de murs de pierre, il est possible, malgré une conduite lente et attentive, que la barre de coupe rencontre un obstacle. Pour éviter des dégats sur la machine, un dispositif de sécurité existe.

Attention!

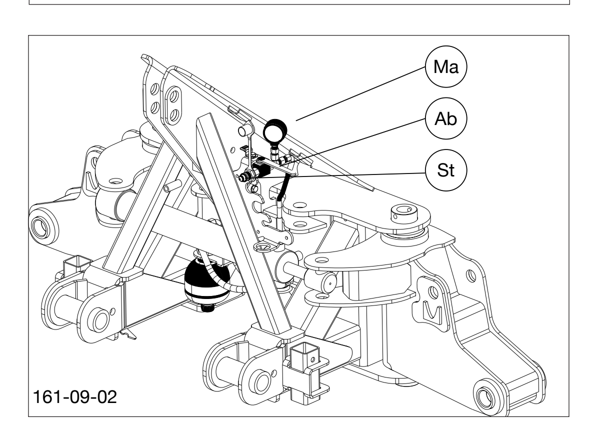
Le but de cette sécurité n'est pas de protéger la machine en cas de rencontre d'obstacle à pleine vitesse.



Fonction de la sécurité

Lors de la collision avec un obstacle quelconque, la faucheuse se rabat vers l'arrière jusqu'à ce que l'obstacle soit dépassé.

- Ensuite, les barres de coupes ressortent automatiquement grâce au système de pression mémorisée.



Régler la pression mémorisée:

- Couper la pression sur la vanne de commande du tracteur.
- Raccorder le branchement (St) au tracteur.
- Ouvrir le robinet d‘arrêt (Ab).
- À l'aide de la vanne de commande du tracteur, définir la pression souhaitée -> suivre les indications du manomètre (Ma)

Valeur de pression: 110 bars

- Fermer le robinet d‘arrêt (Ab).



Travail en pente



Prudence lors de manoeuvre en pente!

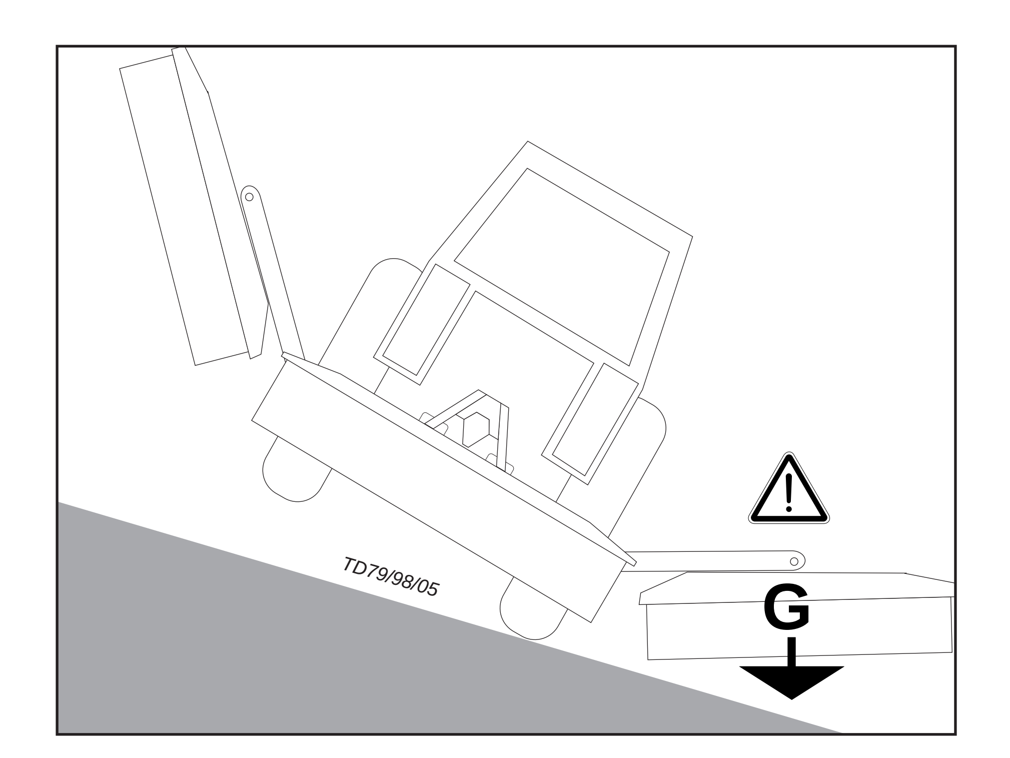
Le poids du groupe faucheur (G) modifie le comportement du tracteur. Cela peut produire des situations particulièrement dangereuses dans les pentes.

Instruction de sécurité

- Réduisez votre vitesse pour virer.
- Préférez effectuer une marche arrière plutôt que d'effectuer une manoeuvre risquée.

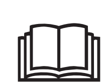
Un risque de renversement existe:

- Quand on relève les groupes faucheurs hydrauliquement.
- En virant alors que les groupes faucheurs sont à moitié relevé.



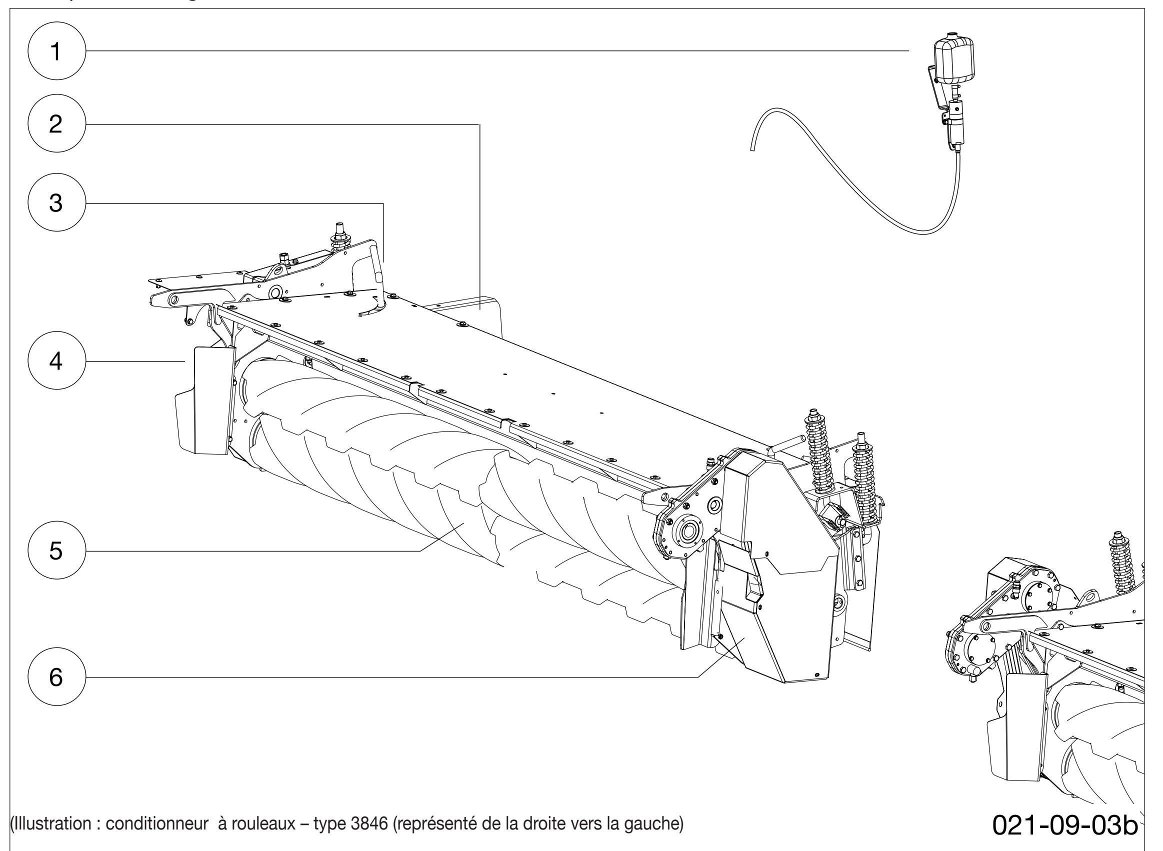
Fonctionnement

Le conditionneur à rouleaux est adapté à la luzerne et aux légumineuses. Deux rouleaux motorisés imbriqués l'un dans l'autre écrasent le produit de la fauche. Ainsi, les couches de croissance naturelles des plantes sont endommagées et le temps de séchage est accéléré.

Consignes de sécurité :

Avant la mise en service, lire très attentivement et respecter les consignes de mise en service et de sécurité.



(Illustration : conditionneur à rouleaux – type 3846 (représenté de la droite vers la gauche)

021-09-03b

Caractéristiques:

(1)	Unité de graissage centrale (sur le support d'éclairage)	(4)	Accès d'entretien: Entraînement par chaîne
(2)	Planche à andain réglable	(5)	Rouleaux supérieur et inférieur en caoutchouc
(3)	Commande de réglage de la planche à andain (gauche et droit)	(6)	Accès d'entretien: Entraînement par courroie

Possibilités de réglage

Lors de la livraison, le conditionneur à rouleaux est préréglé pour une intensité moyenne. Pour une adaptation optimale aux conditions environnantes, les réglages suivants peuvent être apportés :



Avertissement !

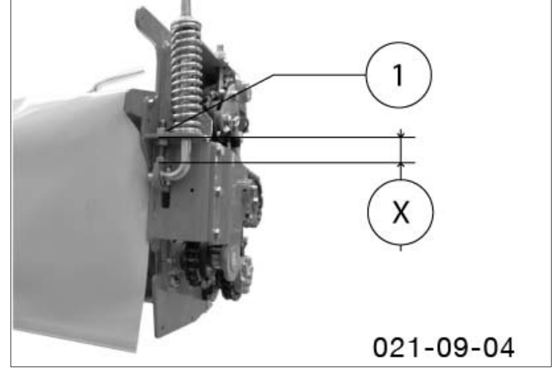
Composants en rotation, risque de coupure. Ne jamais ouvrir ou enlever les dispositifs de sécurité lorsque le moteur est en marche.

Distance entre les rouleaux :

La distance entre les rouleaux est réglée de façon identique pour le côté gauche et le côté droit à l'aide de la vis de réglage (1). (Illustration : 021-09-04) Réglage de base : (X) = 45 mm



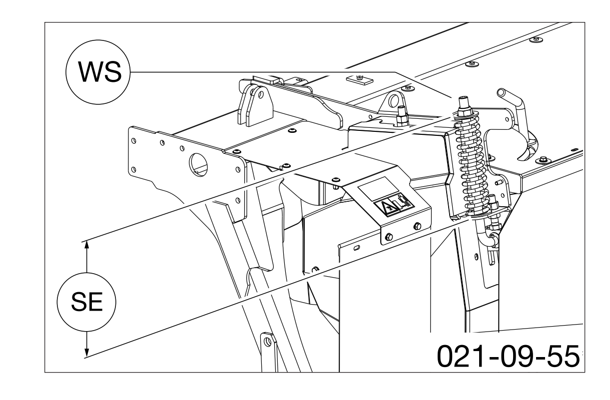
Grâce à l'adaptabilité des composants, la distance entre les rouleaux peut être réglée différemment pour les deux côtés. Contrôler et, le cas échéant, serrer ou desserrer d'un côté la vis de réglage.



021-09-04

Tension initiale du ressort sur le rouleau supérieur:

Le rouleau supérieur est mobile et, à gauche comme à droite, sa tension initiale est réglée à l'aide d'un ressort. Dans les deux cas, la tension initiale du ressort est réglée à l'aide d'un écrou (WS). (Illustration : 021-09-55)



021-09-55

Réglage standard (SE) : 210 mm

Régler la largeur d'andain:

Les produits fauchés et conditionnés sont amenés à la largeur d'andain souhaitée à l'aide des planches à andain. Le réglage de la planche à andain doit être identique à gauche et à droite, et il s'effectue en libérant et réglant la vis de réglage (ES) (illustration : 021-09-26)

021-09-26

Utilisation

Vitesse de conduite:

Adapter la vitesse de conduite à la culture fourragère. Une vitesse trop élevée a des répercussions néfastes sur la qualité et l'homogénéité du conditionnement.

Attention:

Risque de blessure par éjection de corps étranger. Veillez à garder une distance de sécurité suffisante des personnes pendant la fauche.



Travaux sans conditionnement à rouleaux:

En cas de besoin, le conditionneur à rouleaux peut être démonté et remplacé par un conditionneur à dents ou un forme-andain. (Plus d'informations à ce propos auprès de votre partenaire local)

Chaque machine avec conditionneur est un outil agricole complet, équipé des éléments de protection réglementaires. Lorsque le conditionneur est démonté, le groupe de fauche n'est pas totalement protégé. Dans cet état, aucune fauche ne peut avoir lieu sans l'ajout d'éléments de protection supplémentaires!

021-09-15



Attention !

Lorsque le conditionneur à rouleau est démonté, les couteaux de la faucheuse à disque sont libres d'accès. Il existe un grand risque de blessure. Pour la fauche sans conditionneur, des éléments de protection prévus spécialement à cet effet doivent être installés sur les barres de coupe. Pour les machines neuves avec conditionneur, ces éléments de protection ne sont pas fournis à la livraison; ces pièces doivent être commandées séparément (voir le catalogue des pièces de rechange, rubrique „PROTECTION ARRIÈRE").

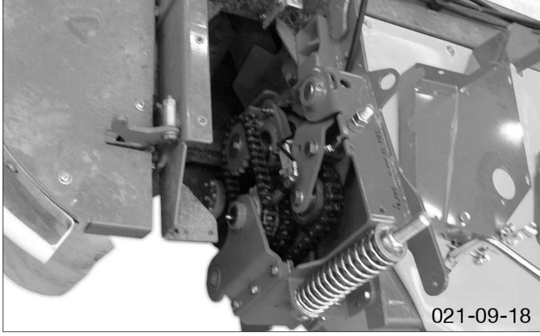
Entretien

Nettoyage: (toutes les 20 heures d'utilisation)

- Dévisser le boîtier de protection de l'entraînement par chaîne (illustration : 021-09-18)
- Dévisser la plaque de protection de l'accès d'entretien de l'entraînement par courroie (illustration : 021-09-• 19)
- Enlever la saleté accumulée
- Nettoyer les rouleaux en caoutchouc

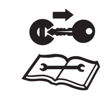


La saleté peut gêner le graissage, ce qui peut entraîner des dégradations matérielles!



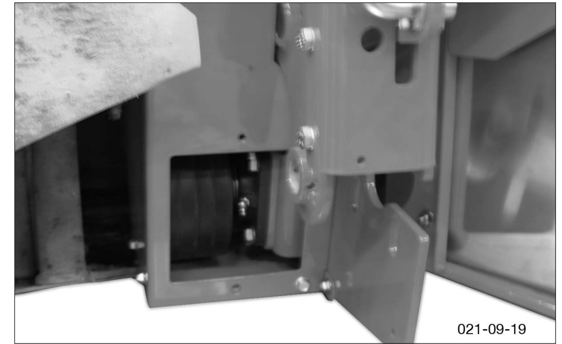
021-09-18





Prudence!

Avant tout entretien ou réparation, arrêter le moteur et retirer la clé



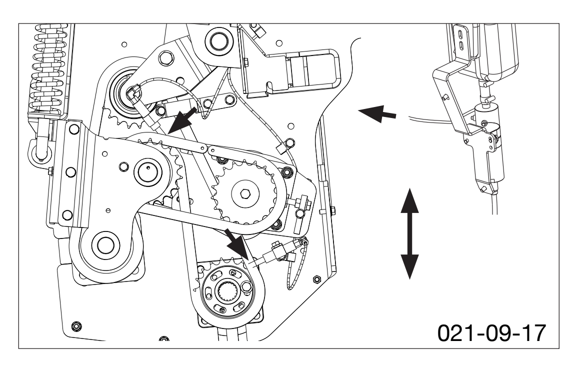
021-09-19

Accès d'entretien de l'entraînement par chaîne (illustration: 021-09-17)

graissage: (toutes les 20 heures d'utilisation)

Les chaînes d'entrainement sont graissées par l'intermédiaire du dispositif de graissage central. À chaque levage de la faucheuse, une giclée de graisse est envoyée.

- Contrôle du fonctionnement du dispositif de graissage
- Contrôle du niveau d'huile. (le réservoir d'huile est installé sur le support d'éclairage)



021-09-17



Remarque:

Les huiles suivantes sont conseillées pour le dispositif central de graissage:

- Huile de synthèse HEES 46

- Huile hydraulique HLP 46

Utiliser uniquement de l'huile propre!



Vérifier le niveau d'huile du dispositif de graissage central avant chaque utilisation. Une utilisation avec un niveau d'huile insuffisant peut entraîner une dégradation matérielle des chaînes d'entraînement.

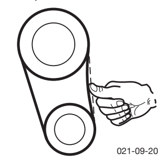
Tension de chaîne: (toutes les 60 heures d'utilisation) (illustration : 021-09-16)

Chaîne d'entraînement courte

Vérifier la tension de la chaîne à l'aide du pouce au point de contrôle (PP1). Débattement optimal: 3,5 - 5mm

Modifier la tension de la chaîne:

- Desserrer la vis (3)
- Régler le ridoir (WS1)



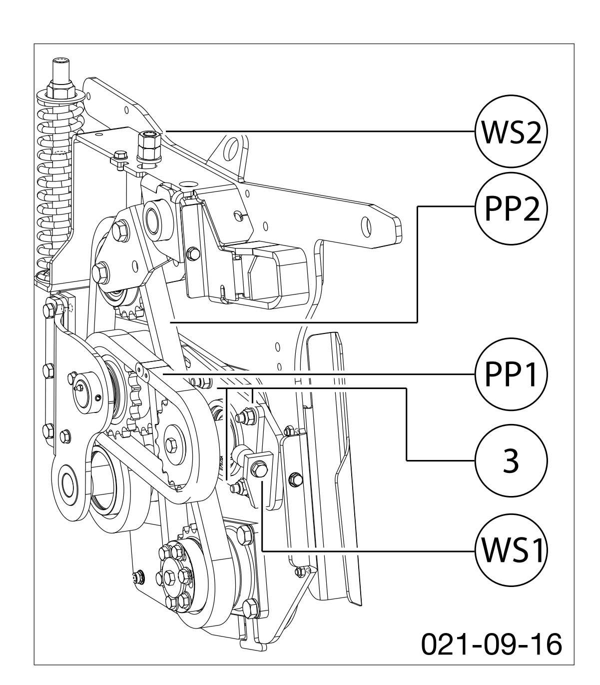
021-09-20

Chaîne d'entraînement longue

Vérifier la tension de la chaîne à l'aide du pouce au point de contrôle (PP2). Débattement optimal: 5 - 8 mm

Modifier la tension de la chaîne:

- Régler le ridoir (WS2)



021-09-16

Modifier la position du rouleau: (si nécessaire)
(illustration: 021-09-11)

Après plusieurs réglages de la tension des chaînes d'entraînement, la position du rouleau est modifiée.

Régler la position du rouleau:

Desserrer la vis (WS) et faire tourner les rouleaux. Régler la position du rouleau inférieur de façon à ce que les profilés des deux rouleaux s'imbriquent de façon optimale sans se gêner.



Un positionnement optimal des rouleaux permet d'éviter une usure prématurée des rouleaux en caoutchouc.

Courroie d'entraînement: (si nécessaire)
(illustration: 021-09-12)

Contrôler la tension de la courroie:

- Réglage standard (SE): 175 mm

Modifier la tension de la courroie:

- Régler le serrage de la vis (WS)

Changer la courroie:

Lorsque la courroie d'entraînement présente des dégradations ou des marques d'usure, il convient de la changer. (**Attention: toujours changer la courroie dans son ensemble!**)

- Détendre la courroie. La clé de changement rapide (1) permet de désactiver le tendeur de la courroie (illustration: 021-09-13)
- Changer la courroie
- Rétablir la tension de la courroie

Graissage: (Illustration: 021-09-13/14)

(toutes les 20 heures d'utilisation)

- SP 1

(toutes les 100 heures d'utilisation)

- SP 2

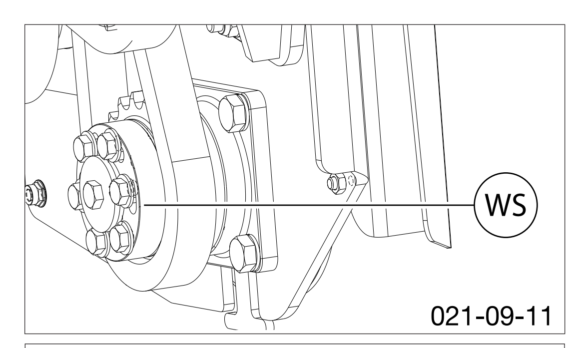
Huile de transmission: (Illustration: 021-09-22)

(toutes les 100 heures d'utilisation)

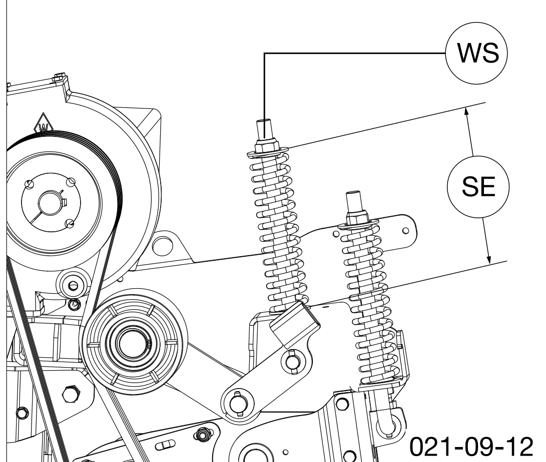
La transmission se trouve toujours vers l'intérieur de la faucheuse.

- Desserrer la vis de vidange (AS) et laisser s'écouler l'huile
- Introduire l'huile de transmission (700 ml) par la vis de remplissage (BS)

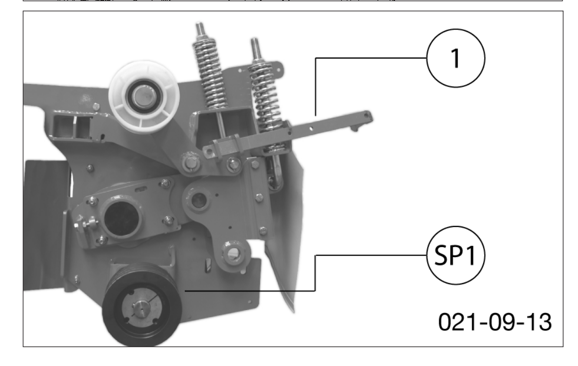
(huile de lubrification 100 % synthétique pour lubrification haute température, classe ISO-VG 220)



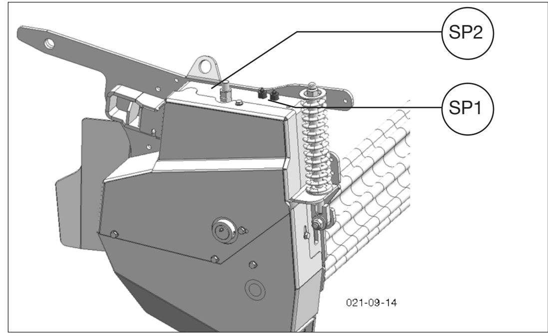
021-09-11

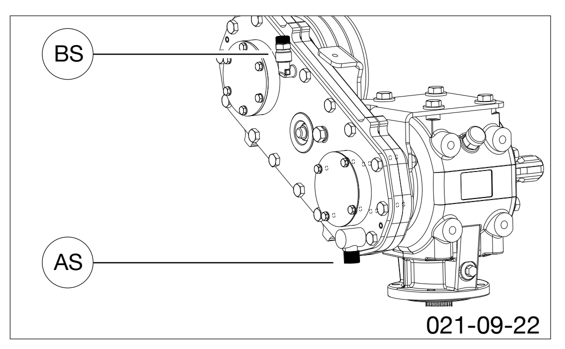


021-09-12



021-09-13





021-09-22

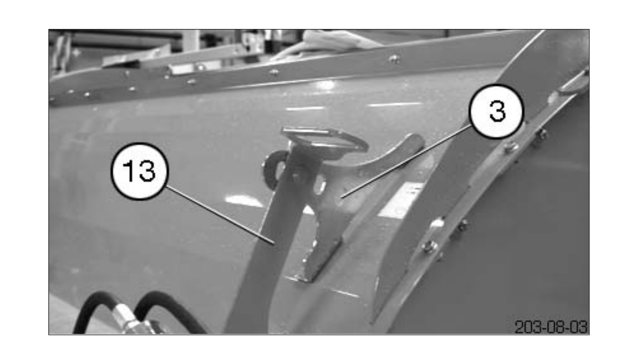
Fauchage avec conditionneur

L'intensité de conditionnement peut être réglée:

- à l'aide du levier (13), on modifie la distance (A) entre le rotor et la plaque de réglage.

  C'est en position basse que le conditionnement est le plus fort (Pos. 3).

  Mais il ne faut pas trop agresser le fourrage.



Régime 700 tr/mn

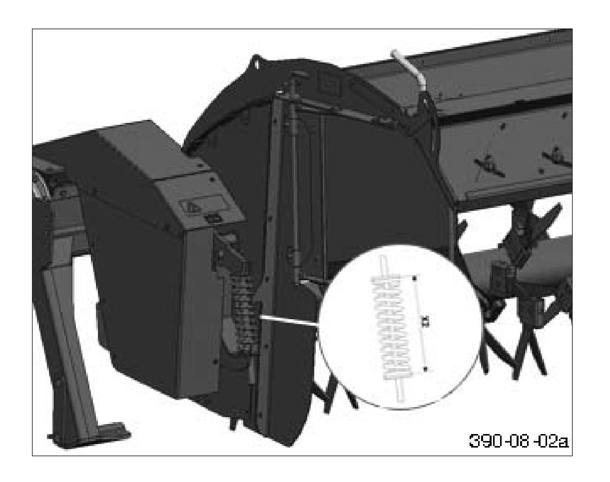
- Préservation du fourrage

Il suffit de remplacer la poulie, les courroies et la protection – références voir catalogue pièces détachées.

Tension de courroie réglementaire

Contrôler la cote X2

Vitesse de rotation (tpm) *	Dimensions X2 (mm)
700	192
900	202

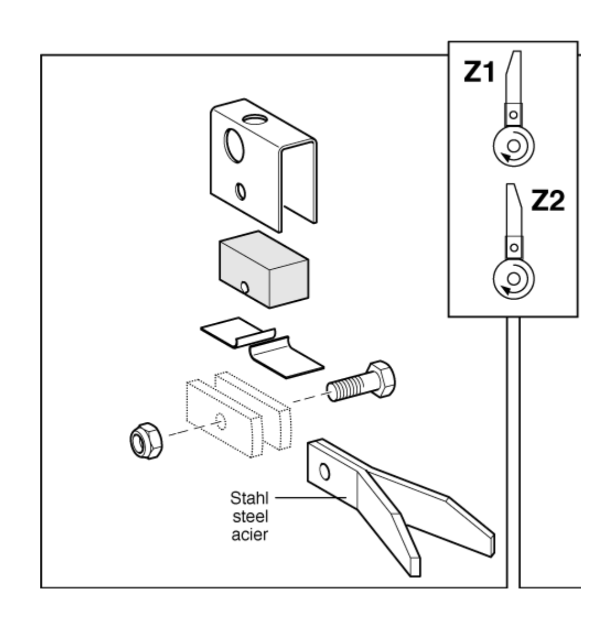


Position des doigts de conditionneur du rotor

Position Z1: position des tenons à queue du rotor pour des conditions normales d'utilisation

Position Z2: pour des conditions difficiles d'utilisation, par exemple lorsque le fourrage s'enroule autour du rotor.

Orienter les tenons à queue du rotor de 180° (Position Z2). Dans la majeure partie des cas, cette position des tenons à queue permet de supprimer le problème qui se pose. L'effet de préparation et de traitement est par contre quelque peu amoindri.



*) selon la poulie d'entraînement dont est équipée le conditionneur à dents.

Montage et démontage du conditionneur



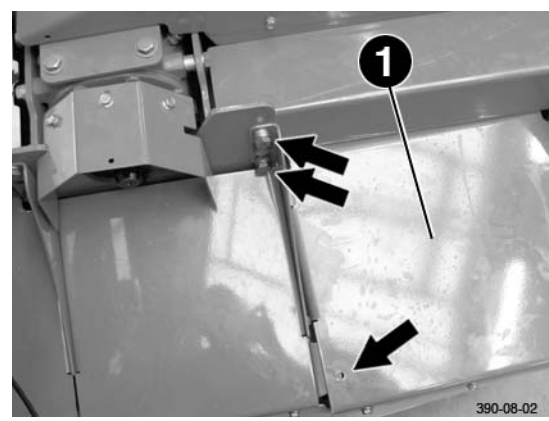
Attention!

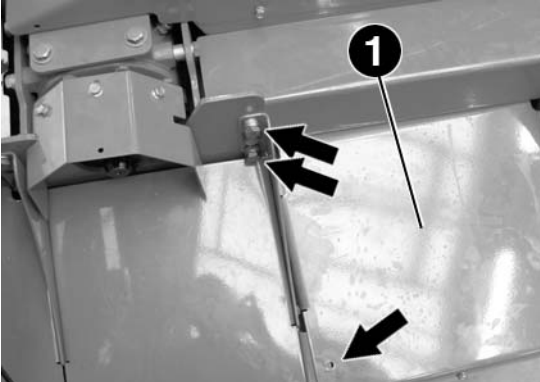
Avant de démonter le conditionneur, il faut diminuer le réglage de la suspension.

Sinon il subsite le danger que lors du désacouplement du conditionneur la faucheuse se rabatte brutalement

1. Réduire la pression de déchargement

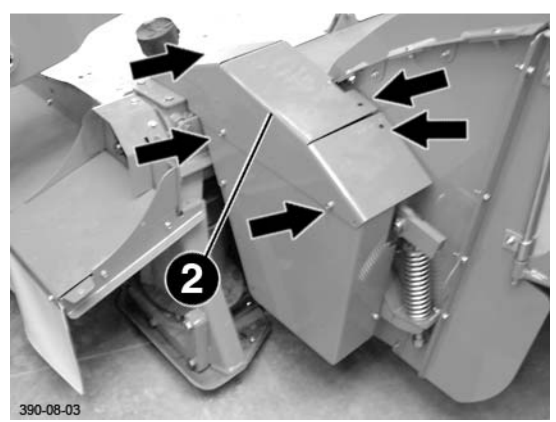
- Par l'intermédiaire du dispositif de commande, réduire la pression d'environ 80 bars
- Pour ce faire, reportez-vous à la rubrique commande « Power Control » ou « ISO-Bus »

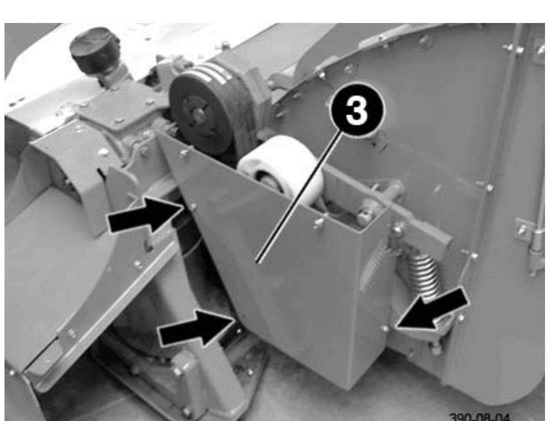




2. Enlever les pièces de protection

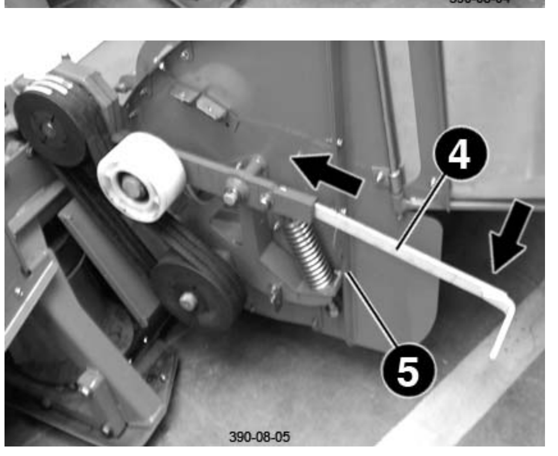
- Démonter la protection (1)
- Démonter la protection (2)
- Démonter la protection (3)





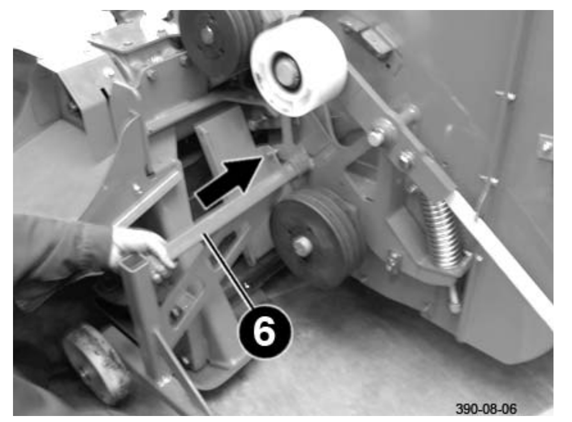
3. Enlever les courroies

- Actionner le levier (4)
- Amener le levier vers le bas et l'immobiliser grâce à l'éclisse (5)
- Enlever les courroies



4. Monter les roues de transport

- Relever les roues de transport à gauche et à droite (6)



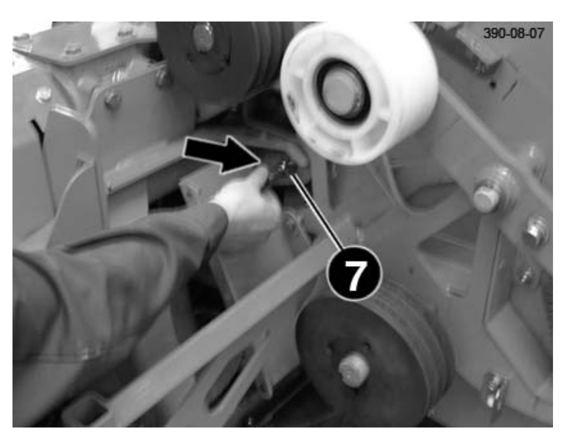


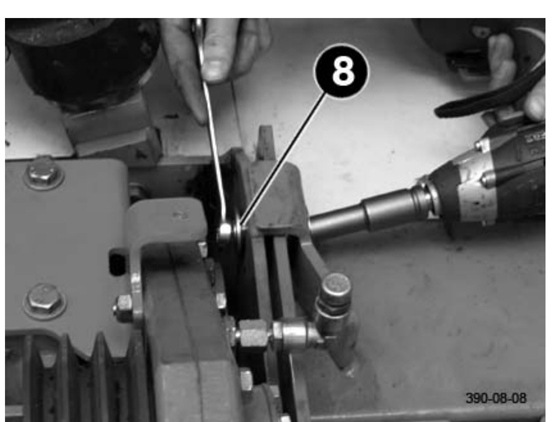
Pour faucher sans conditionneur, il faut monter des protecteurs et les deux planches à andains (SB). Voir pièces sur catalogue pièces.

5. Défaire les fixations gauches et droites

- Desserrer la vis de réglage à gauche et à droite (7)
- Dévisser la vis (8) à gauche et à droite
- Le conditionneur est désormais détaché de la faucheuse

Remarque: du côté gauche, la plaque de protection supérieure doit d'abord être démontée.





6. Démonter le conditionneur

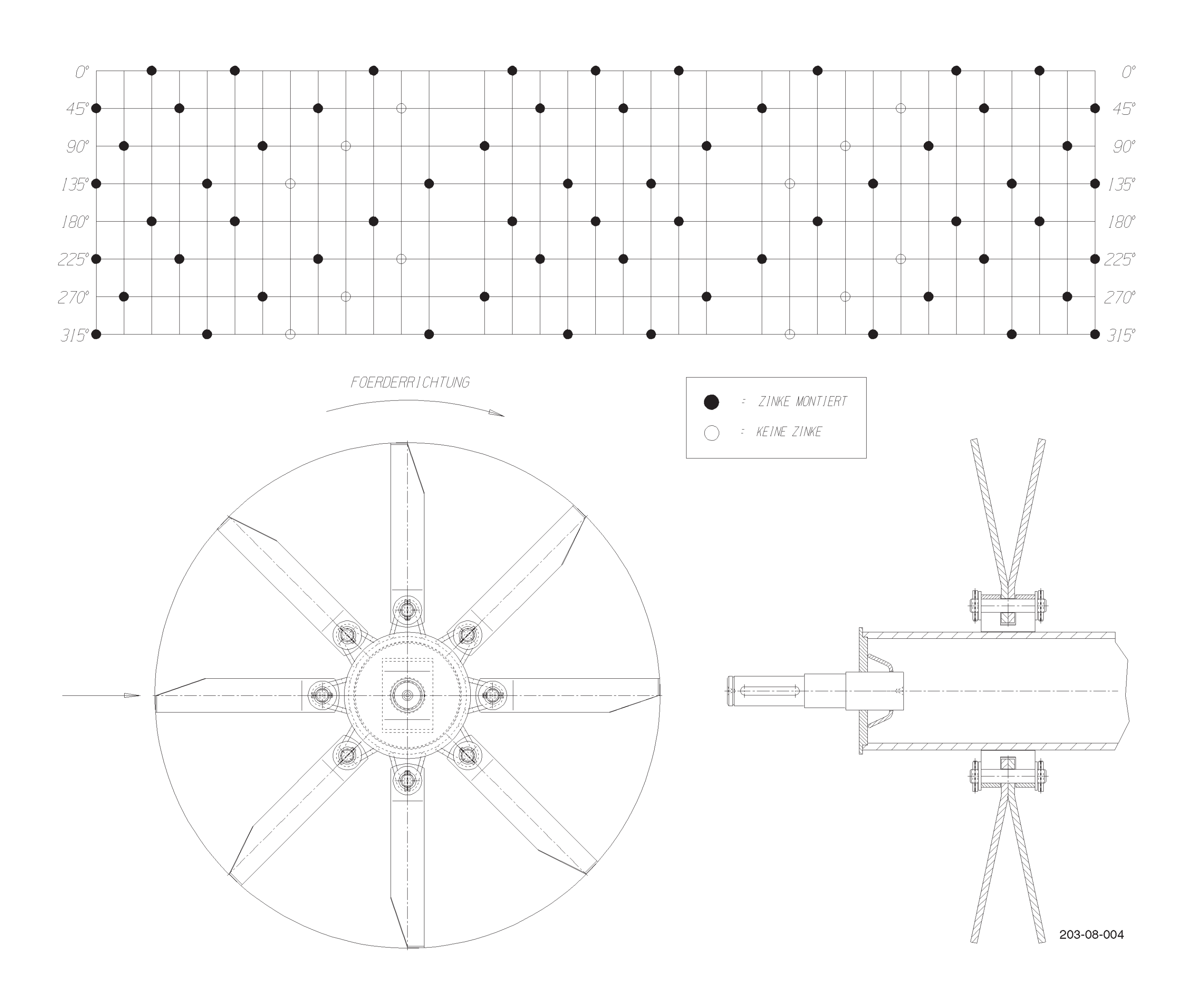
- Décrocher le conditionneur de la machine par en dessous
- Déposer le conditioneur de manière stable

7. Replacer la plaque de protection

8. Installer l'élément de protection ou le forme-andain

Le remontage du conditionneur s'effectue exactement en sens inverse.

NOVACAT V10 (Type 3846)



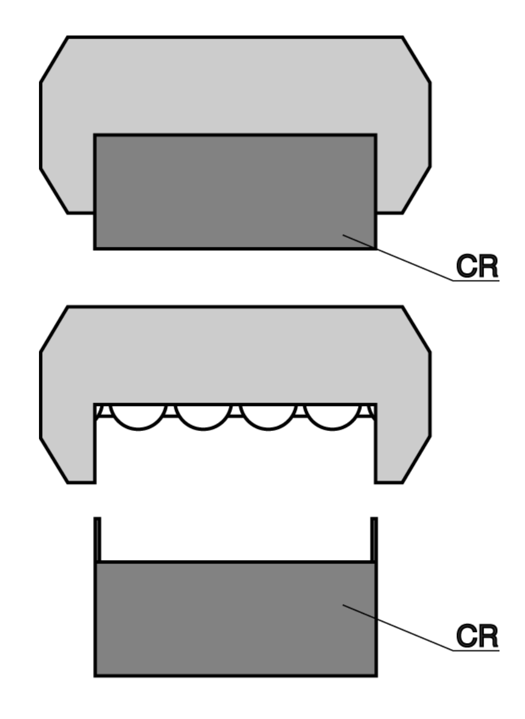
Faucher sans conditionner

A respecter lorsque le conditionneur a été démonté de la faucheuse

Indication:

Une faucheuse avec conditionneur (CR) représente une unité complète bénéficiant des protections réglementaires.

En cas de démontage du conditionneur, les protections ne sont plus complètes. Dans ce cas, il est interdit de travailler avec la machine sans montage des protections arrières supplémentaires!

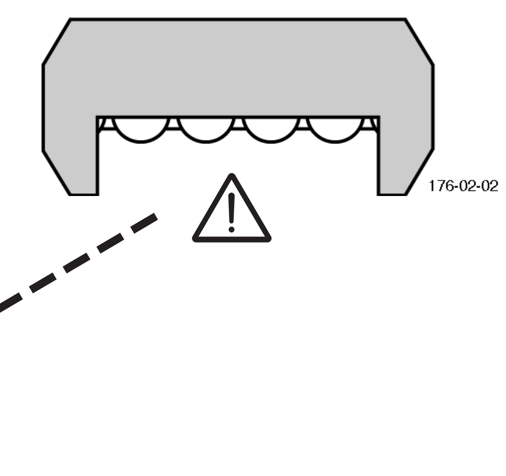


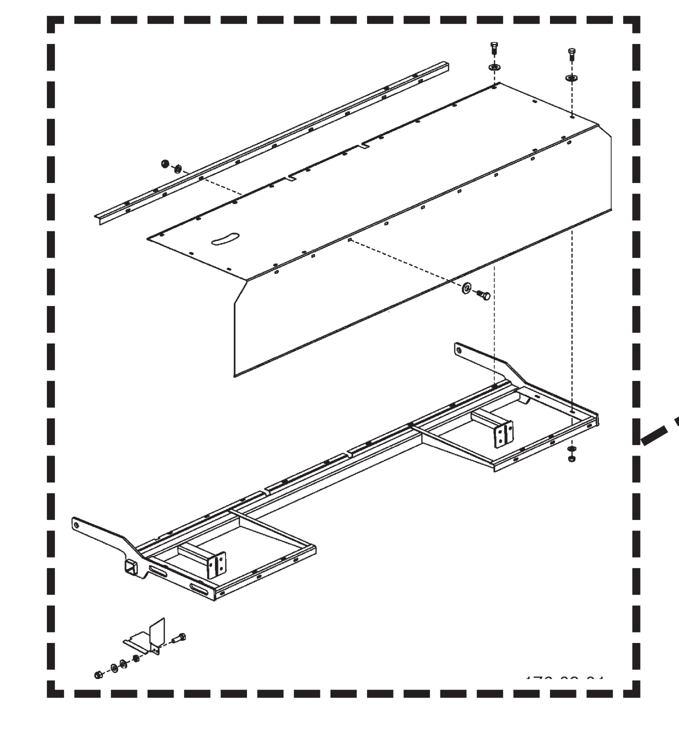


Attention!

Pour le travail sans conditionneur (CR), il faut monter les protections arrières prévues à cet effet.

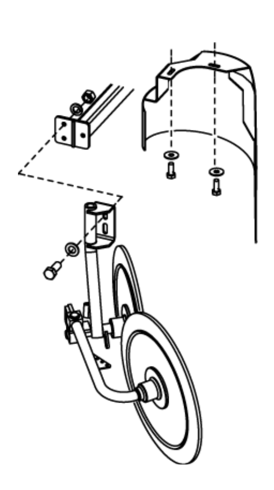
Sur une faucheuse neuve avec conditionneur, ces protections arrières supplémentaires ne sont pas fournies, elles doivent être commandées en option (voir tarif „protection arrière“)

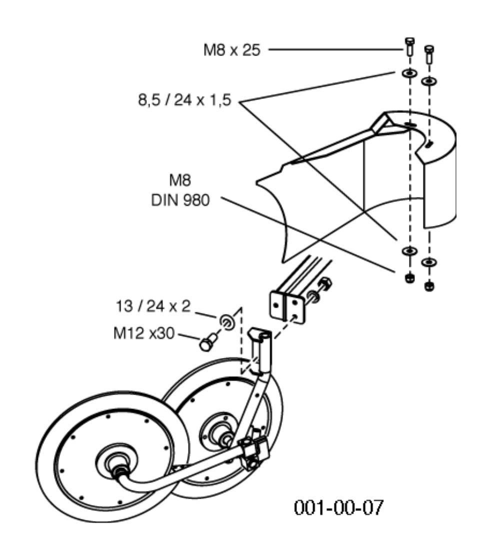


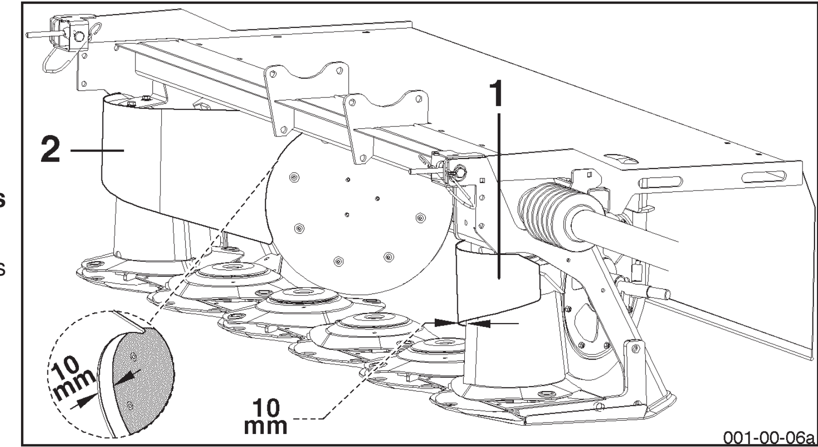


Faucheuse avec des disques d’andainage

Les déflecteurs à andains permettent la formation d'un andain plus étroit lors de la fauche.Ceci évite aux tracteurs ayant des pneus larges de rouler sur le fourrage déjà fauché.







Monter Deflecteur

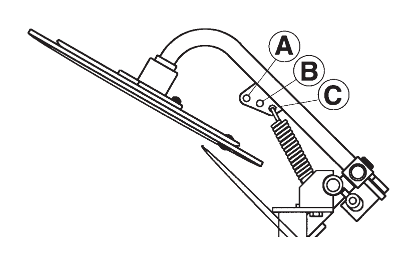
- gauche (1) et droite (2)

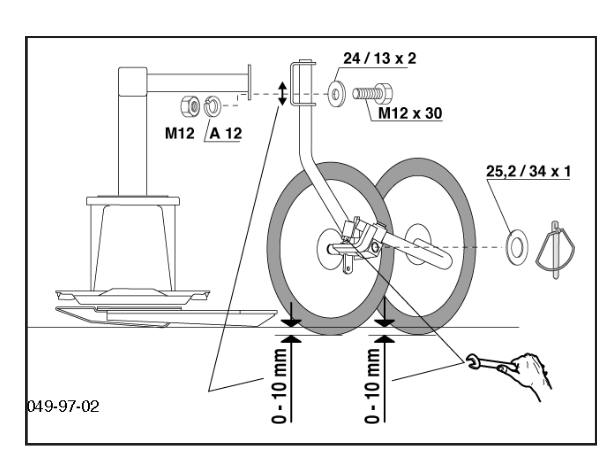
Réglage des deux ressorts de traction

A = Pour les fourrages hauts et denses.

B = Réglage de base.

C = Pour de petits fourrages.

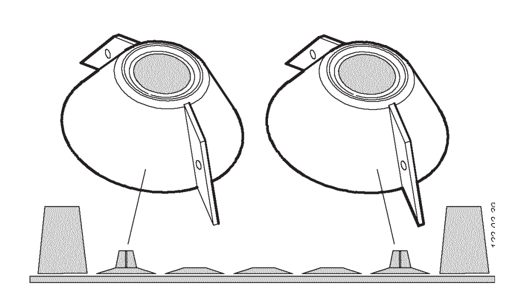




Cônes d’andainage additionnels (en option)

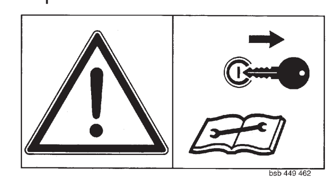
Les cônes d’andainage additionnels sont à conseiller pour améliorer le transfert du fourrage pour la formation de l’andain

- surtout pour du fourrage lourd et en grande quantité.
- voir liste de pièces



Consignes de sécurité

- Arrêtez le moteur avant les travaux de réglage, d'entretien et de réparation.



Recommandations générales pour l'entretien

Afin de garder votre machine longtemps dans un bon état d'utilisation, veuillez bien respecter les consignes ci- dessous:

- Resserrer toutes les vis après quelques heures d'utilisation.

A contrôler plus particulièrement:

- vis de fixation des couteaux des lamiers de faucheuses
- vis de fixation des dents de faneuses et andaineurs

Pièces détachées

a. Les pièces détachées **d'origine et les accessoires** ont été spécialement concus pour ces machines.

b. Nous attirons toute votre attention sur le fait que les pièces et les accessoires qui ne sont pas d'origine, ne sont pas contrôlés et homologués par Pöttinger.

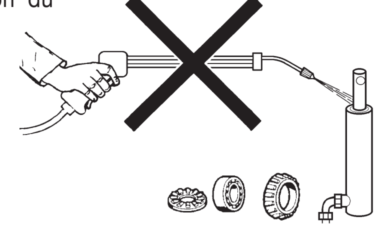
c. Le montage et/ou l'utilisation de pièces non d'origine de caractéristiques techniques différentes, peut modifier, influencer négativement le comportement de votre machine et annuler la garantie constructeur.

d. Les machines ont été testées par un organisme spécialisée dans la prévention des accidents. Mais ceci exclut toute responsabilité en cas de mauvaise utilisation de la machine.

Nettoyage de votre machine

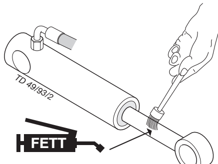
Attention! Ne pas utiliser de nettoyeur haute pression pour le nettoyage des paliers et des composants hydrauliques.

- Danger de rouille!
- Après le nettoyage, graisser selon le plan de graissage et faire tourner brièvement la machine.
- Si la pression du nettoyeur est trop élevée, il peut se produire des dégâts sur la peinture.



Stockage en plein air

Lors d'un stockage à l'extérieur, il faut nettoyer la tige du vérin et l'enduire de graisse pour la protéger.



En fin de saison

- Nettoyer soigneusement la machine.
- Décrocher la machine à l'abri.
- Vidanger l'huile ou refaire les niveaux.
- Protéger les pièces où la peinture est partie.
- Graisser à l'aide du plan de graissage.

Cardans

- Voir également les instructions dans les annexes.

Attention, pour l'entretien, veuillez respecter:

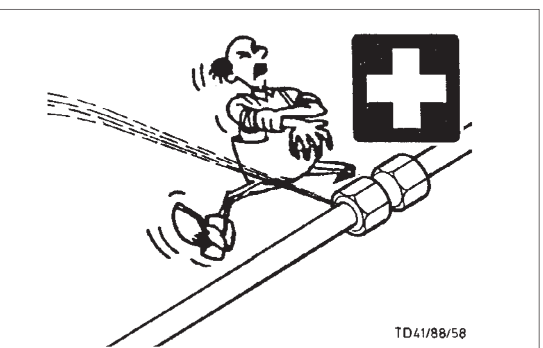
Les informations données par la notice d'utilisation.

Le cas échéant, les informations données dans l'annexe du fournisseur de cardan, jointe aux autres notices.

Circuit hydraulique

Attention! Danger de blessure et d'infection!

Un liquide sous pression provoquer une lésion sous-cutanée, dans ce cas se rendre immédiatement chez un médecin.



Après 10 heures de fonctionnement puis toutes les 50 heures.

- Contrôler l'étanchéité du bloc hydraulique et des tuyauteries et, si nécessaire, resserrer les raccords.

Avant chaque utilisation

- Contrôler l'état des flexibles hydrauliques.

  Remplacer immédiatement les flexibles usés ou endommagés. Les flexibles de rechange doivent répondre aux normes du constructeur.

  Les flexibles subissent un vieillissement naturel et leur durée d'utilisation ne devrait pas dépasser 5 à 6 ans.

Consignes de sécurité

- **Arrêtez le moteur avant les travaux de réglage, d'entretien et de réparation.**
- **Les travaux sous la machine ne doivent être réalisés qu'après avoir calé la machine.**
- **Resserrer tous les boulons après les premières heures d'utilisation.**

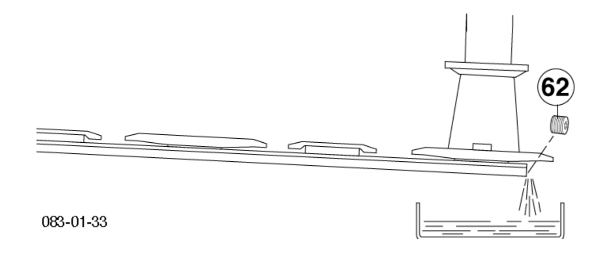
Instructions pour la réparation

Observez les instructions de recommandation pour la sécurité dans l'annexe

Vidange des lamiers

Vidange

- Vidanger l'huile après les 100 premières heures puis une fois par an.
- Relever le lamier coté extérieur.
- Retirer le bouchon de vidange (62) et laisser l'huile s'écouler, que vous éliminerez correctement.



Quantité: 4,0 litre SAE 90

Indication:

• Faire la vidange à température de fonctionnement.

A froid, l'huile n'est pas suffisamment liquide. Il reste trop d'huile usagée dans les pignons et de ce fait certaines saletés ne sont pas évacuées du boîtier.

Contrôle du niveau d'huile dans le lamier

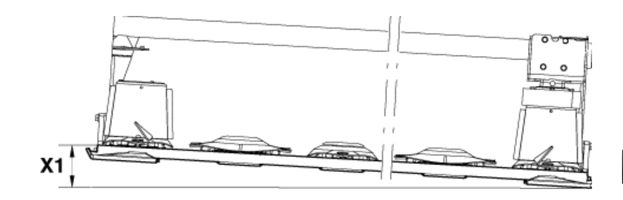
- En condition normale, il faut vérifier le niveau d'huile une fois par an.

1. Lever la barre de coupe d'un coté (X1) et la caler.

X1 = Distance entre le sol et le bord supérieur de la barre de coupe

- Le coté sur lequel se trouve le bouchon de remplissage doit rester au sol.
- Lever l'autre extrémité du lamier de X1 et la caler correctement avec des cales appropriées.

  X1 = 235 mm



Indication:

- Le contrôle du niveau d'huile doit être effectué à température de service.

L'huile est trop visqueuse lorsqu'elle est froide. Trop d'huile usagée reste sur les roues dentées. Par conséquent, le résultat de mesure serait erroné.

2. Laisser le lamier environ 15 mn dans cette position.

- Ce temps est nécessaire afin que l'huile puisse descendre dans le fond du carter.

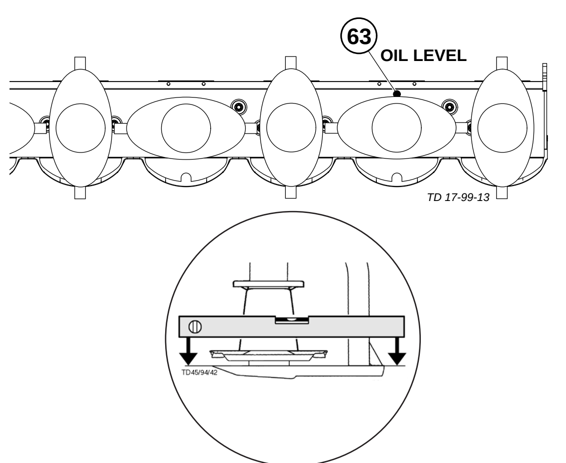
3. Retirer le bouchon de remplisssage (63).

Par cet orifice, on peut mesurer le niveau d'huile.

Important!

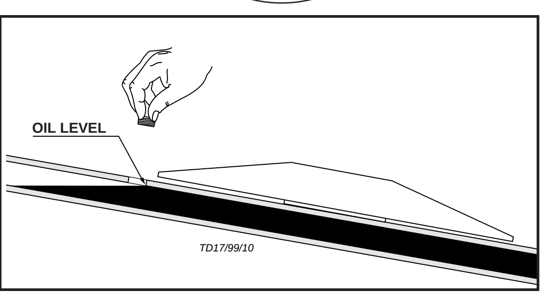
Il faut que la barre de coupe soit en position horizontale.

- Oter la vis de remplissage d'huile (63) et procéder au remplissage avec de l'huile « SAE 90 ».



4. Contrôle d'huile

- mesurer l'écart jusqu'au niveau d'huile.
- Le niveau est correct si l'huile atteint le bouchon (OIL LEVEL).





- **Trop d'huile conduit à un échauffement du lamier.**
- **Un manque d'huile réduit l'efficacité du graissage dans le lamier.**

[1)] La vis de remplissage (63) sert en même temps de vis de niveau (OIL LEVEL)

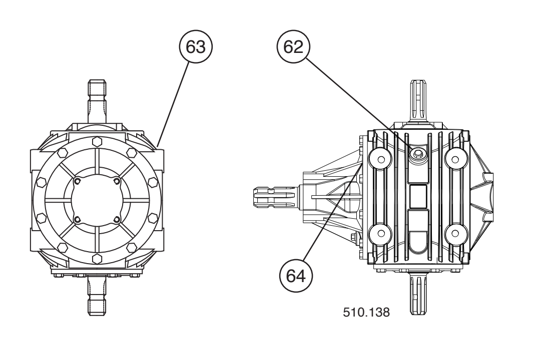
Entretien des boîtiers

Boîtier d'entraînement (EG)

- Vidange après les 50 premières heures de travail.
- Faire la vidange vers 100h.

Quantité:

4,0 litre SAE 90



Indication:

En conditions normales, contrôler le niveau d'huile une fois par an (OIL LEVEL).

Renvoi d'angle (WG)

- Vidange après les 50 premières heures de travail.
- Faire la vidange vers 100h.

Quantité:

0,8 litre SAE 90

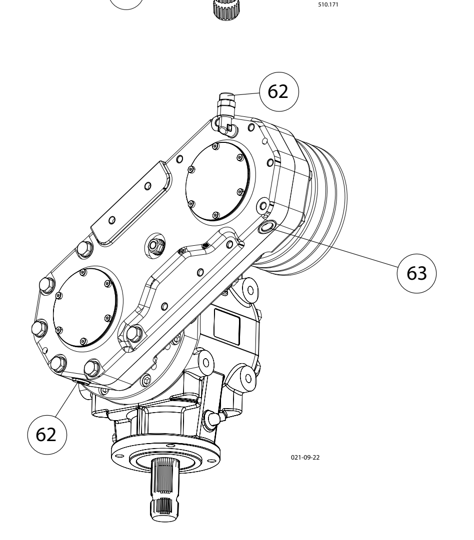
Engrenage cylindrique pour conditionneur (SG)

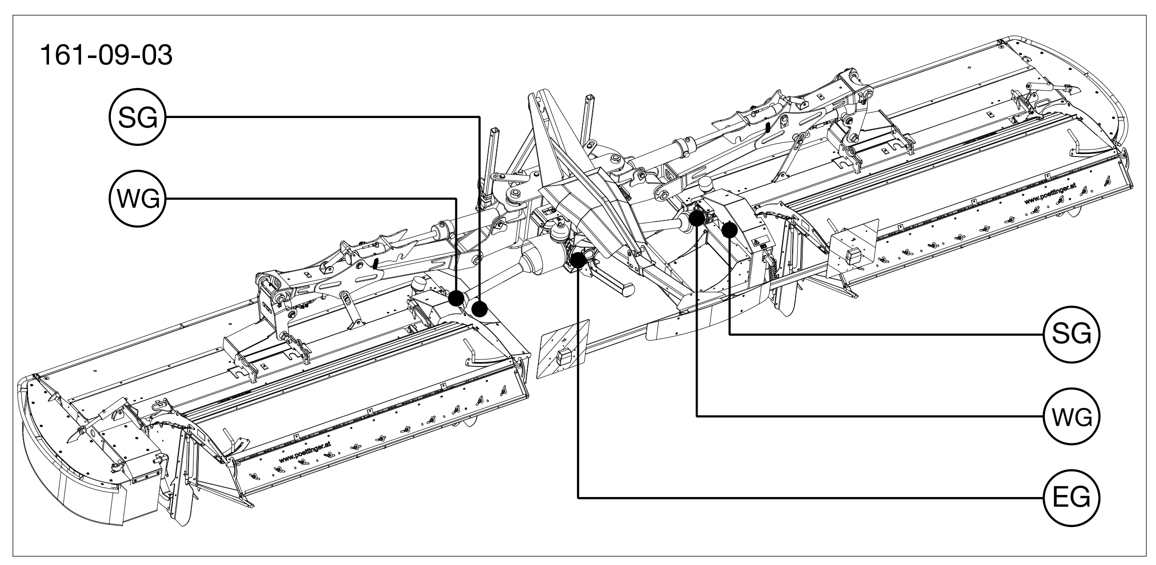
- Changement d'huile après les 50 premières heures d'utilisation.
- Changer l'huile au plus tard après 100 h.

Quantité d'huile:

0,7 litres d'huile de lubrification 100 % synthétique pour lubrification haute température, classe ISO-VG 220

- Vis de remplissage (62)
- Vis de vidange (63)
- Vis de contrôle de niveau (OIL LEVEL)

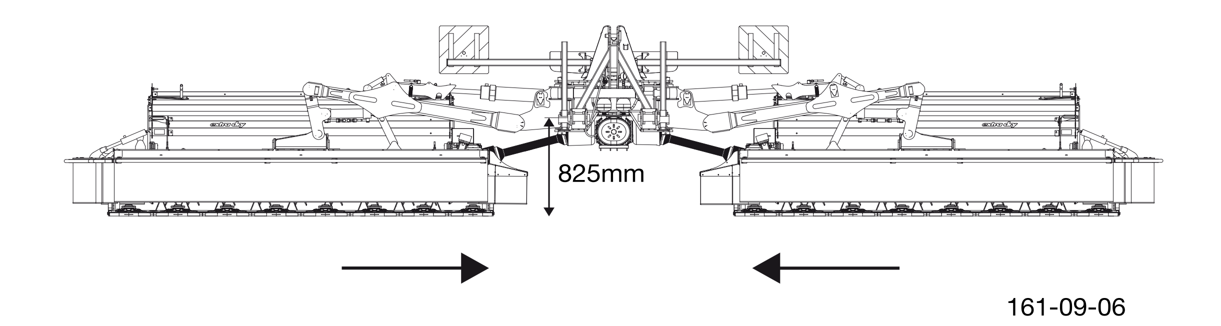




Entretien de la transmission de la faucheuse

Pour l'entretien des deux arbres de transmission de la faucheuse, les réglages suivants sont à sélectionner :

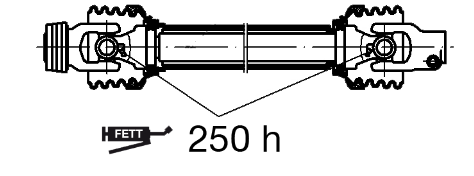
- Régler la hauteur du bras de traction à environ 825 mm
- Mettre les groupes de fauche en « position de travail rapproché »
- Positionner la faucheuse de façon à ce que les arbres mécaniques soient distants de 50 à 60 cm. Libérer la tête de graissage en tirant la douille noire sur le côté.



Points de graissage:

- Graisser les 2 cardans via la douille inférieure toutes les 250 heures d'utilisation.

  Quantité: jusqu'à ce que la graisse atteigne les joints.



- Graisser les 2 paliers lisses de protection (à l'extérieur des entonnoirs de protection) toutes les 50 heures d'utilisation.

  Quantité: 3 pressions

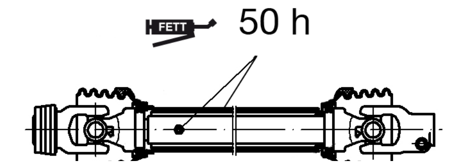


- Graisser les 2 tubes profilés (via les têtes de graissage) et les deux paliers lisses de protection intérieurs correspondants toutes les 50 heures d'utilisation (positions opposées).

  Quantité: tête de graissage du tube profilé avec paliers lisses intérieurs de protection: 5 pressions

  Remarque:

  Les têtes de graissage sont positionnées à l'opposé l'une de l'autre. Les deux têtes de graissage doivent être graissées!



Coupleur:

Nettoyer le coupleur à l'aide d'air sous pression:

1. au moins une fois par an (de préférence après la trêve hivernale et avant la première utilisation au printemps)
2. après une longue période d'arrêt de la machine
3. après un nettoyage intensif de la machine

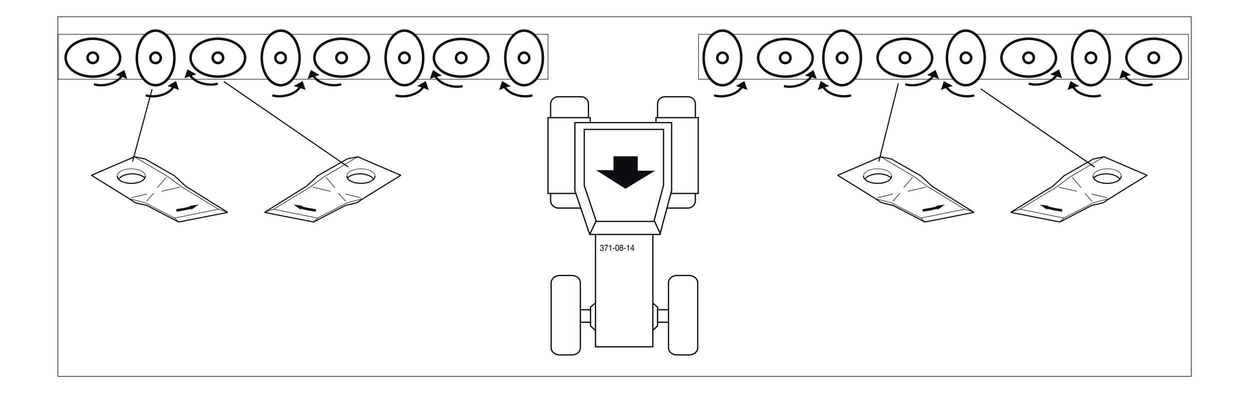
Montage des couteaux



Attention!

La flèche sur le couteau indique le sens de rotation du disque.

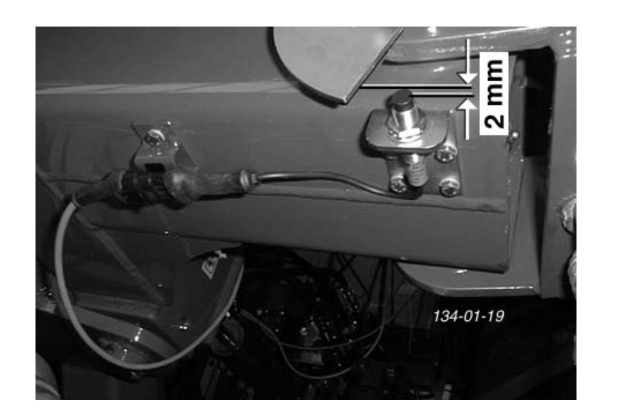
- **Avant le montage, nettoyer la surface d'appui de peinture.**



Réglage de la position de transport au champ (en bout de champ)

Les informations suivantes sont valables pour les 2 faucheuses.

1. Régler la distance des capteurs à 2 mm.
2. Relever les 2 faucheuses jusqu'à ce que les vérins atteignent la cote de 1170 mm.
3. Desserrer les vis de fixation des plaques (10).
4. Déplacer les plaques (10) dans les trous oblong de sorte que le bord se situe juste à coté du capteur S1.
5. Resserrer à nouveau les vis de fixation de la plaque (10)



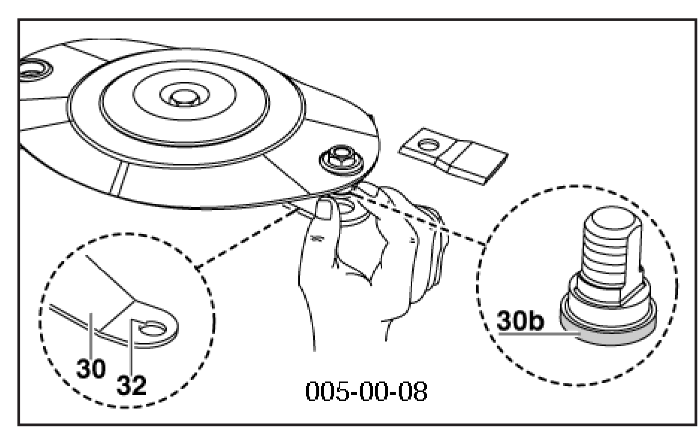
Réglage des capteurs

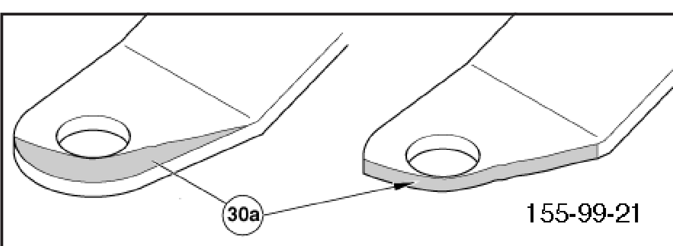
Le réglage et le contrôle des capteurs doivent toujours s'effectuer en position de travail, lorsque la distance entre le capteur et l'émetteur est minimale.

Il faut également tenir compte d'un éventuel jeu fonctionnel.

Distance 2 mm

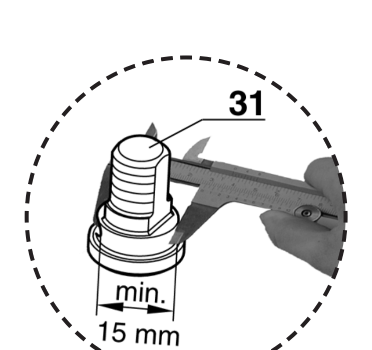
Contrôle de l'usure des fixations de couteaux





Contrôle visuel – démarche

- Démontez les couteaux
- Des restes d'herbes et de saleté doivent être retirés autour du téton (31)





Attention!

Risque d'accident lors de la détérioration des pièces d'usure

De telles pièces d'usure ne doivent pas être utilisées plus longtemps lorsque leur usure maximale a été constatée, sans quoi l'ajustement précis entre le téton et la lame de ressort n'est plus assuré et le risque de projection de pièces, pouvant causer des accidents très grave, devient très important.

Sont également considérées comme pièces d'usure:

- la lame de ressort (30)
- le téton de fixation du couteau (31)



Contrôler l'usure et la détérioration des pièces de fixation des couteaux:

- avant chaque mise en marche
- plusieurs fois pendant la saison
- tout de suite après une collision (par exemple avec: une pierre, un morceau de bois ou de métal, etc.)



Attention:
Il y a risque d'accident lorsque

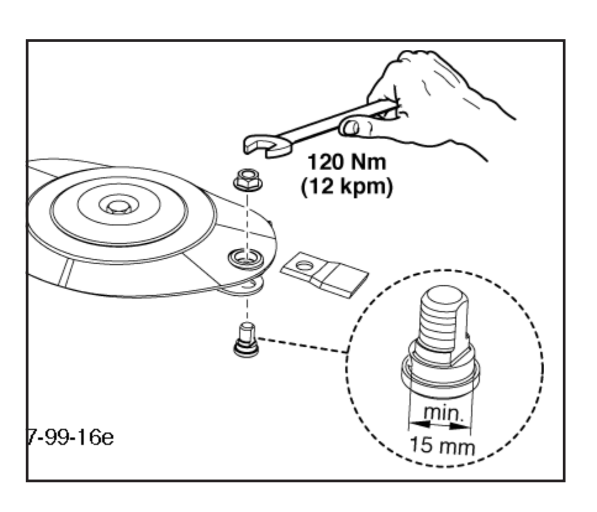
- le téton de fixation du couteau est usé jusqu'à 15 mm dans la zone centrale
- la zone d'usure (30a) atteind le bord du trou
- le téton est usé dans la partie inférieure
- l'espace entre le téton de fixation et l'ouverture dans la lame de ressort est trop important



Si l'une ou plusieurs de ces pièces présentent des usures comme indiquées auparavant, vous ne devez plus continuer à faucher!

Des pièces usées doivent être remplacées par des pièces d'origine Pöttinger.

Téton de fixation du couteau et écrous sont à serrer à 120 Nm.





Porte-couteau à fixation rapide

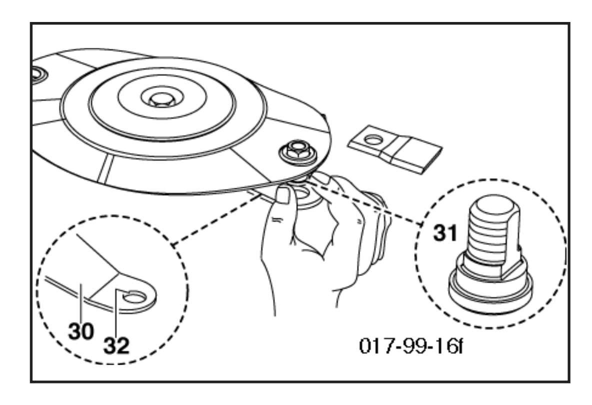


Attention!

Pour votre sécurité

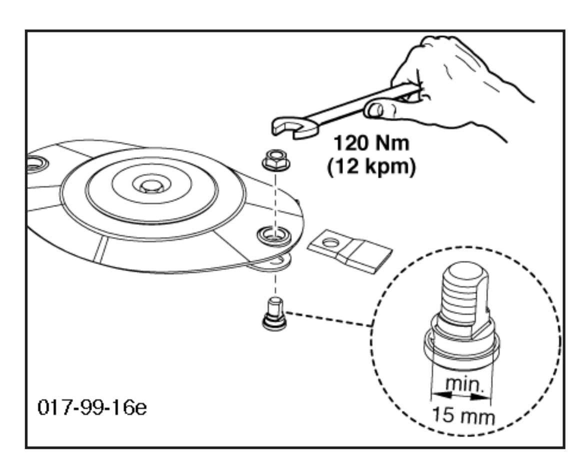
- Vérifier régulièrement les couteaux et leur fixation!
  - Les couteaux d'un même disque doivent présenter la même usure (risque de déséquilibre).

    Sinon les remplacer par des nouveaux (remplacement par paire).
  - Des couteaux déformés ou endommagés ne doivent plus être utilisés.
- On ne doit pas continuer à utiliser les supports de lame (30) qui sont pliés, endommagés ou usés.



Contrôles du porte-couteau

- Contrôle normal toutes les 50 heures.
- Contrôler de manière régulière le lamier lors de la coupe dans des régions rocailleuses ou lors de la fauche dans des situations extrêmes
- Contrôle immédiat après avoir rencontré un obstacle (pierres, morceaux de bois, etc.).

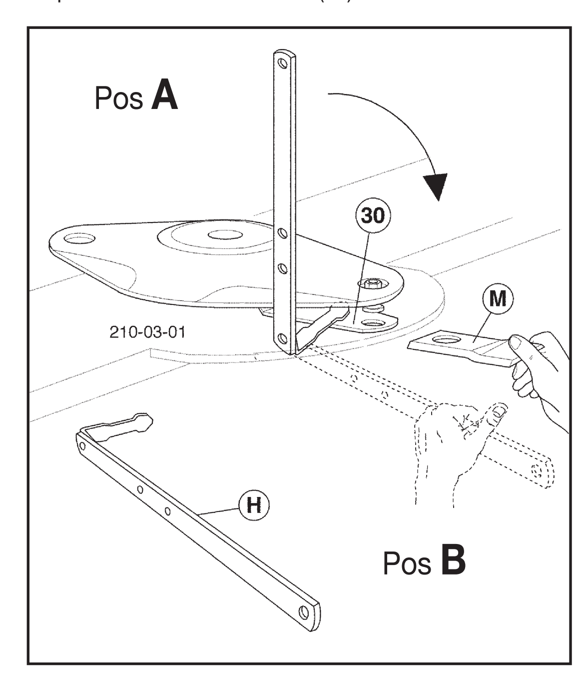


Exécution du contrôle

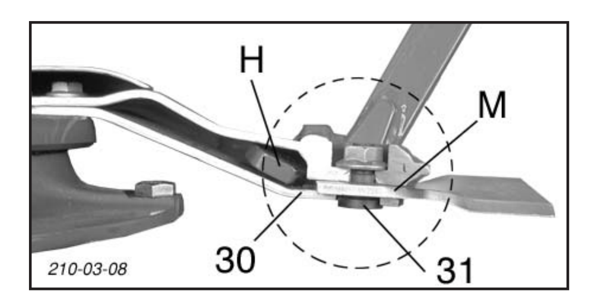
- voir la description dans le chapitre "remplacement des couteaux"

Remplacement des couteaux

1. Enfiler la clé de démontage par la droite ou la gauche en « Pos. A » jusqu'en butée avec l'assiette.
2. Basculer le bras de la « Pos A » vers la « Pos B » pour pousser la lame de ressort (30) vers le bas.



3. Retirer le couteau (M).
4. Retirer les restes de fourrage et la saleté
   - Autour de l'axe (31) et sur la partie intérieur du trou (32).
5. Contrôles
   - des tétons (31): bon état, usure et le bon appui.
   - du porte-couteau (30): bon état, bon appui, sans déformation
   - Trou (32) : bon état
   - les parois ne doivent pas montrer de déformation.
6. Remonter le couteau
7. Contrôle visuel du bon positionnement du couteau (M) entre le boulon (31) et la lame de ressort (30) (voir schéma).



8. Relever à nouveau la clé (H) en « Pos A » et la retirer.



Attention!

Ne pas réutiliser des pièces endommagées, déformées ou usées (danger d'accident).

Pannes et remèdes

En cas de panne électrique, il est possible d'utiliser la fonction hydraulique par une commande provisoire.



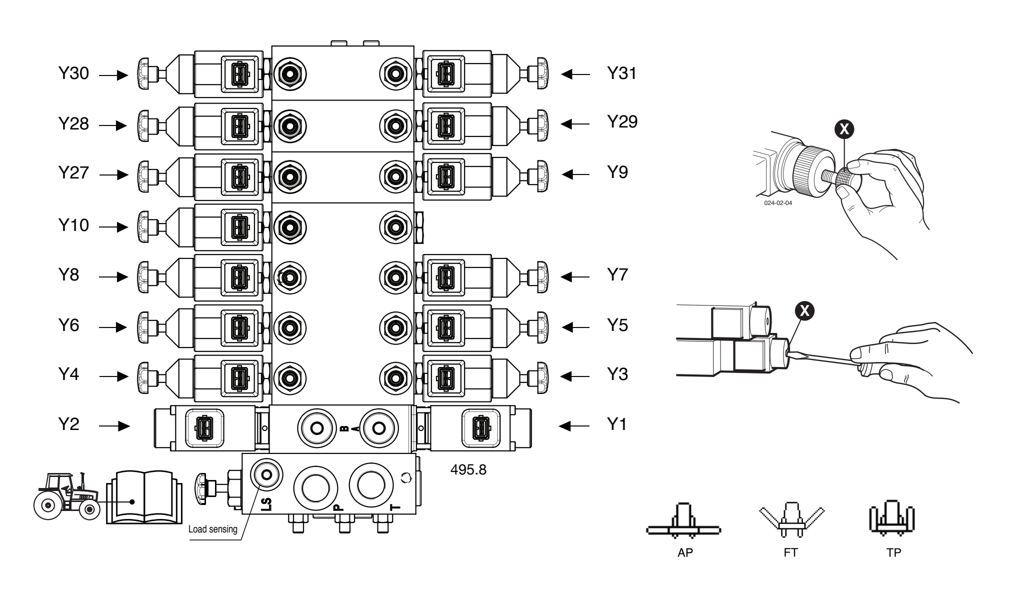
Soyez prudents dans l'exécution de ces tâches: montée, descente, mise en marche ou arrêt!

Le bloc distributeur se trouve sous le protecteur avant

Pour exécuter la fonction hydraulique voulue

- tourner le bouton de la vanne correspondante
- actionner le distributeur (ST) sur le tracteur
- la fonction hydraulique s'exécute
- tourner le bouton de la vanne correspondante dans l'autre sens

		Remark	Y1	Y2	Y3	Y4	Y5	Y6	Y7	Y8	Y9	Y10	Y13	Y15	Y27	Y28	Y29	Y30	Y31
	↑	FT	X		X														
		TP	X		X								X						
	↓	AP			X								X						
		FT			X														
	↑	FT	X				X												
		TP	X				X							X					
	↓	AP					X							X					
		FT					X												
	↑	FT / TP	X						X										
	↓	AP							X	X									
	↑	TP		X								X							
	↓	TP										X							
	↑	FT	X								X				X				
	↓	FT		X							X				X				
	↑			X	X	X	X	X					X	X					
	↓				X	X	X	X					X	X					
	↑		X															X	X
	↓			X														X	X
	↑		X													X	X		
	↓			X												X	X		
			Y1	Y2	Y3	Y4	Y5	Y6	Y7	Y8	Y9	Y10	Y13	Y15	Y27	Y28	Y29	Y30	Y31



Donnes techniques

Désignation		NOVACAT V10 (Type 3846)	NOVACAT V10 ED (Type 3846)
Attelage 3 points		Kat III	Kat III
Nombre de disques		2 x 8	2 x 8
Nombre de couteaux par disque		2	2
Largeur de travail	[m]	8,76 - 9,98	8,76 - 9,98
Largeur de transport avec - 3,0 m cadre - 3,5 m cadre	[m] [m]	2,99 3,42	2,99 3,42
Garde au sol en position transport	[mm]	150	150
Hauteur de transport	[m]	3,99	3,99
Longueur de transport	[m]	2,62	2,62
Puissance nécessaire	[kw/PS]	99 / 135	110 / 150
Rendement	[ha/h]	12,0	12,0
Vitesse prise de force	[U/min^{-1}]	1000	1000
Tarage de la sécurité du cardan	[Nm]	1100	1100
Poids [1]	[kg]	2300	2720
Niveau de bruit	[db(A)]	93,6	93,6

Données sans engagement.

Prises nécessaires

- Branchements hydrauliques
  - voir chapitre „attelage au tracteur“
    pression min.: 140 bars
    pression max.: 200 bars

- Prise 7 pôles pour le dispositif d’éclairage (12V)
- Prise 3 pôles pour le dispositif électro-hydraulique (12V)

Plaque du constructeur

Le numéro de châssis est gravé sur une plaque similaire à l’illustration ci-contre. Toute demande liée à la garantie, à des informations complémentaires ou à la commande de pièces de rechange ne pourra être traitée sans le numéro de châssis.

Inscrivez ce numéro sur la première page des instructions d’utilisation dès la réception de votre véhicule ou de votre appareil.



[1] Poids: variations possibles en fonction des équipements

Utilisation conforme de votre faucheuse

La faucheuse „**NOVACAT V10 (Type 3846)**“ est uniquement réservée pour un travail classique en agriculture.

- Pour le fauchage des prairies et de fourrage des champs court.

  Toute autre utilisation est non conforme.

  Et dans ce cas, les dommages résultant d’une utilisation non conforme ne sont pas pris en charge par le constructeur, ils restent de la responsabilité de l’utilisateur.
- L’utilisation conforme de la remorque implique également l’observation de toutes les opérations de maintenance et d’entretien prescrite par le constructeur.



ANNEXE

Vous serez plus efficace avec des pièces d’origine Pöttinger





- **Qualité et interchangeabilité**
  - Sécurité.
- **Travail de qualité**
- **Longévité supérieure**
  - Economie
- **Disponibilité garantie** auprès de votre concessionnaire Pöttinger:

Vous êtes devant le choix «pièces d’origine» ou «pièces de contrefaçon»? Le prix d’achat est souvent déterminant dans la prise de décision. Mais un achat «bon marché» peut devenir très coûteux.

Aussi, exigez l’originale marquée du trèfle lors de votre achat!





Recommandations pour la sécurité

Dans ce manuel d'utilisation, tous les passages contenant des informations pour votre sécurité sont repérés par ce symbole.

1.) Utilisation conforme de votre machine

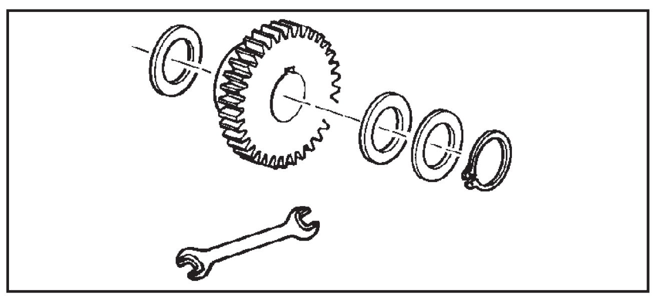
a. Voir "Données techniques".

b. L'utilisation conforme comprend également le respect des indications constructeur pour l'entretien et la maintenance.

2.) Pièces détachées

a. Les pièces détachées **d'origine et les accessoires** ont été spécialement concus pour ces machines.

b. Nous attirons toute votre attention sur le fait que les pièces et les accessoires qui ne sont pas d'origine, ne sont pas contrôlés et homologués par Pöttinger.



c. Le montage et/ou l'utilisation de pièces non d'origine de caractéristiques techniques différentes, peut modifier, influencer négativement le comportement de votre machine et annuler la garantie du constructeur.

d. Les machines ont été testées par un organisme spécialisée dans la prévention des accidents. Mais ceci exclut toute responsabilité en cas de mauvaise utilisation de la machine.

3.) Dispositifs de protection

Tous les dispositifs de protection doivent être montés sur la machine et être en bon état. Un replacement à temps des carters de protection ainsi que de tous les autres protecteurs (étriers de protection, caches, capots...) usés ou endommagés est nécessaire.

4.) Avant la mise en marche

a. L'utilisateur doit se familiariser avec tous les leviers de commande ainsi qu'avec les fonctions de la machine, avant de commencer à travailler. Vouloir le faire en cours de travail, c'est trop tard!

b. Contrôler les dispositifs de sécurité pour le travail ou pour le transport sur route de la machine avant chaque nouvelle utilisation de la machine.

5.) Amiante

Certaines pièces peuvent contenir, pour des raisons techniques, de l'amiante. Observer les repères du catalogue pièces détachées.



6.) Interdit de transporter des personnes

a. Il est interdit de prendre des personnes sur les machines.

b. Il est interdit de circuler avec une machine qui ne se trouve pas en position prescrite pour le transport.

7.) Type de conduite avec une machine portée

a. Mettre des masses d'alourdissement à l'avant ou à l'arrière afin de conserver l'efficacité des freins ou de la direction. (Au minimum 20 % du poids vide du tracteur doit être conservé sur l'essieu avant).

b. Le comportement du véhicule est influencé par l'état de la route et de la machine accrochée. Adapter la vitesse d'avancement à l'état de la route ou du terrain

c. Dans les courbes, faites attention au déport de la machine.

d. En cas de virage avec une machine portée ou semi-portée, prenez en compte la dimension ainsi que le poids de l'outil.



8.) Généralités

a. Avant d'atteler la machine, veuillez vous assurer que la manette de commande du relevage soit placée dans une position où celui-ci ne va pas baisser ou monter importunément.

b. Lors de l'attelage d'un outil au tracteur, il y a danger de blessures.

c. A proximité des bras de relevage, il y a risque de blessure par coincement ou cisaillement.

d. Ne pas rester entre le tracteur et l'outil, lorsque vous actionnez la commande extérieure du relevage.

e. Brancher et débrancher le cardan que si le moteur est arrêté.

f. Verrouiller le levier de commande pour éviter qu'un outil relevé, ne baisse lors du transport.

g. Avant de quitter le tracteur, baisser la machine sur le sol. Retirer la clef de contact!

h. Personne ne doit se placer entre le tracteur et la machine, si le frein à main n'est pas serré ou que le tracteur ne soit calé!

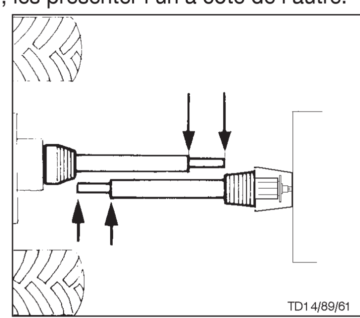
i. Veuillez arrêter le moteur et retirer l'arbre de prise de force avant d'effectuer une opération d'entretien ou de modifications.

9.) Nettoyage de la machine

Ne pas utiliser de nettoyeur haute pression pour le nettoyage des paliers, composants hydrauliques et électriques.

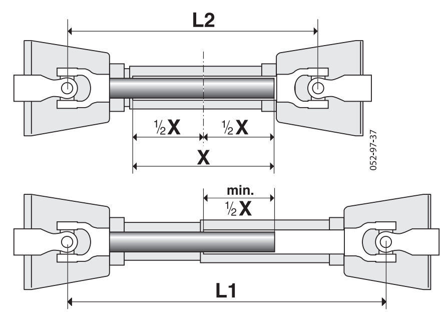
Préparation du cardan

Pour connaître la longueur exacte de chaque demi-cardan, les présenter l'un à coté de l'autre.



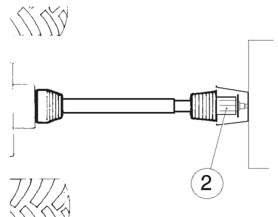
Comment raccourcir le cardan

- Présenter les deux demi-cardans l'un à coté de l'autre et les marquer selon le schéma (L2).



Attention!

- Respecter la longueur de service maximale (L1).
  - Veiller á obtenir un recouvrement optimum des profils (min. $^1/_2$ X).
- Raccourcir de la même longueur le tube protecteur extérieur et intérieur.
- La sécurité contre les surcharges (2) doit être montée coté machine.

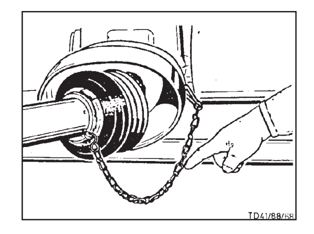


- Avant chaque utilisation contrôler si les mâchoires du cardan sont bien verrouillées sur l'embout de prise de force.

Chaînette d'arrêt

- Empêcher la rotation des tubes protecteurs à l'aide de la chaînette.

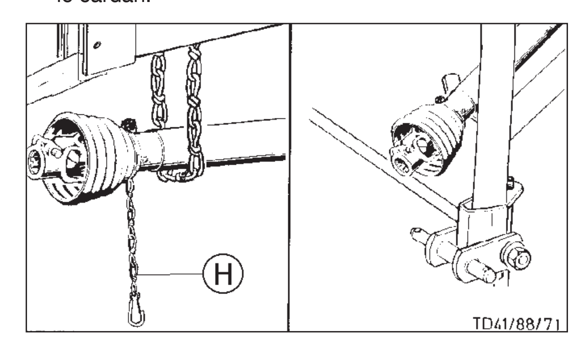
  Considérer également le débattement maximum possible du cardan.



Recommandation de travail

En cours de travail avec la machine, il ne faut pas dépasser la vitesse, de rotation du cardan, prescrite.

- Après avoir arrêté la prise de force, il est possible qu'à cause de l'inertie, la machine continue encore à tourner pendant un certain temps. Ne pas s'approcher de la machine tant qu'elle n'est pas totalement à l'arrêt.
- En décrochant la machine, poser le cardan sur son support. Ne pas utiliser la chaînette pour suspendre le cardan.



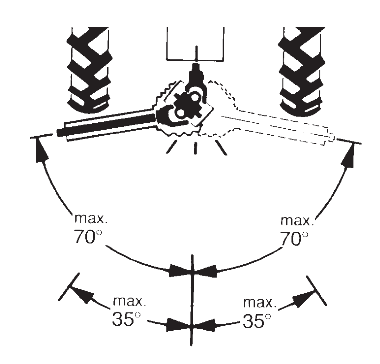
Cardan grand angle:

Angle maximum au travail ou à l'arrêt : 70°

Cardan normal:

Angle maximum à l'arrêt : 90°

Angle maximum au travail: 35°



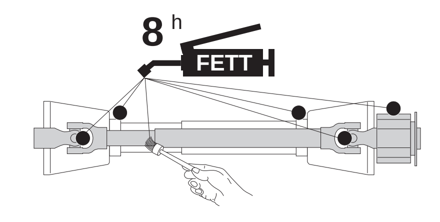
Entretien



Remplacer immédiatement tout protecteur endommagé.

- Graisser avec une graisse de qualité le cardan toutes les huit heures de travail et avant chaque remise en marche.
- Avant chaque arrêt prolongé, nettoyer et graisser le cardan.

  En cas d'utilisation en hiver graisser les tubes protecteurs pour éviter qu'ils ne se bloquent ensemble par le gel.





Attention!

N'utiliser que le cardan indiqué ou livré, sinon nous ne prendrons pas en garantie d'éventuels dégâts.

Recommandations en cas d’utilisation d’un limiteur débrayable à cames

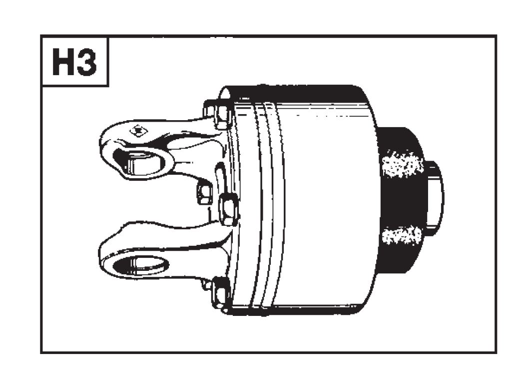
Le limiteur débrayable à cames est une sécurité qui lors d’une surcharge ramène le couple à “zéro”. Le réarmement de la sécurité s’obtient en débrayant la prise de force.

Le régime de réarmement de la sécurité se situe en dessous de 200 Tr/mn.

Attention!



Le ré-enclenchement de la sécurité est possible par la réduction du régime PDF.



REMARQUE!

Le limiteur débrayable à cames n’est pas un « indicateur de charge maximale », mais simplement une sécurité qui protège votre machine de surcharge.

En conduisant votre machine raisonnablement vous pouvez éviter que la sécurité ne se déclenche sans cesse ainsi vous la protégez d’une usure inutile.

Fréquence de graissage : 500 h (graisse spéciale)

Important sur un cardan muni d’un limiteur à friction

En cas de surcharge ou lors de brèves pointes d’effort, le couple est limité et transmis de manière constante pendant le patinage de la sécurité.

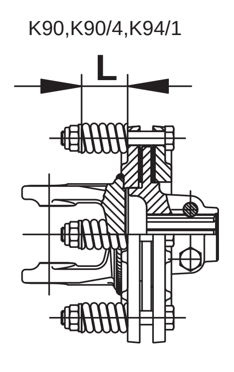
Avant la première utilisation et après un arrêt de fonctionement prolongé, vèrifier le fonctionement du limiteur à friction.

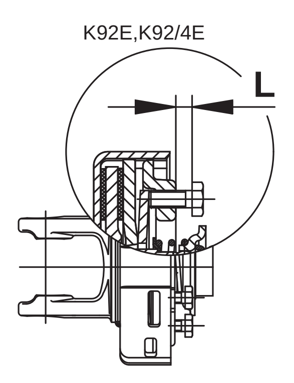
a.) Mesurer la cote „L“ des ressorts de limiteurs K90,K90/4 et K94/1 ou des vis de K92E et K92/4E.

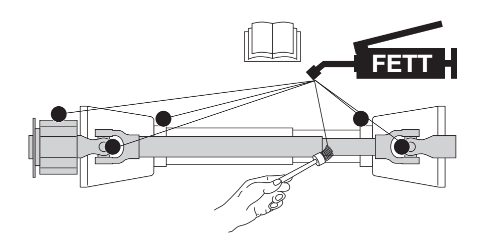
b.) Desserrer les vis pour réduire la pression sur les garnitures de friction. Faire tourner le limiteur.

c.) Règler les vis à la dimension „L“.

Le limiteur à friction est prêt à fonctionner.







(D) Schmierplan

X^h	alle X Betriebsstunden
40 F	alle 40 Fuhren
80 F	alle 80 Fuhren
1 J	1 x jährlich
100 ha	alle 100 Hektar
FETT	FETT
▽1 =	Anzahl der Schmiernippel
△1 =	Anzahl der Schmiernippel
(IV)	Siehe Anhang "Betriebsstoffe"
Liter	Liter
*	Variante
📖	Siehe Anleitung des Herstellers

(F) Plan de graissage

X^h	Toutes les X heures de service
40 F	Tous les 40 voyages
80 F	Tous les 80 voyages
1 J	1 fois par an
100 ha	tous les 100 hectares
FETT	GRAISSE
▽1 =	Nombre de graisseurs
△1 =	Nombre de graisseurs
(IV)	Voir annexe "Lubrifiants"
Liter	Litre
*	Variante
📖	Voir le guide du constructeur

(GB) Lubrication chart

X^h	after every X hours operation
40 F	all 40 loads
80 F	all 80 loads
1 J	once a year
100 ha	every 100 hectares
FETT	GREASE
▽1 =	Number of grease nipples
△1 =	Number of grease nipples
(IV)	see supplement "Lubrificants"
Liter	Litre
*	Variation
📖	See manufacturer's instructions

(NL) Smeerschema

X^h	alle X bedrijfsuren
40 F	alle 40 wagenladingen
80 F	alle 80 wagenladingen
1 J	1 x jaarlijks
100 ha	alle 100 hectaren
FETT	VET
▽1 =	Aantal smeernippels
△1 =	Aantal smeernippels
(IV)	Zie aanhangsel "Smeermiddelen"
Liter	Liter
*	Varianten
📖	zie gebruiksaanwijzing van de fabrikant

(E) Esquema de lubricación

X^h	Cada X horas de servicio
40 F	Cada 40 viajes
80 F	Cada 80 viajes
1 J	1 vez al año
100 ha	Cada 100 hectáreas
FETT	LUBRICANTE
▽1 =	Número de boquillas de engrase
△1 =	Número de boquillas de engrase
(IV)	Véase anexo "Lubrificantes"
Liter	Litros
*	Variante
📖	Véanse instrucciones del fabricante

(I) Schema di lubrificazione

X^h	ogni X ore di esercizio
40 F	ogni 40 viaggi
80 F	ogni 80 viaggi
1 J	volta all'anno
100 ha	ogni 100 ettari
FETT	GRASSO
▽1 =	Numero degli ingrassatori
△1 =	Numero degli ingrassatori
(IV)	vedi capitolo "materiali di esercizio"
Liter	litri
*	variante
📖	vedi istruzioni del fabbricante

(P) Plano de lubrificação

X^h	Em cada X horas de serviço
40 F	Em cada 40 transportes
80 F	Em cada 80 transportes
1 J	1x por ano
100 ha	Em cada100 hectares
FETT	Lubrificante
▽1 =	Número dos bocais de lubrificação
△1 =	Número dos bocais de lubrificação
(IV)	Ver anexo "Lubrificantes"
Liter	Litro
*	Variante
📖	Ver instruções do fabricante

FETT FETT 50 h

5x (IV) 5x (IV)

FETT FETT FETT FETT 20 h

3x (IV) 1x (IV) 1x (IV) 3x (IV)

FETT FETT FETT FETT 50 h

1x (IV) 1x (IV) 1x (IV) 1x (IV)

161-09-05

Lubrifiants

Édition 1997

Le bon fonctionnement et la longévité des machines dépendent d’un entretien soigneux et de l’utilisation de bons lubrifiants. Notre liste facilite le choix correct des lubrifiants.

Sur le tableau de graissage, on trouve un code (p.ex."III") se référant à un lubrifiant donné. En consultant ce code on peut facilement déterminer la spécification demandée du lubrifiant. La liste des sociétés pétrolières ne prétend pas d’être complète.

Pour l’huile transmission consulter le cahier d’entretien - Vidanger les boîtiers et carters au moins une fois par an.

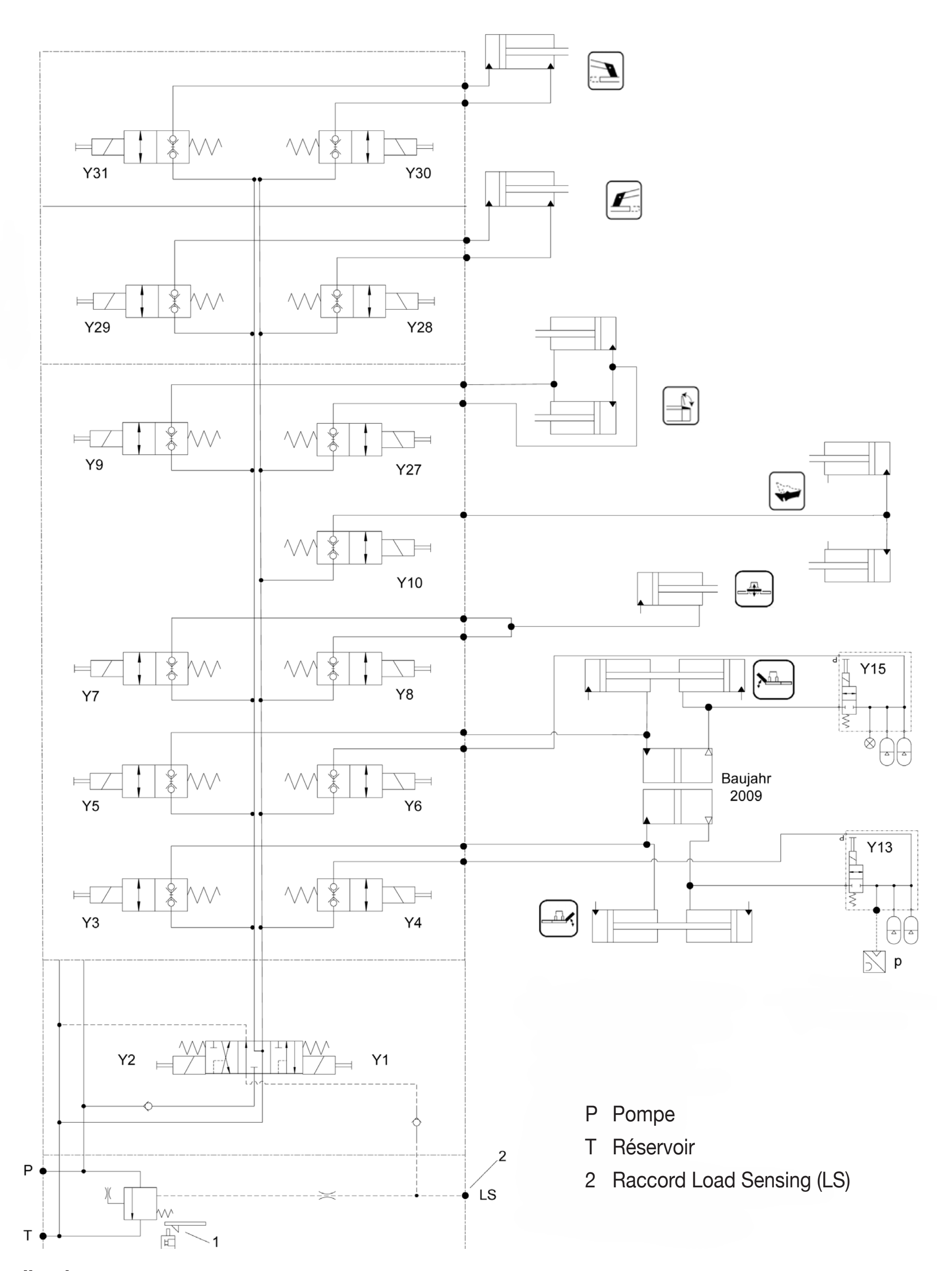
- retirer le bouchon de vidange, laisser l'huile s'écouler et les dispositions nécessaires au recyclage de celle-ci

Avant l’arrêt et hiver: vidanger et graisser les éléments sensibles avec un produit type "IV" pour les protégés de la rouille (consulter tableau au verso).

Betriebsstoff-Kennzahl **Lubricant indicator** **Code du lubrifiant** **Numero caratteristico del lubrificante** **Smeermiddelen code**	I	(II) ÖL	III	FETT (IV)	V	VI	VII
gefordertes Qualitätsmerkmal required quality level niveau de performance demandé caratteristica richiesta di qualità verlangte kwaliteitskenmerken	HYDRAULIKöL HLP DIN 51524 Teil 2 Siehe Anmerkungen * ** ***	Motorenöl SAE 30 gemäß API CD/SF motor oil SAE 30 according to API CD/SF huile moteur SAE 30 niveau API CD/SF oilo motore SAE 30 secondo specifiche API CD/SF	Getriebeöl SAE 90 bzw. SAE 85 W-140 gemäß API-GL 4 oder API-GL 5 gear oil, SAE 90 resp. SAE 85 W-140 according to API-GL 4 or API-GL 5 huile transmission SAE 90 ou SAE 85 W-140, niveau API-GL 4 ou API-GL 5 olio per cambi e differenziali SAE 90 o SAE 85W-140 secondo specifiche API-GL 4 o API-GL 5	Li-Fett (DIN 51 502, KP 2K) lithium grease graisse au lithium grasso al litio	Getriebefließfett (DIN 51 502:GOH transmission grease graisse transmission grasso fluido per riduttori e motoroduttori	Komplexfett (DIN 51 502: KP 1R) complex grease graisse complexe grasso a base di saponi comp-lessi	smeerolie SAE 90 of 85 W-140 volgens API-GL 5 gear oil SAE 90 resp. SAE 85 W-140 according to API-GL 5 huile transmission SA 90 ou SAE 85 W-140, niveau API GL 5 oilio per cambi e differenziali SAE 90 o SAE 85 W-140 se-condo specifiche API-GL 5

Firma Société Company Societá	I	II	III	IV	V	VI	VII	REMARQUES
AGIP	OSO 32/46/68 ARNICA 22/46	MOTOROIL HD 30 SIGMA MULTI 15W-40 SUPER TRACTOROIL UNIVERS. 15W-30	ROTRA HY 80W-90/85W-140 ROTRA MP 80W-90/85W-140	GR MU 2	GR SLL GR LFO	-	ROTRA MP 80W-90 ROTRA MP 85W-140	Pour un andainage avec une remorque à freins immergés, la spécification internationale J 20 A est nécessaire. ** Huiles hydrauliques HLP-(D) + HV *** Huiles hydrauliques à base d'huile végétale HLP + HV dégradables biologiquement donc particulièrement écologiques
ARAL	VITAM GF 32/46/68 VITAM HF 32/46	SUPER KOWAL 30 MULTI TURBORAL SUPER TRAK-TORAL 15W-30	GETRIEBEÖL EP 90 GE-TRIEBEÖL HYP 85W-90	ARALUB HL 2	ARALUB FDP 00	ARALUB FK 2	GETRIEBEÖL HYP 90	
AVIA	AVILUB RL 32/46 AVILUB VG 32/46	MOTOROIL HD 30 MULTIGRADE HDC 15W-40 TRACTAVIA HF SUPER 10 W-30	GETRIEBEÖL MZ 90 M MULTIHYP 85W-140	AVIA MEHRZWECKFETT AVIA ABSCHMIERFETT	AVIA GETRIEBEFLIESSFETT	AVIALUB SPEZIALFETT LD	GETRIEBEÖL HYP 90 EP MULTIHYP 85W-140 EP	
BAYWA	HYDRAULIKÖL HLP 32/46/68 SUPER 2000 CD-MC * HYDRA HYDR. FLUID * HYDRAULIKÖL MC 530 ** PLANTOHYD 40N ***	SUPER 2000 CD-MC SUPER 2000 CD HD SUPERIOR 20 W-30 HD SUPERIOR SAE 30	SUPER 8090 MC HYPOID 80W-90 HYPOID 85W-140	MULTI FETT 2 SPEZIALFETT FLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLIESSFETT NLGI 0 RENOLIT DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID 85W-140	
BP	ENERGOL SHF 32/46/68	VISCO 2000 ENERGOL HD 30 VANELLUS M 30	GEAR OIL 90 EP HYPOGEAR 90 EP	ENERGREASE LS-EP 2	FLIESSFETT NO ENERGREASE HTO	OLEX PR 9142	HYPOGEAR 90 EP HYPOGEAR 85W-140 EP	
CASTROL	HYSPIN AWS 32/46/68 HYSPIN AWH 32/46	RX SUPER DIESEL 15W-40 POWERTRANS	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	CASTROLGREASE LM	IMPERVIA MMO	CASTROLGREASE LMX	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	
ELAN	HLP 32/46/68 HLP-M M32/M46	MOTORÖL 100 MS SAE 30 MOTORÖL 104 CM 15W-40 AUSTROTRAC 15W-30	GETRIEBEÖL MP 85W-90 GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-90	LORENA 46 LITORA 27	RHENOX 34	-	GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-140	
ELF	OLNA 32/46/68 HYDRELF 46/68	PERFORMANCE 2 B SAE 30 8000 TOURS 20W-30 TRACTORELF ST 15W-30	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF EP 90 85W-140	EPEXA 2 ROLEXA 2 MULTI 2	GA O EP POLY G O	MULTIMOTIVE 1	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF TYP BLS 80 W-90	
ESSO	NUTO H 32/46/68 NUTO HP 32/46/68	PLUS MOTORÖL 20W-30 UNIFARM 15W-30	GEAROIL GP 80W-90 GEAROIL GP 85W-140	MULTI PURPOSE GREASE H	FIBRAX EP 370	NEBULA EP 1 GP GREASE	GEAR OIL GX 80W-90 GEAR OIL GX 85W-140	
EVVA	ENAK HLP 32/46/68 ENAK MULTI 46/68	SUPER EVVAROL HD/B SAE 30 UNIVERSAL TRACTOROIL SUPER	HYPOID GA 90 HYPOID GB 90	HOCHDRUCKFETT LT/SC 280	GETRIEBEFETT MO 370	EVVA CA 300	HYPOID GB 90	
FINA	HYDRAN 32/46/68	DELTA PLUS SAE 30 SUPER UNIVERSAL OIL	PONTONIC N 85W-90 PON-TONIC MP 85W-90 85W-140 SUPER UNIVERSAL OIL	MARSON EP L 2	NATRAN 00	MARSON AX 2	PONTONIC MP 85W-140	
FUCHS	• TITAN HYD 1030 • AGRIFARM STOU MC 10W-30 • AGRIFARM UTTO MP • PLANTOHYD 40N ***	• AGRIFARM STOU MC 10W-30 • TITAN UNIVERSAL HD	• AGRIFARM GEAR 80W90 • AGRIAFRM GEAR 85W-140 • AGRIFARM GEAR LS 90	• AGRIFARM HITEC 2 • AGRIFARM PROTEC 2 • RENOLIT MP • RENOLIT FLM 2 • PLANTOGEL 2-N	• AGRIFARM FLOWTEC 000 • RENOLIT SO-GFO 35 • RENOLIT DURAPLEX EP 00 • PLANTOGEL 00N	• RENOLIT DURAPLEX EP 1	• AGRIFARM GEAR 8090 • AGRIFARM GEAR 85W-140 • AGRIFARM GEAR LS90	
GENOL	HYDRAULIKÖL HLP/32/46/68 HYDRAMOT 1030 MC * HYDRAULIKÖL 520 ** PLANTOHYD 40N ***	MULTI 2030 2000 TC HYDRAMOT 15W-30 HYDRAMOT 1030 MC	GETRIEBEÖL MP 90 HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	MEHRZWECKFETT SPEZIALFETT GLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLIESSFETT PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	
MOBIL	DTE 22/24/25 DTE 13/15	HD 20W-20 DELVAC 1230 SUPER UNIVERSAL 15W-30	MOBILUBE GX 90 MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	MOBILGREASE MP	MOBILUX EP 004	MOBILPLEX 47	MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	
RHG	RENOLIN B 10/15/20 RE-NOLIN B 32 HVI/46HVI	EXTRA HD 30 SUPER HD 20 W-30	MEHRZWECKGETRIEBEÖISAE90 HYPOID EW 90	MEHRZWECKFETT RENOLIT MP DURAPLEX EP	RENOSOD GFO 35	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90	
SHELL	TELLUS S32/S 46/S68 TELLUS T 32/T46	AGROMA 15W-30 ROTELLA X 30 RIMULA X 15W-40	SPIRAX 90 EP SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85/140	RETINAX A ALVANIA EP 2	SPEZ. GETRIEBEFETT H SIMMNIA GREASE O	AEROSHELL GREASE 22 DOLIUM GREASE R	SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85W-140	
TOTAL	AZOLLA ZS 32, 46, 68 EQUIVIS ZS 32, 46, 68	RUBIA H 30 MULTAGRI TM 15W-20	TOTAL EP 85W-90 TOTAL EP B 85W-90	MULTIS EP 2	MULTIS EP 200	MULTIS HT 1	TOTAL EP B 85W-90	
VALVOLINE	ULTRAMAX HLP 32/46/68 SUPER TRAC FE 10W-30* ULTRAMAX HVLP 32 ** ULTRAPLANT 40 ***	SUPER HPO 30 STOU 15W-30 SUPER TRAC FE 10W-30 ALL FLEET PLUS 15W-40	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140 TRANS GEAR OIL 80W-90	MULTILUBE EP 2 VAL-PLEX EP 2 PLANTOGEL 2 N	RENOLIT LZR 000 DEGRALUB ZSA 000	DURAPLEX EP 1	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140	
VEEDOL	ANDARIN 32/46/68	HD PLUS SAE 30	MULTIGRADE SAE 80/90 MULTIGEAR B 90 MULTIGEAR C SAE 85W-140	MULTIPURPOSE	-	-	MULTIGEAR B 90 MULTI C SAE 85W-140	
WINTERSHALL	WIOLAN HS (HG) 32/46/68 WIOLAN HVG 46 ** WIOLAN HR 32/46 *** HYDROLFLUID *	MULTI-REKORD 15W-40 PRIMANOL REKORD 30	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140 MEHRZWECKGETRIEBEÖL 80W-90	WIOLUB LFP 2	WIOLUB GFW	WIOLUB AFK 2	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140	

Plan hydraulique



Explications:

Y1 Distributeur – Montée

Y2 Distributeur – Descente

Y3 Electrovanne – Faucheuse droite

Y4 Electrovanne – Remplissage suspension hydraulique droite

Y5 Electrovanne – Faucheuse gauche

Y6 Electrovanne – Remplissage suspension hydraulique gauche

Y7 Electrovanne – Faucheuse centrale

Y8 Electrovanne – Position flottante faucheuse centrale

Y9 Electrovanne - Valve latérale de sécurité (dw)

Y10 Electrovanne - Valve de sécurité pour le transport (ew)

Y13 Electrovanne – Suspension hydraulique droite

Y15 Electrovanne – Suspension hydraulique gauche

Y27 Electrovanne - Valve latérale de sécurité (dw)

Y28 Electrovanne - Déplacement latéral vers la gauche

Y29 Electrovanne - Déplacement latéral vers la gauche

Y30 Electrovanne - Déplacement latéral vers la droite

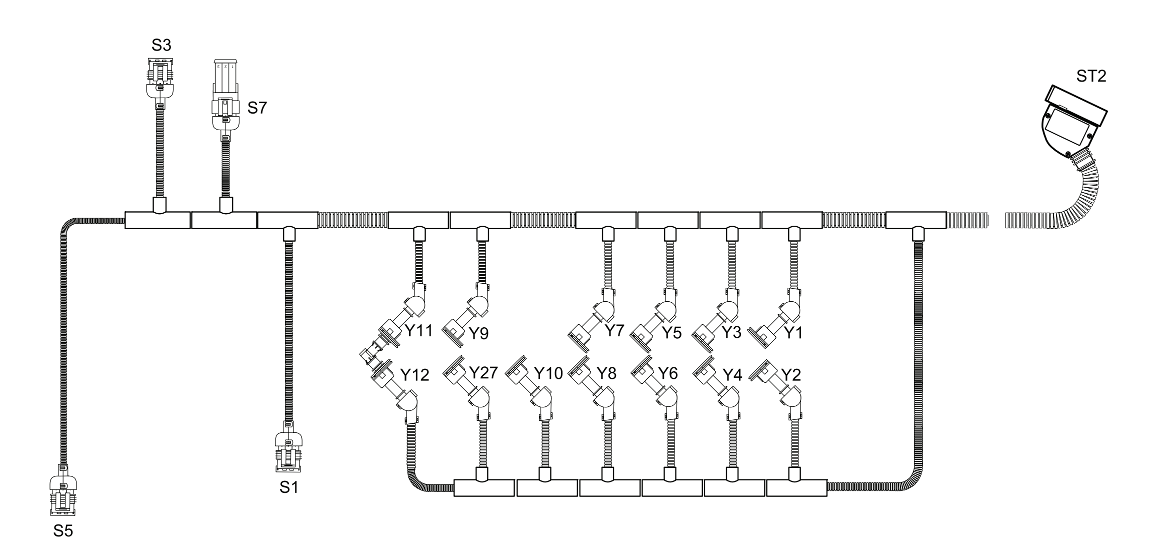
Y31 Electrovanne - Déplacement latéral vers la droite

Schéma électrique



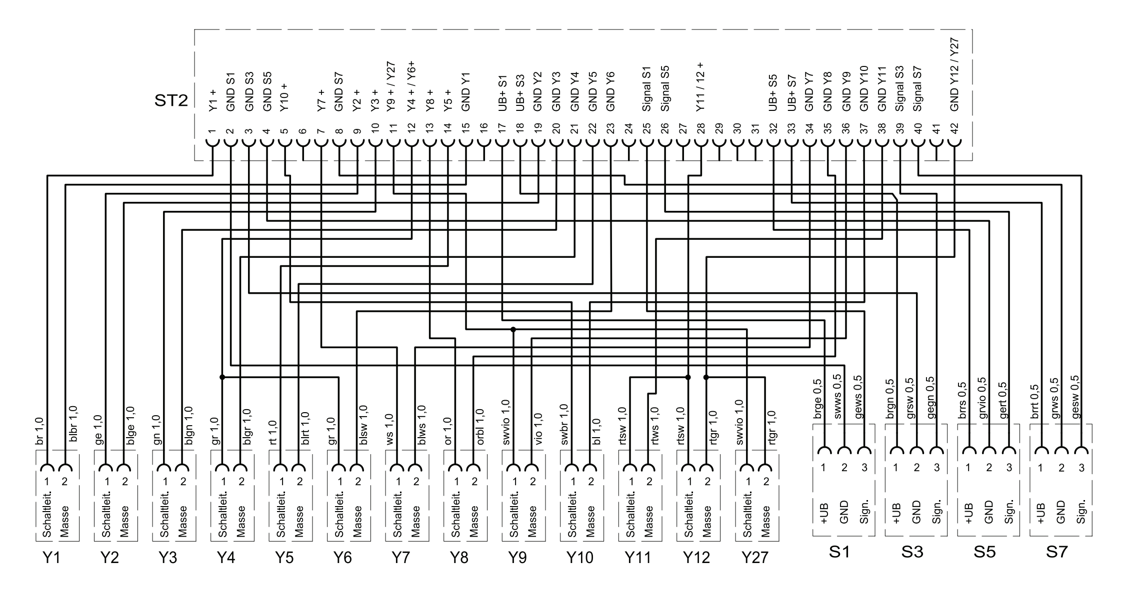
Remarque!

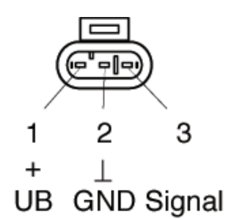
Toutes les vues des prises se font de l extérieur



Code couleur:

bl	bleu
br	brun
gn	vert
gnge	vert / jaune
gr	gris
rt	rouge
sw	noir
ws	blanc





Explications:

Y1 - Y27 voir plan hydraulique

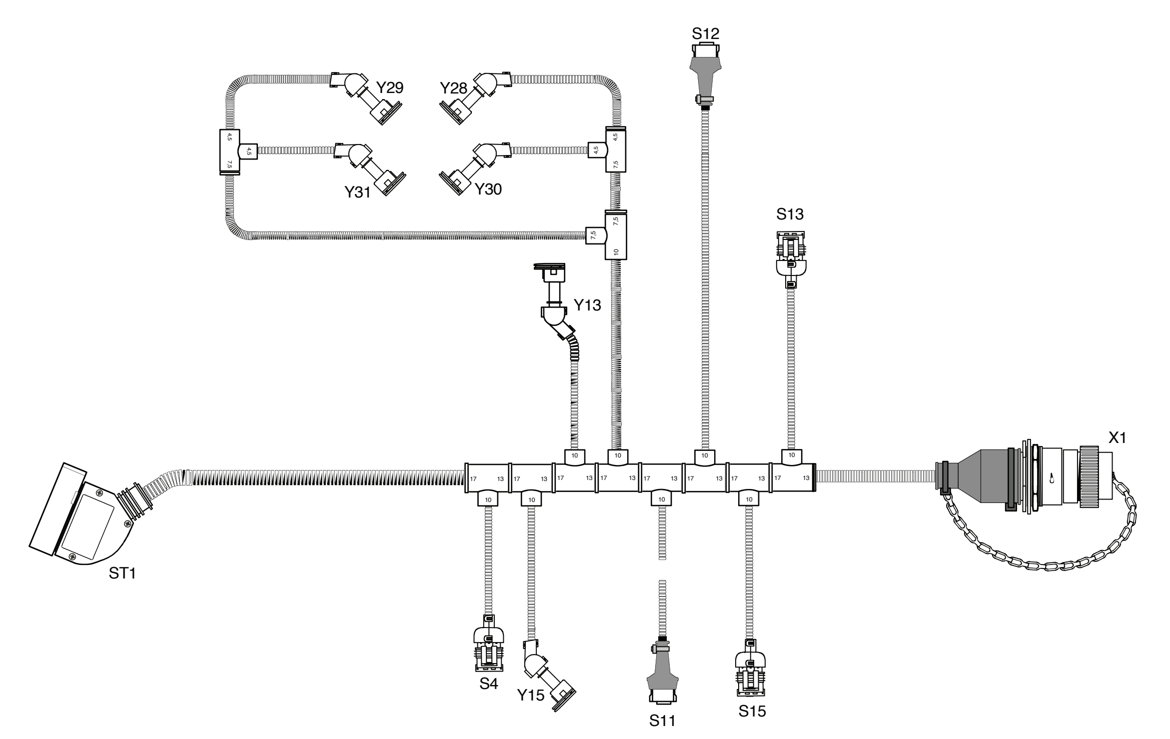
S1 Capteur à effet Hall- Vitesse de rotation prise de force

S3 Capteur inductif – Position faucheuse droite

S5 Capteur inductif – Position faucheuse gauche

S3 Capteur inductif – Position faucheuse milieu

Schéma électrique



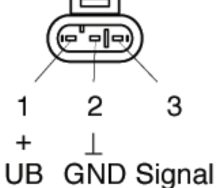


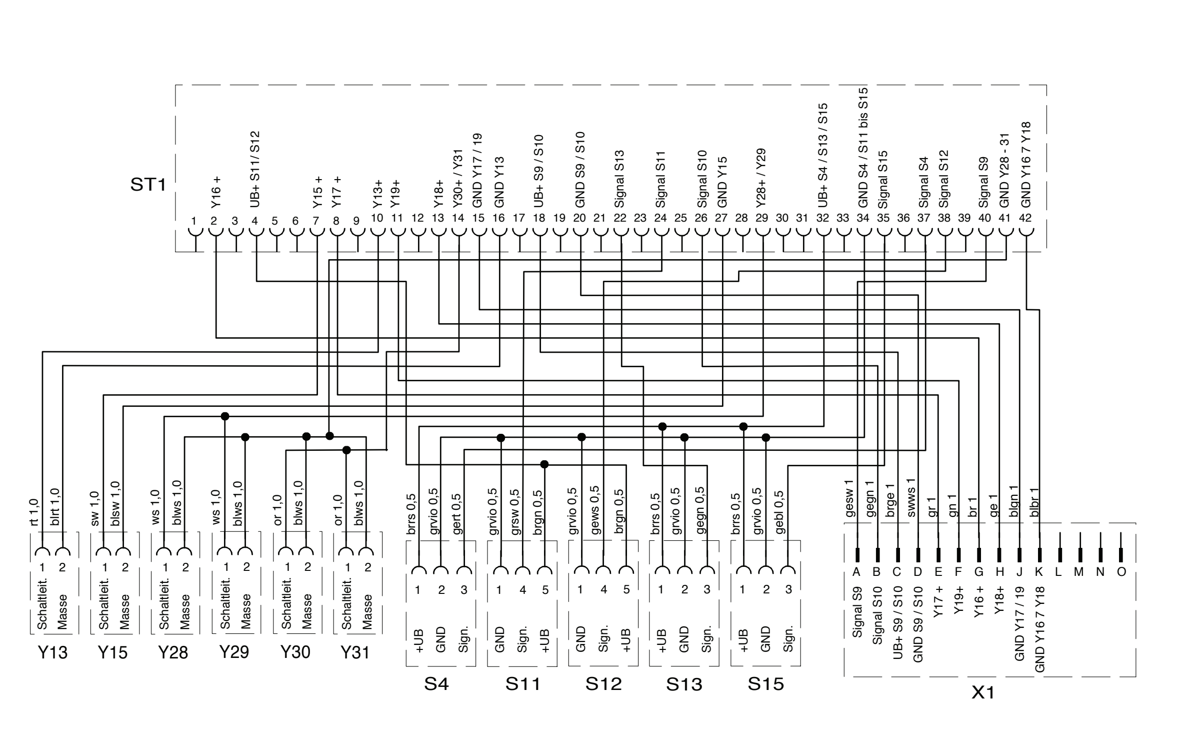
Remarque!

Toutes les vues des prises se font de l extérieur

Code couleur:

bl	bleu
br	brun
gn	vert
gnge	vert / jaune
gr	gris
rt	rouge
sw	noir
ws	blanc





Explications:

Y13 - Y31 voir plan hydraulique

S4 Convertisseur de pression – déchargement hydraulique

S11 Capteur d’angle - Déplacement latéral vers la gauche

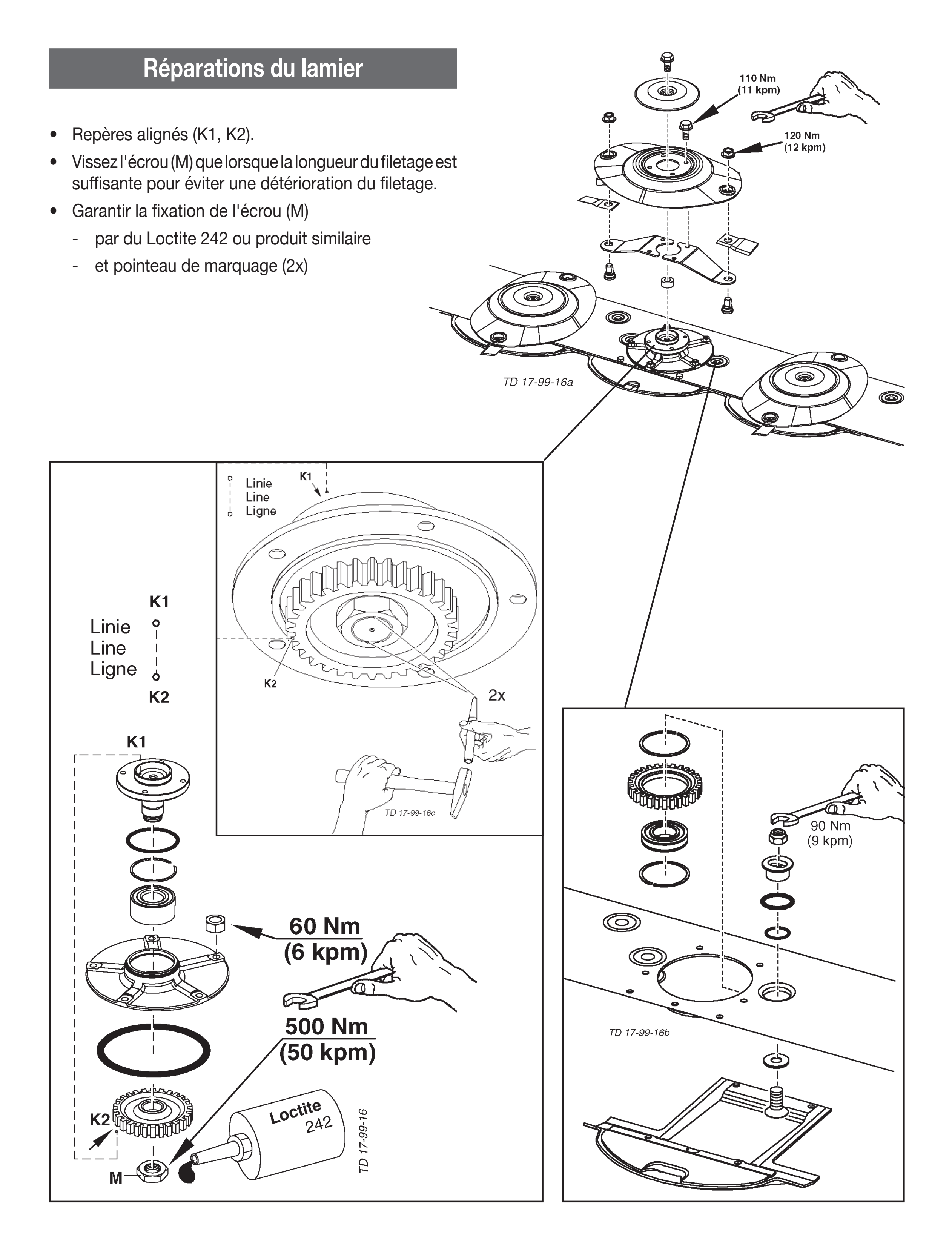
S12 Capteur d’angle - Déplacement latéral vers la droite

S13 Capteur droit de position de transport

S15 Capteur gauche de position de transport

Réparations du lamier

- Repères alignés (K1, K2).
- Vissez l'écrou (M) que lorsque la longueur du filetage est suffisante pour éviter une détérioration du filetage.
- Garantir la fixation de l'écrou (M)
  - par du Loctite 242 ou produit similaire
  - et pointeau de marquage (2x)



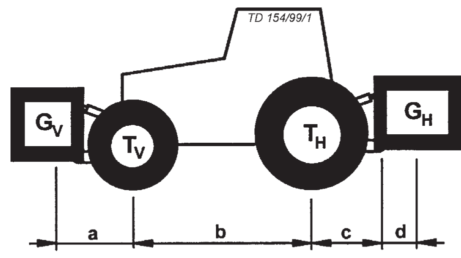
Combinaison tracteur/outil porté



Le montage d'outils aux attelages trois points avant et arrière ne doit pas avoir comme conséquence de dépasser le poids total admissible, les charges admissible sur les essieux et les capacités de charge des pneumatiques d'un tracteur. L'essieu avant du tracteur doit toujours être chargé avec au moins 20 % du poids à vide du tracteur.

Assurez vous avant l'achat de l'outil que ces conditions sont remplies, en faisant les calculs suivants ou en pesant la combinaison tracteur outil.

Détermination du poids total, des charges sur les essieux et de la capacité de charge ainsi que du lestage minimum nécessaire.



Pour calculer vous avez besoin des données suivantes.

T_L [kg]	poids à vide du tracteur	1
T_V [kg]	charge sur l'essieu avant du tracteur à vide	1
T_H [kg]	charge sur l'essieu arrière du tracteur à vide	1
G_H [kg]	poids total de l'outil arrière/lestage arrière	2
G_V [kg]	poids total de l'outil avant/lestage avant	2
a [m]	distance entre le centre de gravité de l'outil avant/lestage avant et l'axe de l'essieu	2 3
b [m]	empattement du tracteur	1 3
c [m]	distance entre l'axe de l'essieu arrière et l'axe des rotules des barres inférieures	1 3
d [m]	distance entre l'axe des rotules des barres inférieures et le centre de gravité de l'outil arrière/lestage arrière	2

1 voir notice d'instructions du tracteur
2 voir liste des prix et/ou notice d'instruction de l'outil
3 dimension

Outil arrière respectivement combinaisons d'un outil frontal et d'un outil arrière

1. CALCUL DU LESTAGE AVANT MINIMUM $O_{V\,min}$

Portez le lestage minimum calculé dont on a besoin à l'avant du tracteur sur le tableau.

$$G_{V\ \min} = \frac{G_H \bullet (c+d) - T_V \bullet b + 0{,}2 \bullet T_L \bullet b}{a+b}$$

Outil avant porté

2. CALCUL DU LESTAGE ARRIERE MINIMUM $O_{H\,min}$

Portez le lestage minimum calculé dont on a besoin à l'arrière du tracteur sur le tableau.

$$G_{H\ \min} = \frac{G_V \bullet a - T_H \bullet b + 0{,}45 \bullet T_L \bullet b}{b+c+d}$$

3. CALCUL DE LA CHARGE REELLE SUR L'ESSIEU AVANT $T_{V\,tat}$

(Si avant l'outil avant (G_V) il n'est pas possilble d'atteindre le lestage minimum avant nécessaire ($G_{V\,min}$) le poids de l'outil porté avant doit être augmenté pour atteindre le poids du lestage minimum avant!)

$$T_{V\ tat} = \frac{G_V \bullet (a+b) + T_V \bullet b - G_H \bullet (c+d)}{b}$$

Portez la charge admissible sur l'essieu avant réelle calculée et celle donnée dans la notice d'instructions du tracteur sur le tableau.

4. CALCUL DU POIDS TOTAL REEL G_{tat}

(Si avec l'outil arrière (G_H) il n'est pas possible d'atteindre le lestage minimum arrière nécessaire ($G_{H\,min}$) le poids de l'outil arrière doit être augmenté pour atteindre le poids du lestage minimum arrière!)

$$G_{tat} = G_V + T_L + G_H$$

Portez le poids total admissible réel calculé et celui donné dans la notice d'instructions sur le tableau.

5. CALCUL DE LA CHARGE REELLE SUR L'ESSIEU ARRIERE $T_{H\,tat}$

Portez la charge admissible sur l'essieu arrière réelle calculée et celle donné dans la notice d'instructions sur le tableau.

6. CAPACITE DE CHARGE DES PNEUMATIQUES

$$T_{H\ tat} = G_{tat} - T_{V\ tat}$$

Portez le double de la valeur (deux pneumatiques) de la capacité de charge admissible (voir par exemple la documentation du constructeur de pneumatiques) sur le tableau.

Tableau

	valeur réelle d'après le calcul		valeur admissible d'après la notice d'instructions		capacité de charge admissible x 2 (deux pneus)
lestage minimum avant/arrière	/ kg		---		---
poids total	kg	≤	kg		---
charge sur l'essieu avant	kg	≤	kg	≤	kg
charge sur l'essieu arrière	kg	≤	kg	≤	kg

Le lestage minimum doit être appliqué au tracteur pour l'outil porté et pour le lestage!
Les valeurs calculées doivent être inférieures ou égales aux valeurs admissibles!



Certificat CE

Certificat de conformité original

Nom et adresse du constructeur:

Alois Pöttinger Maschinenfabrik GmbH
Industriegelände 1
AT - 4710 Grieskirchen

Machine (Equipement modifiable):

Dispositif de coupe	Novacat V10	V10 ED	V10 RC
Type de machine	3846	3846	3846
N° de série			

Le constructeur certifie que la machine est conforme aux directives de la norme CE suivante::

Machines 2006/42/EG

De plus, nous certifions la conformité avec d'autres normes directives européennes et/ou semblables

Localisation de normes appliquées:

EN 745 EN ISO 12100-1 EN ISO 12100-2 EN ISO 4254-1

Localisation d'autres normes ou spécifications appliquées:

Responsable de la documentation:
Andreas Gadermayr
Industriegelände 1
A-4710 Grieskirchen

Klaus Pöttinger,
Direction

Grieskirchen, 01.12.2010



Im Zuge der technischen Weiterentwicklung arbeitet die PÖTTINGER Ges.m.b.H ständig an der Verbesserung ihrer Produkte.

Änderungen gegenüber den Abbildungen und Beschreibungen dieser Betriebsanleitung müssen wir uns darum vorbehalten, ein Anspruch auf Änderungen an bereits ausgelieferten Maschinen kann daraus nicht abgeleitet werden.

Technische Angaben, Maße und Gewichte sind unverbindlich. Irrtümer vorbehalten.



La société PÖTTINGER Ges.m.b.H améliore constamment ses produits grâce au progrès technique.

C'est pourquoi nous nous réser-vons le droit de modifier descriptions et illustrations de cette notice d'utilisation, sans qu'on en puisse faire découler un droit à modifications sur des machines déjà livrées.

Caractéristiques techniques, dimensions et poids sont sans engagement. Des erreurs sont possibles.



Following the policy of the PÖTTINGER Ges. m.b.H to improve their products as technical developments continue, PÖTTINGER reserve the right to make alterations which must not necessarily correspond to text and illustrations contained in this publication, and without incurring obligation to alter any machines previously delivered.

Technical data, dimensions and weights are given as an indication only. Responsibility for errors or omissions not accepted.



PÖTTINGER Ges.m.b.H werkt permanent aan de verbetering van hun producten in het kader van hun technische ontwikkelingen. Daarom moeten wij ons veranderingen van de afbeeldingen en beschrijvingen van deze gebruiksaanwijzing voorbehouden, zonder dat daaruit een aanspraak op veranderingen van reeds geieverde machines kan worden afgeleid.

Technische gegevens, maten en gewichten zijn niet bindend. Vergissingen voorbehouden.



La empresa PÖTTINGER Ges.m.b.H se esfuerza contínuamente en la mejora constante de sus productos, adaptándolos a la evolución técnica. Por ello nos vemos obligados a reservarnos todos los derechos de cualquier modificación de los productos con relación a las ilustraciones y a los textos del presente manual, sin que por ello pueda ser deducido derecho alguno a la modificación de máquinas ya suministradas.

Los datos técnicos, las medidas y los pesos se entienden sin compromiso alguno.



La PÖTTINGER Ges.m.b.H è costantemente al lavoro per migliorare i suoi prodotti mantenendoli aggiornati rispetto allo sviluppo della tecnica.

Per questo motivo siamo costretti a riservarci la facoltà di apportare eventuali modifiche alle illustrazioni e alle descrizioni di queste istruzioni per l'uso. Allo stesso tempo ciò non comporta il diritto di fare apportare modifiche a macchine già fornite.

I dati tecnici, le misure e i pesi non sono impegnativi. Non rispondiamo di eventuali errori.



A empresa PÖTTINGER Ges.m.b.H esforçase continuamente por melhorar os seus produtos, adaptando-os à evolução técnica.

Por este motivo, reservamonos o direito de modificar as figuras e as descrições constantes no presente manual, sem incorrer na obrigação de modificar máquinas já fornecidas.

As características técnicas, as dimensões e os pesos não são vinculativos.



ALOIS PÖTTINGER
Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H
A-4710 Grieskirchen
Telefon: 0043 (0) 72 48 600-0
Telefax: 0043 (0) 72 48 600-2511
e-Mail: landtechnik@poettinger.at
Internet: http://www.poettinger.at

GEBR. PÖTTINGER GMBH
Stützpunkt Nord
Steinbecker Strasse 15
D-49509 Recke
Telefon: (0 54 53) 91 14 - 0
Telefax: (0 54 53) 91 14 - 14

PÖTTINGER France
129 b, la Chapelle
F-68650 Le Bonhomme
Tél.: 03.89.47.28.30
Fax: 03.89.47.28.39

GEBR. PÖTTINGER GMBH
Servicezentrum
Spöttinger-Straße 24
Postfach 1561
D-86 899 LANDSBERG / LECH
Telefon:
Ersatzteildienst: 0 81 91 / 92 99 - 166 od. 169
Kundendienst: 0 81 91 / 92 99 - 130 od. 231
Telefax: 0 81 91 / 59 656